叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伦勃朗(rembrandt) 000001

2. 伦勃朗(rembrandt) 000002

3. 伦勃朗(rembrandt) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦勃朗(Rembrandt)
第1/3页

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slæv] PRINCE1637 .
PORTRAIT OF A SLAV PRINCE1637 .
肖像 的 一个 斯拉夫 PRINCE1637 .

奴隶王子肖像 1637 年。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
The Hermitage , St . Petersburg .
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

['rembrænt]
REMBRANDT
伦勃朗

伦勃朗

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔ:timə] [mɛn'peɪs]
MORTIMER MENPES
莫蒂默 门佩斯

莫蒂默·门佩斯

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rk]
WITH AN ESSAY ON THE LIFE AND WORK
和 一个 散文 在 这 生活 和 工作

附一篇关于其生平及作品的文章

[ʌv; əv] ['rembrænt]
OF REMBRANDT
的 伦勃朗

伦勃朗

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd]
C . LEWIS HIND
C . 刘易斯 后

C·刘易斯·欣德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] BLACK1905
ADAM AND CHARLES BLACK1905
亚当 和 查尔斯 BLACK1905

亚当和查尔斯·布莱克 1905

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['rɛmˌbrænts] [wɜːrk] , [θruː] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [blæk]
Although I am familiar with Rembrandt's work , through photographs and black
虽然 我 是 熟悉的 和 伦勃朗的 工作 , 通过 照片 和 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [ˌriːprə'dʌkʃənz] ,
and white reproductions ,
和 白色的 复制品 ,

虽然我通过照片和黑白复制品熟悉伦勃朗的作品，

[aɪ] [ɪn'veriəbli] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] ['stændpɔɪnt] [wen'evər] [aɪ] [kʌm] [ɪn]
I invariably experience a shock from the colour standpoint whenever I come in
我 总是 经验 一个 震惊 从 这 颜色 立场 每当 我 来 在
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
touch with one of his pictures .
触碰 和 一 的 他的 图片 .

每当我看到他的画作，总会在色彩方面感到震撼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,
I was especially struck with that masterpiece of his at the Hermitage ,
我 曾是 尤其 击 和 那 杰作 的 他的 在 这 隐士庐 ,
[kɔːld] [ðə; ði][slæv] [prɪns] ,
called the Slav Prince ,
称为 这 斯拉夫 王子 ,

我尤其被他收藏于冬宫博物馆的那幅名为《斯拉夫王子》的杰作所深深吸引。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm'self] ;
which , by the way , I am convinced is a portrait of himself ;
哪个 , 经过 这 方式 , 我 是 确信 是 一个 肖像 的 他自己 ;

顺便说一句，我确信那是他自己的画像；

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] ['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
any one who has had the idea suggested cannot doubt it for a moment
任何 一 WHO 有 有 这 主意 建议 不能 怀疑 它 为了 一个 片刻
;
;
;

任何听过这个建议的人都不会有丝毫怀疑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɛmˌbrænts] [oʊn] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
it is Rembrandt's own face without question .
它 是 伦勃朗的 自己的 脸 没有 问题 .

毫无疑问，这是伦勃朗本人的脸。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ɔːl]
The reproductions I have seen of this picture , and , in fact , of all
这 复制品 我 有 已见 的 这 图片 , 和 , 在 事实 , 的 全部
['rɛmˌbrænts] [wɜːrks] ,
Rembrandt's works ,
伦勃朗的 作品 ,

我所见过的这幅画的复制品，实际上，我所见过的伦勃朗所有作品的复制品，

[ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['æftər][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

are	so	poor	and	so	unsatisfactory	that	I	was	determined	,	after	my	visit	to
是	所以	贫穷的	和	所以	不令人满意	那	我	曾是	决定	,	后	我的	访问	到

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

St	.	Petersburg	,
英石	.	圣彼得堡	,

它们如此糟糕，如此令人不满，以至于我在访问圣彼得堡之后下定决心，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts]

to	devise	a	means	by	which	facsimile	reproductions	in	colour	of	Rembrandt's
到	设计	一个	方法	经过	哪个	传真	复制品	在	颜色	的	伦勃朗的

['pɪktʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

pictures	could	be	set	before	the	public	.
图片	可以	是	放	前	这	民众	.

想办法将伦勃朗画作的彩色复制品呈现在公众面前。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [aɪ][pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd][æt; ət]

The	black	and	white	reproductions	and	the	photographs	I	put	on	one	side	at
这	黑色的	和	白色的	复制品	和	这	照片	我	放	在	一	边	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我把黑白复制品和照片同时放在一边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['kʌlər] [ˌðer'baɪ] .

because	of	the	impossibility	of	suggesting	colour	thereby	.
因为	的	这	不可能	的	建议	颜色	从而	.

因为这样无法暗示颜色。

['rembrænt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['foʊtəgræf]

Rembrandt	has	been	reproduced	in	photograph
伦勃朗	有	到过	复制品	在	照片

伦勃朗的作品已被复制成照片

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ænd; ənd] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , [ænd; ənd][baɪ] ['evri] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ]

and	photogravure	,	and	by	every	mechanical	process	imaginable	,	but	all	such
和	照相凹版	,	和	经过	每一个	机械的	过程	可以想象的	,	但	全部	这样的

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

reproductions	are	not	only	disappointing	,
复制品	是	不是	仅有的	令人失望	,

以及照相凹版印刷，以及所有你能想象到的机械工艺，但所有这些复制品不仅令人失望，

[bʌt; bət] [rɔːŋ] .

but	wrong	.
但	错误的	.

但错了。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [truː] ['vælјuː] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	light	and	shade	have	never	been	given	their	true	value	,	and	as
这	光	和	阴影	有	绝不	到过	给定	他们的	真的	价值	,	和	作为

[fɔːr; fər] ['kʌlər] ,

for	colour	,
为了	颜色	,

光影的价值从未被真正重视过，至于色彩，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [ə'temptɪd] .

it	has	scarcely	been	attempted	.
它	有	几乎	到过	尝试过	.

几乎没有人尝试过。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kerf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] , [ɔːr]

After	many	years	of	careful	thought	and	consideration	as	to	the	best	,	or
后	许多	年	的	小心	想法	和	考虑	作为	到	这	最好的	,	或者

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	only	possible	,
这	仅有的	可能的	,

经过多年仔细思考和权衡，最终确定了最佳方案，或者说唯一可行的方案。

['mænər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['mæstər][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi]

manner	of	giving	to	those	who	love	the	master	a	work	which	should	really	be
方式	的	给予	到	那些	WHO	爱	这	掌握	一个	工作	哪个	应该	真的	是

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

a	genuine	reproduction	of	his	pictures	,
一个	真的	生殖	的	他的	图片	,

以这种方式将一件真正应该是大师画作的真实复制品赠予那些热爱大师的人。

[aɪ][hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] ,

I	have	adapted	and	developed	the	modern	process	of	colour	printing	,
我	有	改编	和	发达	这	现代的	过程	的	颜色	印刷	,

我改进并发展了现代彩色印刷工艺。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

so	as	to	bring	it	into	sympathy	with	the	subject	.
所以	作为	到	带来	它	进入	同情	和	这	主题	.

以便使其与主题产生共鸣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðiːz] ['mɑːstəpiːsɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] , [diːp] ['kʌlərɪŋ] ,

For	the	first	time	these	masterpieces	,	with	all	the	rich	,	deep	colouring	,
为了	这	第一的	时间	这些	杰作	,	和	全部	这	富有的	,	深的	染色	,

这些杰作首次以如此丰富、浓郁的色彩呈现，

[kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] — [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

can	be	in	the	possession	of	every	one	—	in	the	possession	of	the
能	是	在	这	拥有	的	每一个	一	—	在	这	拥有	的	这

[ˌkɑːnə'sɜːr] ,

connoisseur	,
行家	,

人人皆可拥有——鉴赏家亦可拥有，

[huː] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][bʌt; bət][kæn; kən] ['skersli] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] ,

who	knows	and	loves	the	originals	but	can	scarcely	ever	see	them	,
WHO	知道	和	爱	这	原件	但	能	几乎	曾经	看	他们	,

谁了解并喜爱原作，却几乎从未有机会亲眼目睹?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,

and	in	that	of	the	novice	,
和	在	那	的	这	新手	,

而对于初学者来说，

[huː] ['hɑːrdli] [noʊz] [ðə; ði][i'məuʃənz][fə'mɪliər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

who	hardly	knows	the	emotions	familiar	to	those	who	have	made	a	study	of
WHO	几乎	知道	这	情绪	熟悉的	到	那些	WHO	有	制成	一个	学习	的

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] ,

the	great	masters	,
这	伟大的	大师	,

他几乎不了解那些研读过伟大大师作品的人所熟悉的种种情感。

[bʌt; bət][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

but	is	desirous	of	learning	.
但	是	渴望	的	学习	.

但他渴望学习。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [aɪ][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['prɪvəlɪdʒd] — [aɪ][wʌz; wəz]

At	the	Hermitage	in	St	.	Petersburg	I	was	specially	privileged	—	I	was
在	这	隐士庐	在	英石	.	圣彼得堡	我	曾是	特别	特权	—	我	曾是

[ə'laʊd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ði:z] ['praɪsləs] [wɜ:rks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ɔ:f][ænd; ənd][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]

allowed	to	study	these	priceless	works	with	the	glass	off	and	in	moments	of
允许	到	学习	这些	无价	作品	和	这	玻璃	离开	和	在	时刻	的

[braɪt] ['sʌnlaɪt] — [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [swi:ps] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlər] ,

bright	sunlight	—	to	see	those	sweeps	of	rich	colour	,
明亮的	阳光	—	到	看	那些	扫荡	的	富有的	颜色	,

在圣彼得堡的冬宫博物馆，我有幸得以在阳光明媚的时刻，打开玻璃，仔细欣赏这些无价之宝，亲眼目睹那些绚丽的色彩。

[soʊ] [fʊl] , [soʊ] [klɪr] , [soʊ][træns'pærənt] , [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn]['pleɪsɪz] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəˌtəʊnz]

so	full	,	so	clear	,	so	transparent	,	and	broken	in	places	,	allowing	the	undertones
所以	满的	,	所以	清除	,	所以	透明的	,	和	破碎的	在	地方	,	允许	这	弦外之音

[tu:; tə] [ʃoʊ] [θru:] .

to	show	through	.
到	展示	通过	.

如此饱满，如此清晰，如此透明，但有些地方却破碎了，让底色显露出来。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [meɪd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɛmˌbrænts]

I	myself	have	made	copies	of	a	hundred	Rembrandts
我	我	有	制成	副本	的	一个	百	伦勃朗

我本人临摹过一百幅伦勃朗的画作。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

in	order	to	understand	more	completely	his	method	of	work	.
在	命令	到	理解	更多的	完全地	他的	方法	的	工作	.

为了更全面地了解他的工作方法。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:pɪŋ] [ði:z] ['pɪktʃərz] ['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:lətiz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ]

And	in	copying	these	pictures	certain	qualities	have	been	revealed	to	me	which
和	在	复制	这些	图片	肯定	品质	有	到过	揭晓	到	我	哪个

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [ɪk'sept] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] .

no	one	could	possibly	have	learnt	except	by	this	means	.
不	一	可以	可能	有	学会了	除了	经过	这	方法	.

在临摹这些画作的过程中，我领悟到了一些特质，而这些特质除了通过这种方式之外，任何人都不可能了解。

['rembrænt] [wɜ:rkt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [tu:] ['steɪdʒɪz] : [fɜ:rst] , [baɪ][ə; eɪ] ['kerfəli] - ['peɪntɪd]

Rembrandt	worked	more	or	less	in	two	stages	:	first	,	by	a	carefully	-	painted
伦勃朗	工作	更多的	或者	较少的	在	二	阶段	:	第一的	,	经过	一个	小心	-	绘

['mɑ:nəkroʊm] ,

monochrome	,
单色	,

伦勃朗的创作大致分为两个阶段：首先是精心绘制的单色画，

['hændəld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['tekstʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] ,

handled	in	such	a	way	as	to	give	texture	as	well	as	drawing	,
处理	在	这样的	一个	方式	作为	到	给	质地	作为	出色地	作为	绘画	,

处理方式使其既有质感又有绘画效果。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli]
and **in** **which** **the** **masses** **of** **light** **and** **shade** **are** **defined** **in** **a** **masterly**
和 在 哪个 这 群众 的 光 和 阴影 是 定义 在 一个 精湛
['mænər] ;
manner **;**
方式 ;

其中光影的运用堪称精妙绝伦;

['sekənd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['goʊldən] ['kʌlər] — ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['gleɪzɪz] ,
second **,** **by** **putting** **on** **the** **rich** **,** **golden** **colour** **—** **mostly** **in** **the** **form** **of** **glazes** **,**
第二 , 经过 推杆 在 这 富有的 , 金的 颜色 — 大多 在 这 形式 的 釉料 ,

其次，通过施以浓郁的金黄色——主要以釉料的形式——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [brʌʃ] .
but **with** **a** **full** **brush** **.**
但 和 一个 满的 刷子 .

但要用全套刷子。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ['gleɪzɪz]['oʊvər] ['mɑːnəkroʊm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒem] - [laɪk]['kwɑːləti]
This **method** **of** **handling** **glazes** **over** **monochrome** **has** **given** **a** **gem** **-** **like** **quality**
这 方法 的 处理 釉料 超过 单色 有 给定 一个 宝石 - 喜欢 质量
[tuː; tə] ['rɛmˌbrænts] [wɜːrk] ,
to **Rembrandt's** **work** **,**
到 伦勃朗的 工作 ,

这种在单色画作上施釉的方法，赋予了伦勃朗的作品一种宝石般的质感。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] [aʊt] ['eni] [skwer] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so **much** **so** **that** **you** **might** **cut** **out** **any** **square** **inch** **from** **any** **portion** **of** **his**
所以 很多 所以 那 你 可能 切 出去 任何 正方形 英寸 从 任何 部分 的 他的
['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
pictures **and** **wear** **it** **as** **a** **jewel** **.**
图片 和 穿 它 作为 一个 宝石 .

以至于你可以从他的照片中剪下任何一平方英寸，把它当作珠宝佩戴。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dekəreɪtɪv] ['kwɑːləti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]
And **in** **all** **his** **paintings** **there** **is** **the** **same** **decorative** **quality** **that** **I** **have** **before**
和 在 全部 他的 绘画 那里 是 这 相同的 装饰性的 质量 那 我 有 前
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] :
alluded **to** **:**
暗示 到 :

在他的所有画作中，都有一种我之前提到过的装饰性特质:

['eni] ['pɪktʃər] [baɪ] ['rembrænt] [ə'rests] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] [pætʃ] — [ðə; ði] ['gruːpɪŋ]
any **picture** **by** **Rembrandt** **arrests** **you** **as** **a** **decorative** **patch** **—** **the** **grouping**
任何 图片 经过 伦勃朗 逮捕 你 作为 一个 装饰性的 修补 — 这 分组
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
and **design** **,**
和 设计 ,

伦勃朗的任何一幅画作都像一幅装饰画一样吸引着你——构图和设计，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] .
and **,** **above** **all** **,** **the** **balance** **of** **light** **and** **shade** **,** **are** **perfect** **.**
和 , 多于 全部 , 这 平衡 的 光 和 阴影 , 是 完美的 .

而且，最重要的是，光影的平衡堪称完美。

['mɔːtimə] [mɛn'peɪs] .
MORTIMER **MENPES** **.**
莫蒂默 门佩斯 .

莫蒂默·门佩斯。

[dʒʊ'laɪ] - .
July **1905** **.**
七月 - .

1905年7月。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['rembrænt] [wʌn]
The **Recoverers** **of** **Rembrandt** **1**
这 康复者 的 伦勃朗 1

伦勃朗的修复者 1

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] -
The **Appeal** **of** **the** **Paintings** **10**
这 上诉 的 这 绘画 -

绘画的魅力 10

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] -
The **Appeal** **of** **the** **Etchings** **22**
这 上诉 的 这 蚀刻画 -

蚀刻画的魅力 22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['ɛpəks, 'i:pəks][ɪn] ['rɛmˌbrænts] [laɪf] -
Epochs **in** **Rembrandt's** **Life** **31**
纪元 在 伦勃朗的 生活 -

伦勃朗生平大事记 31

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [greɪt] [traɪˈʌmvərət] -
The **Great** **Triumvirate** **42**
这 伟大的 三巨头 -

伟大的三巨头 42

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS1** **.**
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .

插图列表1.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæv] [prɪns] ['frʌntɪspiːs]
Portrait **of** **a** **Slav** **Prince** **Frontispiece**
肖像 的 一个 斯拉夫 王子 卷首插图

斯拉夫王子肖像卷首插图

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
FACING **PAGE2** **.**
面向 PAGE2 .

对面页2。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪti] - [θriː] - .
Portrait **of** **a** **Woman** **of** **Eighty** **-** **three** **23** **.**
肖像 的 一个 女士 的 八十 - 三 - .

八十三岁老妇人肖像 23.

[ə; eɪ]['ræbaɪ] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] - .
A **Rabbi** **Seated** **,** **a** **Stick** **in** **his** **Hands** **and** **a** **High** **Feather** **in** **his** **Cap** **44** **.**
一个 拉比 坐着 , 一个 戳 在 他的 手 和 一个 高的 羽毛 在 他的 帽 - .

拉比坐着，手里拿着一根棍子，帽子上插着一根高高的羽毛 44.

[ðə; ði]['hoʊli]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - .
The **Holy** **Family** **with** **the** **Angels** **65** **.**
这 圣 家庭 和 这 天使 - .

圣家与天使 65.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈvɑːnt] - .
Portrait **of** **a** **Savant** **106** **.**
肖像 的 一个 萨凡特 - .

学者肖像 106。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , ['siːtɪd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][kæp] , [hɪz; ɪz]
An **Old** **Man** **with** **a** **Long** **White** **Beard** **,** **Seated** **,** **wearing** **a** **Wide** **Cap** **,** **his**
一个 老的 男人 和 一个 长的 白色的 胡须 , 坐着 , 穿着 一个 宽的 帽 , 他的
[hændz]['foʊldɪd] - .
Hands **folded** **147** **.**
手 折叠 - .

一位长着白色长胡子的老人，坐着，戴着宽边帽，双手交叉。147.

['rembrænt] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [sɪl] - .
Rembrandt **leaning** **on** **a** **Stone** **Sill** **168** **.**
伦勃朗 倾斜 在 一个 石头 窗台 - .

伦勃朗倚靠在石窗台上 168。

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['æbsələm] - .
Reconciliation **between** **David** **and** **Absalom** **189** **.**
和解 之间 大卫 和 押沙龙 - .

大卫与押沙龙和解 189.

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hed] - [klɔːθ] - .

An	Old	Woman	in	an	Arm	Chair	,	with	a	Black	Head	-	cloth	2010	.
一个	老的	女士	在	一个	手臂	椅子	,	和	一个	黑色的	头	-	布	-	.

一位坐在扶手椅上的老妇人，头戴黑色头巾 2010。

[mɪ'nɜːrvə] - .

Minerva	2411	.
米涅瓦	-	.

米涅瓦 2411。

['taitəs][ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] - .

Titus	in	a	Red	Cap	and	a	Gold	Chain	2612	.
提图斯	在	一个	红色的	帽	和	一个	金子	链	-	.

戴红帽子和金链的提图斯 2612。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdi] , [fʊl] [feɪs] , [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] - .

Portrait	of	an	Old	Lady	,	Full	Face	,	her	Hands	folded	2813	.
肖像	的	一个	老的	女士	,	满的	脸	,	她	手	折叠	-	.

老妇人肖像，正面像，双手交叉 2813。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [hʊd] , [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] - .

Portrait	of	an	Old	Lady	in	a	Velvet	Hood	,	her	Hands	folded	3214	.
肖像	的	一个	老的	女士	在	一个	天鹅绒	兜帽	,	她	手	折叠	-	.

一位戴着天鹅绒兜帽的老妇人的肖像，双手交叉 3214。

['flɔːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] - [trɪmd] [krʊk] - .

Flora	with	a	Flower	-	trimmed	Crook	3415	.
弗洛拉	和	一个	花	-	修剪过的	克鲁克	-	.

带有花朵装饰的弯钩的 Flora 3415。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - .

The	Descent	from	the	Cross	4016	.
这	下降	从	这	叉	-	.

从十字架上下来 4016。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [tʃer] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][pɪŋk][ɪn][hɜːr; hər]

A	Young	Woman	in	a	Red	Chair	holding	a	Pink	in	her
一个	年轻的	女士	在	一个	红色的	椅子	保持	一个	粉色的	在	她

一位年轻女子坐在红色椅子上，手里拿着一瓶粉红色的饮料。

[raɪt] [hænd] -

Right	Hand	44
正确的	手	-

右手 44

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [bɪn]

The	illustrations	in	this	volume	have	been
这	插图	在	这	体积	有	到过

本书中的插图已经

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][mɛn'peɪs] [pres] . [[wʌn]]

engraved	and	printed	at	the	Menpes	Press	.	[	1	]
刻	和	打印	在	这	门佩斯	按	.	[	1	]

由 Menpes Press 雕刻和印刷。[1]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['rembrænt]

THE	RECOVERERS	OF	REMBRANDT
这	康复者	的	伦勃朗

伦勃朗的寻回者

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['helθi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

Imagine	**a**	**man**	**,**	**a**	**citizen**	**of**	**London**	**,**	**healthy**	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**,**	**successful**	**in**
想象	一个	男人	,	一个	公民	的	伦敦	,	健康	,	中间	-	老年人	,	成功的	在

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

想象一下，一位居住在伦敦的男士，身体健康，中年，事业有成，

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [gɑːlf] [ɪz][æz; əz] [kiːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

whose	**interest**	**in**	**golf**	**is**	**as**	**keen**	**,**	**according**	**to**	**his**	**lights**	**and**	**limitations**	**,**
谁	兴趣	在	高尔夫球	是	作为	敏锐的	,	根据	到	他的	灯	和	限制	,

根据他的实际情况和能力，他对高尔夫的兴趣非常浓厚。

[æz; əz][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rembrænt] [ɪn][ɑːrt] .

as	**the**	**absorption**	**of**	**Rembrandt**	**in**	**art**	**.**
作为	这	吸收	的	伦勃朗	在	艺术	.

就像伦勃朗对艺术的沉浸一样。

[sə'poʊz] [ðɪs] ['sɪtɪzn] ,

Suppose	**this**	**citizen**	**,**
认为	这	公民	,

假设这位公民，

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [luːs] [hæf] - ['aʊər][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

having	**one**	**day**	**a**	**loose**	**half**	**-**	**hour**	**of**	**time**	**to**	**fill**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**
拥有	一	天	一个	松动的	一半	-	小时	的	时间	到	充满	在	这	邻里	的

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,

South	**Kensington**	**,**
南	肯辛顿	,

有一天，我有半小时的空闲时间，可以在南肯辛顿附近逛逛。

[ri'membəz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz] [skɪmd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ə'baʊt][ðə; ði]

remembers	**the**	**articles**	**he**	**has**	**skimmed**	**in**	**the**	**papers**	**about**	**the**
记得	这	文章	他	有	脱脂	在	这	文件	关于	这

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][aɪ'ɑːnɪdz] [bɪ'kwest] :

Constantine	**Ionides**	**bequest**	**:**
康斯坦丁	离子化物	遗赠	:

他想起了之前在报纸上粗略浏览过的关于君士坦丁·伊奥尼德斯遗赠的文章：

[sə'poʊz] [hiː; hi][straʊlz]['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd][æsks][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

suppose	**he**	**strolls**	**into**	**the**	**Museum**	**and**	**asks**	**his**	**way**	**of**	**a**	**patient**
认为	他	漫步	进入	这	博物馆	和	问	他的	方式	的	一个	病人

[pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪdz] [kə'lekʃ(ə)n] .

policeman	**to**	**the**	**Ionides**	**collection**	**.**
警察	到	这	离子化物	收藏	.

假设他漫步走进博物馆，像一位耐心的警察一样询问前往伊奥尼德斯藏品的路。

[sə'poʊz] [hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv] ['rembrænt] ['etʃɪŋ] ,

Suppose	**he**	**stands**	**before**	**the**	**revolving**	**frame**	**of**	**Rembrandt**	**etchings**	**,**
认为	他	站立	前	这	旋转	框架	的	伦勃朗	蚀刻画	,

假设他站在旋转的伦勃朗蚀刻版画架前，

['aɪdli] ['pʊʃɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left][ðə; ði] ['verid] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [wʊd] [hiː; hi]

idly	**pushing**	**from**	**right**	**to**	**left**	**the**	**varied**	**creations**	**of**	**the**	**master**	**,**	**would**	**he**
闲散地	推动	从	正确的	到	左边	这	多种多样	作品	的	这	掌握	,	会	他

[biː; bi] [tʃɑːrmd] ?

be	**charmed**	**?**
是	迷住了	?

漫不经心地从右向左推搡着大师的各种作品，他会着迷吗？

[wʊd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [stɜːrd] ?
would **his** **imagination** **be** **stirred** **?**
会 他的 想像力 是 搅拌 ?

他的想象力会被激发吗?

[pər'hæps][soʊ] : [pər'hæps][nɑːt] .
Perhaps **so** **:** **perhaps** **not** **.**
也许 所以 : 也许 不是 .

或许如此，或许并非如此。

[pər'hæps] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
Perhaps **,** **being** **a** **man** **of** **importance** **in** **the** **city** **,** **knowing** **the** **markets** **,**
也许 , 存在 一个 男人 的 重要性 在 这 城市 , 会心 这 市场 ,

或许，因为他是城里一个重要人物，了解市场运作，

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [wʊd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['elɪveɪt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ʃeɪp] ['ɪntuː]
his **eye** **-** **brows** **would** **unconsciously** **elevate** **themselves** **,** **and** **his** **lips** **shape** **into**
他的 眼睛 - 眉毛 会 不知不觉 提升 他们自己 , 和 他的 嘴唇 形状 进入
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]
the **position** **that** **produces** **the** **[** **2** **]**
这 位置 那 产 这 [2]

他的眉毛会不自觉地向上扬起，嘴唇也摆出了产生[2]的姿势。

[pə'laɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
polite **movement** **of** **astonishment** **,**
有礼貌的 移动 的 惊讶 ,

礼貌的惊讶表情

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] — " [æt; ət][ðə; ði]['hoʊlfɚd] [seɪl] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪldər]
if **some** **one** **whispered** **in** **his** **ear** **—** **"** **At** **the** **Holford** **sale** **the** **Hundred** **Guilder**
如果 一些 一 低声说道 在 他的 耳朵 — " 在 这 霍尔福德 销售 这 百 公爵
[prɪnt] [fetʃt] £1750 ,
Print **fetched** **£1750** **,**
打印 已获取 £1750 ,

如果有人在他耳边低语——"在霍尔福德拍卖会上，那幅百盾版画拍出了1750英镑的价格，

[ænd; ənd] ['iːfreiim] ['boʊnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [rɪŋ] , £1950 ;
and **Ephraim** **Bonus** **with** **the** **Black** **Ring** **,** **£1950** **;**
和 以法莲 奖金 和 这 黑色的 戒指 , £1950 ;

以及 Ephraim Bonus 的黑戒指，售价 1950 英镑；

[ænd; ənd][em] . ['edmənd] [diː]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] [peɪd] £1160 [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **M** **.** **Edmund** **de** **Rothschild** **paid** **£1160** **for** **a** **first** **state** **of** **the**
和 M . 埃德蒙 德 罗斯柴尔德 有薪酬的 £1160 为了 一个 第一的 状态 的 这
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . - .
Dr **.** **A** **.** **Tholinx** **.**
博士 . 一个 . - .

埃德蒙·德·罗斯柴尔德先生以 1160 英镑的价格购买了 A. Tholinx 博士的第一版著作。

" [ðoʊz] ['fɪgjərz] [maɪt] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]
" **Those** **figures** **might** **stimulate** **his** **curiosity** **,** **but** **being** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **a**
" 那些 数据 可能 刺激 他的 好奇心 , 但 存在 , 作为 我 有 说 , 一个
['gɑːlfər] ,
golfer **,**
高尔夫球手 ,

"这些数字或许能激起他的好奇心，但正如我所说，他是一名高尔夫球手，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rembrænt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪmpʌls] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]
his interest in Rembrandt would certainly receive a quick impulse when he observed
他的 兴趣 在 伦勃朗 会 当然 收到 一个 快的 冲动 什么时候 他 观察到
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [freɪm] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [noʊ] . - ,
in the revolving frame the etching No . 683 ,
在 这 旋转 框架 这 蚀刻 不 . - ,

当他看到旋转画框中的蚀刻版画第 683 号时，他对伦勃朗的兴趣肯定会迅速增强。

[ˌtuː'tuː] - ['sɛvən] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [faɪv] - [wʌn] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [kɔːld] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] -
2 - 7 / 8 inches wide , 5 - 1 / 8 inches high , called The Sport of Kolef
2 - 7 / 8 英寸 宽的 , 5 - 1 / 8 英寸 高的 , 称为 这 运动 的 -
[ɔːr] [gɑːlf] .
or Golf .
或者高尔夫球 .

宽 2-7/8 英寸，高 5-1/8 英寸，被称为 Kolef 或高尔夫运动。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eɪti] - THREE1634 .
PORTRAIT OF A WOMAN OF EIGHTY - THREE1634 .
肖像 的 一个 女士 的 八十 - THREE1634 .

八十三岁妇人肖像 1634.

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .
National Gallery , London .
国家的 画廊 , 伦敦 .

伦敦国家美术馆。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fæn'tæstɪkəl][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rembrænt] ['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
Is it fantastical to assume that his interest in Rembrandt dated from that little
是 它 奇幻 到 认为 那 他的 兴趣 在 伦勃朗 日期 从 那 小的
[gɑːlf] ['etʃɪŋ] ?
golf etching ?
高尔夫球 蚀刻 ?

如果假设他对伦勃朗的兴趣始于那幅小小的高尔夫蚀刻画，这种想法是否异想天开?

[greɪt] [ɪ'vents] ['ɔːftˌtaɪmz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [smɔːl] ['kɔːzɪz] .
Great events ofttimes spring from small causes .
伟大的 活动 经常 春天 从 小的 原因 .

伟大的事件往往源于微小的原因。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɛmbræntɪʃ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]
We will follow the Rembrandtish adventures of this citizen of London , and
我们 将要 跟随 这 伦勃朗 冒险 的 这 公民 的 伦敦 , 和
['gɑːlfər] .
golfer .
高尔夫球手 .

我们将跟随这位伦敦市民兼高尔夫球手的伦勃朗式冒险之旅。

[sə'poʊz] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk]
Suppose that on his homeward way from the Museum he stopped at a book
认为 那 在 他的 回家 方式 从 这 博物馆 他 停止 在 一个 书
[ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [em] . [aj'^uːst] - [smɔːl] ,
shop and bought M . Auguste Bréal's small ,
店铺 和 买 M . 奥古斯特 - 小的 ,

假设他在从博物馆回家的路上，顺道去了一家书店，买了奥古斯特·布雷亚尔先生的小册子，

[ə'kɑːmplɪʃt] [bʊk] [ɑːn] ['rembrænt] .
accomplished book on Rembrandt .
完成 书 在 伦勃朗 .

一本关于伦勃朗的优秀著作。

['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] , [miːnz] , [ænd; ənd][grɪp] ,

Having	read	it	,	and	being	a	man	of	leisure	,	means	,	and	grip	,
拥有	读	它	,	和	存在	一个	男人	的	闲暇	,	方法	,	和	紧握	,

读过之后，我又是一个有闲暇、有钱有魄力的人，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'vestɪd] [wʌn] ['gɪni] [ɪn][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [toʊm] [ʌv; əv][em] . -

he	naturally	invested	one	guinea	in	the	monumental	tome	of	M	.	Émile
他	自然	投资	一	几内亚	在	这	宏伟的	大部头书	的	M	.	-

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

Michel	,
米歇尔	,

他自然而然地拿出了一基尼购买了埃米尔·米歇尔先生的这部鸿篇巨著。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [fræns] — [ðæt] [maɪn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['rembrænt] [ɪn]

Member	of	the	Institute	of	France	—	that	mine	of	learning	about	Rembrandt	in
成员	的	这	研究所	的	法国	—	那	矿	的	学习	关于	伦勃朗	在

[wɪtʃ] [ɔːl]['mɑːdərn] ['raɪtɜ-z] [ɑːn][ðə; ði]['mæstər] [delv] .

which	all	modern	writers	on	the	master	delve	.
哪个	全部	现代的	作家	在	这	掌握	深入探究	.

法国学院院士——该学院是研究伦勃朗的宝库，所有研究这位大师的现代作家都从中汲取灵感。

[ə'stɑːnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ɪts] [pækt] ['peɪdʒɪz] ,

Astonishment	would	be	his	companion	while	reading	its	packed	pages	,
惊讶	会	是	他的	伴侣	尽管	阅读	它是	包装	页面	,

在阅读这本内容丰富的书时，他会一直感到惊奇。

['ɔːlsoʊ] [waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] - [diː] ['rembrænt] , - [et] - , [pɑːr][em]

also	while	turning	the	leaves	of	L'Œuvre	de	Rembrandt	,	décrit	et	commenté	,	par	M
还	尽管	转弯	这	树叶	的	-	德	伦勃朗	,	-	等	-	,	帕	M

. [tʃɑːrlz] [blæŋk] ,

.	Charles	Blanc	,
.	查尔斯	布兰克	,

还翻阅了查尔斯·布兰克 (M. Charles Blanc) 的《伦勃朗画作》(L'Œuvre de Rembrandt, décrit et commenté)，

[diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .

de	l'Academie	Française	.
德	学院	法语	.

来自法兰西学院。

[ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['foʊlioʊ][hiː; hi] [[θriː]]

This	sumptuous	folio	he	[	3	]
这	豪华	对开本	他	[	3	]

这本精美的对开本[3]

[pɪkt] [ʌp] ['sekənd][hænd][ænd; ənd] [kən'veid] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

picked	up	second	hand	and	conveyed	home	in	a	cab	,	because	it	was	too
挑选	向上	第二	手	和	传递	家	在	一个	出租车	,	因为	它	曾是	也

['hevi] [tuː; tə] ['kæri] .

heavy	to	carry	.
重的	到	携带	.

因为太重，搬不动，所以买了个二手的，用出租车运回家。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['rembrænt] ['kʌntri] ,

Now	he	is	fairly	started	on	his	journey	through	the	Rembrandt	country	,
现在	他	是	相当	开始	在	他的	旅行	通过	这	伦勃朗	国家	,

现在他已经基本开始了对伦勃朗故乡的探索之旅。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dɔmineɪts] [hɪm; ɪm] ?

and	as	he	pursues	his	way	,	what	is	the	emotion	that	dominates	him	?
和	作为	他	追寻	他的	方式	,	什么	是	这	情感	那	占据主导地位	他	?

在他追寻梦想的过程中，哪种情绪主导着他?

[ə'meɪzmənt] , [aɪ] [θɪŋk] .

Amazement	**,**	**I**	**think**	**.**
惊愕	,	我	思考	.

我想，应该是惊叹吧。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

Let	**me**	**illustrate**	**the**	**extent**	**and**	**character**	**of**	**his**	**amazement**	**by**	**describing**	**a**
让	我	阐明	这	程度	和	特点	的	他的	惊愕	经过	描述	一个

['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['gɑːlfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [kɔːrs]

little	**incident**	**that**	**happened**	**to**	**him**	**during**	**a**	**day's**	**golfing**	**at**	**a**	**seaside**	**course**
小的	事件	那	发生	到	他	期间	一个	天	高尔夫球	在	一个	海滨	课程

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

on	**the**	**following**	**Saturday**	**.**
在	这	下列的	周六	.

让我通过描述接下来那个星期六他在海边高尔夫球场打高尔夫球时发生的一件小事来说明他当时的惊讶程度和性质。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [griːn] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['spɔːrtɪŋ] .

The	**approach**	**to**	**the**	**sixteenth**	**green**	**is**	**undeniably**	**sporting**	**.**
这	方法	到	这	第十六	绿色的	是	无可否认	体育	.

攻上第十六洞果岭无疑是一项充满竞技性的活动。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [hæŋz] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

Across	**the**	**course**	**hangs**	**the**	**shoulder**	**of**	**a**	**hill**	**,**
穿过	这	课程	悬挂	这	肩膀	的	一个	爬坡道	,

赛道对面是一座山丘的山肩，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [brʊk] [gʌʃiz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

and	**from**	**the**	**fastnesses**	**of**	**the**	**hill**	**a**	**brook**	**gushes**	**down**	**to**	**the**	**sea**
和	从	这	坚固性	的	这	爬坡道	一个	溪	滔滔不绝	向下	到	这	海

[θruː] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ðæt] [bɪ'struː] [ɪts][bæŋks] .

through	**the**	**boulders**	**that**	**bestrew**	**its**	**banks**	**.**
通过	这	巨石	那	最佳团队	它是	银行	.

从山丘深处，一条小溪奔流而下，穿过遍布河岸的巨石，最终汇入大海。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kʌp(ə)l][hæd; həd][hoʊld] [aʊt] ,

Obliged	**to**	**wait**	**until**	**the**	**preceding**	**couple**	**had**	**holed**	**out**	**,**
有义务	到	等待	直到	这	前	夫妻	有	有孔的	出去	,

不得不等到前一对情侣离开后才能进入。

['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['gɑːlfər] [ə'mjuːzd] [hɪm'self][baɪ] ['ʌptɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪkən] -

our	**citizen**	**and**	**golfer**	**amused**	**himself**	**by**	**upturning**	**one**	**of**	**the**	**great**	**lichen**	**-**
我们的	公民	和	高尔夫球手	觉得好笑	他自己	经过	翻转	一	的	这	伟大的	地衣	-

[steɪnd] ['boʊldərz] .

stained	**boulders**	**.**
染色	巨石	.

我们的市民兼高尔夫球手兴致勃勃地掀翻了一块长满地衣的大石头。

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][dæŋk][pɪt] [ðʌs] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	**gazed**	**into**	**the**	**dank**	**pit**	**thus**	**disclosed**	**to**	**his**	**eyes**	**,**
他	凝视	进入	这	dank	坑	因此	披露	到	他的	眼睛	,

他凝视着眼前这片阴暗潮湿的深坑，

[ænd; ənd][hæf] [druː] [bæk] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] [ðæt]

and	**half**	**drew**	**back**	**dismayed**	**at**	**the**	**extraordinary**	**activity**	**of**	**insect**	**life**	**that**
和	一半	画	后退	沮丧	在	这	非凡的	活动	的	昆虫	生活	那

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

was	**revealed**	**.**
曾是	揭晓	.

一半的人对所展现的昆虫生命的非凡活力感到震惊，退缩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	so	sudden	,	so	unexpected	.
它	曾是	所以	突然	，所以		意外	.

太突然了，太出乎意料了。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['boʊldər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][mæn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Beneath	that	grey	and	solemn	boulder	that	Time	and	man	accepted	as	a
下面	那	灰色的	和	庄严	巨石	那	时间	和	男人	公认	作为	一个

['friːhoʊld] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

freehold	tenant	of	the	world	,
永久产权	租户	的	这	世界	,

在那块灰色而庄严的巨石之下，时间和人类都将其视为世界的永久产权拥有者。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

that	our	citizen	had	seen	and	passed	a	hundred	times	,	a	population
那	我们的	公民	有	已见	和	通过了	一个	百	时代	，一个		人口

[ʌv; əv]['ekspɜːrts][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

of	experts	were	working	,
的	专家	是	在职的	,

我们的市民已经见过并经过上百次，一群专家正在为此努力。

[ðer; ðər] [diːdz] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪferər] .

their	deeds	unseen	by	the	wayfarer	.
他们的	契约	看不见	经过	这	旅行者	.

他们的所作所为，旅人却浑然不知。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] ?

Now	what	is	the	meaning	of	this	little	story	?
现在	什么	是	这	意义	的	这	小的	故事	?

那么，这个小故事的含义是什么呢?

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrd] [ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l]['ekspɜːrts] [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

How	did	the	discovery	of	that	horde	of	capable	experts	strike	the	imagination
如何	做过	这	发现	的	那	部落	的	有能力的	专家	罢工	这	想像力

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːlfər] ?

of	our	golfer	?
的	我们的	高尔夫球手	?

这位高尔夫球手是如何被这群才华横溢的专家所吸引的呢?

[ðə; ði]['boʊldər][wʌz; wəz] ['rembrænt] .

The	boulder	was	Rembrandt	.
这	巨石	曾是	伦勃朗	.

那块巨石就是伦勃朗。

[ðə; ði] [[fɔːr]]

The	[	4	]
这	[	4	]

[4]

['bɪzi] ['ɪnsekts][wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['stjʊdnts] ['wɜːrkɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz]

busy	insects	were	the	learned	and	patient	students	working	quietly	on	his
忙碌的	昆虫	是	这	学习	和	病人	学生	在职的	悄悄	在	他的

[bɪ'hæf] — [hɪz; ɪz] [dis'kʌvərə] [ænd; ənd] .

behalf	—	his	discoverers	and	recoverers	.
代表	—	他的	发现者	和	康复者	.

忙碌的昆虫是那些默默为他工作的博学而耐心的学生——他的发现者和恢复者。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] ['boʊldər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

He	had	passed	that	boulder	a	hundred	times	,
他	有	通过了	那	巨石	一个	百	时代	,

他已经一百次经过那块巨石了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] ['kɜːrsərəli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

his	eyes	had	rested	cursorily	upon	it	as	often	as	the	name	of
他的	眼睛	有	休息	粗略地	之上	它	作为	经常	作为	这	姓名	的

['rembrænt] [ɪn] [bʊk] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [geɪz] .

Rembrandt	in	book	or	newspaper	had	met	his	indifferent	gaze	.
伦勃朗	在	书	或者	报纸	有	遇见	他的	冷漠	目光	.

他的目光只是匆匆掠过它，就像他在书本或报纸上看到伦勃朗的名字时一样，只是漫不经心地瞥了一眼。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['boʊldər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rembrænt] ['kɜːrt(ə)n]

Now	he	had	raised	the	boulder	,	as	he	had	lifted	the	Rembrandt	curtain
现在	他	有	提高	这	巨石	,	作为	他	有	抬起	这	伦勃朗	窗帘

, [ænd; ənd][loʊ] !

,	and	lo	!
,	和	洛	!

现在他举起了巨石，就像他揭开了伦勃朗的帷幕一样，瞧！

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['boʊldər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [laɪf]

behind	the	curtain	,	as	beneath	the	boulder	,	he	had	discovered	life
在后面	这	窗帘	,	作为	下面	这	巨石	,	他	有	发现	生活

[mɪ'rækjələsli] ['æktɪv] .

miraculously	active	.
奇迹般地	积极的	.

在帷幕之后，就像在巨石之下，他发现了生命奇迹般地活跃着。

['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃəlɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Reverence	for	the	students	of	art	,	for	the	specialists	,	for	the	scientific
尊敬	为了	这	学生	的	艺术	,	为了	这	专家	,	为了	这	科学

[hɪs'tɔːrɪənz] ,

historians	,
历史学家	,

对艺术专业的学生、专家和科学史学家表示敬意。

[wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['rembræntˌ] [lɔːr] .

was	born	within	him	as	he	pursued	his	studies	in	Rembrandt	lore	.
曾是	出生	之内	他	作为	他	追击	他的	研究	在	伦勃朗	知识	.

在他对伦勃朗艺术的研究过程中，这种兴趣在他心中萌芽。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['æŋgər] , [ænd; ənd][praɪd] :

Also	he	was	conscious	of	sorrow	,	anger	,	and	pride	:
还	他	曾是	有意识的	的	悲哀	,	愤怒	,	和	自豪	:

他也感受到了悲伤、愤怒和骄傲：

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [nɪ'glektɪd] ,

sorrow	for	the	artist	of	genius	who	goes	down	to	his	grave	neglected	,
悲哀	为了	这	艺术家	的	天才	WHO	去	向下	到	他的	严重	被忽视的	,

为那位被遗忘到坟墓的天才艺术家感到惋惜。

[ˌʌn'wept] , [ʌn'ɑːnərd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] : ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ænd; ənd]['blaɪndnəs][ʌv; əv]

unwept	,	unhonoured	,	and	unsung	:	anger	at	the	stupidity	and	blindness	of
未哭泣	,	不光彩的	,	和	无名英雄	:	愤怒	在	这	愚蠢	和	失明	的

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] :

his	contemporaries	:
他的	同时代人	:

无人哀悼，无人敬仰，无人歌颂：他对同时代人的愚蠢和盲目感到愤怒：

[praɪd][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['siːsləs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] , [bɔːrn]

pride	at	the	unselfish	industry	and	ceaseless	activity	of	the	men	who	,	born
自豪	在	这	无私	行业	和	不停歇	活动	的	这	男人	WHO	,	出生

['jɪrz] ['æftər] ,

years	after	,
年	后	,

为那些出生多年后，却依然勤劳无私、孜孜不倦的男人们感到自豪。

[reɪz] [ðə; ði]['mæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
raise **the** **master** **to** **his** **throne** **.**
增加 这 掌握 到 他的 王座 .

将主人扶上王位。

[ə; eɪ]['ræbaɪ] ['si:tɪd] , [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz]
A **RABBI** **SEATED** **,** **A** **STICK** **IN** **HIS** **HANDS** **AND** **A** **HIGH** **FEATHER** **IN** **HIS**
一个 拉比 坐着 , 一个 戳 在 他的 双手 和 一个 高的 羽毛 在 他的
CAP1645 .
CAP1645 **.**
CAP1645 .

一位拉比坐着，手里拿着一根棍子，帽子上插着一根高高的羽毛。1645年。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
The **Hermitage** **,** **St** **.** **Petersburg** **.**
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æn; ən][oʊld] ['dʌtʃmən] [kɔ:ld] ['rembrænt] [daɪz][ɪn][əb'skjʊrəti][ɪn]['æmstərdæm] .
In **the** **year** **1669** **an** **old** **Dutchman** **called** **Rembrandt** **dies** **in** **obscurity** **in** **Amsterdam** **.**
在 这 年 - 一个 老的 荷兰人 称为 伦勃朗 死亡 在 朦胧 在 阿姆斯特丹 .

1669年，一位名叫伦勃朗的荷兰老人默默无闻地在阿姆斯特丹去世。

[soʊ] [ʌn'meməərəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [di:md] [ðæt] [noʊ] [kən'tempəreri] ['dɑ:kjumənt] [meɪks]
So **unmemorable** **was** **the** **death** **deemed** **that** **no** **contemporary** **document** **makes**
所以 不值得记住 曾是 这 死亡 被认为 那 不 当代的 文档 制作
['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
mention **of** **it** **.**
提到 的 它 .

这场死亡事件如此不为人知，以至于当时的任何文献都没有提及。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['rembrænt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['noʊtɪd] , ['bɔ:ldli][ænd; ənd] ['bri:fli] , [ɪn][ðə; ði] [deθ]
The **passing** **of** **Rembrandt** **was** **simply** **noted** **,** **baldly** **and** **briefly** **,** **in** **the** **death**
这 通过 的 伦勃朗 曾是 简单地 著名的 , 光秃秃地 和 简要地 , 在 这 死亡
- ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['westər] [kɜ:rk] :
- **register** **of** **the** **Wester** **Kerk** **:**
- 登记 的 这 韦斯特 教堂 :

伦勃朗的去世在西教堂的死亡登记簿上只是被简单地记录了下来：

" ['tu:zdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər][eɪt] , - ; ['rembrænt] [væn] [rɪn] , ['peɪntər][ɑ:n][ðə; ði] - , ['ɑ:pəzɪt]
" **Tuesday** **,** **October** **8** **,** **1669** **;** **Rembrandt** **van** **Ryn** **,** **painter** **on** **the** **Roozegraft** **,** **opposite**
" 周二 , 十月 8 , - ; 伦勃朗 货车 ryn , 画家 在 这 - , 对面的
[ðə; ði] - .
the **Doolhof** **.**
这 - .

“1669 年 10 月 8 日，星期二；伦勃朗·范·林，画家，在鲁兹格拉夫特，杜尔霍夫对面。

[li:vz] [tu:] [[faɪv]]
Leaves **two** **[** **5** **]**
树叶 二 [5]

叶子二[5]

['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

孩子们。

" [jet] [wʌns] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] ,
" **Yet** **once** **,** **while** **he** **was** **alive** **,** **before** **he** **painted** **The** **Night** **Watch** **,**
" 然而 一次 , 尽管 他 曾是 活 , 前 他 绘 这 夜晚 手表 ,

“然而，有一次，在他生前，在他创作《夜巡》之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['peɪntər] [ɪn] ['hɑːlənd] .

he	had	been	the	most	famous	painter	in	Holland	.
他	有	到过	这	最多	著名的	画家	在	荷兰	.

他曾是荷兰最著名的画家。

['leɪtər] , [ə'blɪviən] [en'kʌmpəst] [ðə; ði][oʊld]['laɪən] ,

Later	,	oblivion	encompassed	the	old	lion	,
之后	,	遗忘	包括	这	老的	狮子	,

后来，这头老狮子被遗忘所吞噬。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	little	he	cared	so	long	as	he	could	work	at	his	art	.
和	小的	他	关心	所以	长的	作为	他	可以	工作	在	他的	艺术	.

只要能从事艺术创作，他就毫不在乎。

['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] [lɛrɛs] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['peɪntər] , [naʊ]

Forty	years	after	his	death	,	Gerard	de	Lairesse	,	a	popular	painter	,	now
四十	年	后	他的	死亡	,	杰拉德	德	莱雷斯	,	一个	受欢迎的	画家	,	现在

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

杰拉德·德·莱雷斯是一位颇受欢迎的画家，如今却已被遗忘，在他去世四十年后，

[roʊt] [ʌv; əv] ['rembrænt] — " [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['mænər] , ['rembrænt]

wrote	of	Rembrandt	—	"	In	his	efforts	to	attain	a	yellow	manner	,	Rembrandt
写道	的	伦勃朗	—	"	在	他的	努力	到	达到	一个	黄色的	方式	,	伦勃朗

['mɪrli] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rɑːtnnəs] . . . .

merely	achieved	an	effect	of	rottenness	.	.	.	.
仅仅	已达成	一个	影响	的	腐烂	.	.	.	.

有人这样评价伦勃朗——“伦勃朗为了追求一种黄色风格，最终却只达到了腐烂的效果……”

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk]['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][hiː; hi]

The	vulgar	and	prosaic	aspects	of	a	subject	were	the	only	ones	he
这	庸俗	和	平淡无奇	方面	的	一个	主题	是	这	仅有的	一个	他

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [noʊtɪŋ] .

was	capable	of	noting	.
曾是	有能力的	的	注意到	.

他只能注意到事物庸俗、平淡的一面。

" [pʊr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] [lɛrɛs] !

"	Poor	Gerard	de	Lairesse	!
"	贫穷的	杰拉德	德	莱雷斯	!

可怜的杰拉德·德·莱雷斯！

[tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɑːt][ə; eɪ]['fæsɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	-	day	not	a	turn	or	a	twist	of	his	life	,	not	a	facet	of	his
到	-	天	不是	一个	转动	或者	一个	捻	的	他的	生活	,	不是	一个	方面	的	他的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

今天，他的人生没有丝毫转折，他的性情也没有丝毫变化。

[nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [frendz] , [ɔːr] [ə'kweɪntəns] ,

not	an	individual	of	his	family	,	friends	,	or	acquaintances	,
不是	一个	个人	的	他的	家庭	,	朋友们	,	或者	熟人	,

并非其家人、朋友或熟人中的任何人。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hæz; həz]

not	the	slightest	scrap	of	paper	bearing	the	mark	of	his	hand	,	but	has
不是	这	丝毫	废料	的	纸	轴承	这	标记	的	他的	手	,	但	有

[bɪn] [piəd] ['ɪntuː] ,

been	peered	into	,
到过	窥视	进入	,

连一张带有他手印的纸片都没找到，但却被人窥视过。

['skruːtɪˌnaɪzd] , [trækt] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [və'luːmɪnəsli] .

scrutinised	,	tracked	to	its	source	,	and	written	about	voluminously	.
仔细审查	,	已追踪	到	它是	来源	,	和	书面	关于	大量	.

经过仔细审查，追溯到源头，并被大量报道。

[ðə; ði] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['rembrænt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ]['laɪbreri] .

The	bibliography	of	Rembrandt	would	fill	a	library	.
这	参考书目	的	伦勃朗	会	充满	一个	图书馆	.

伦勃朗的作品目录足以填满一座图书馆。

['sevrəl] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

Several	lengthy	and	learned	catalogues	of	his	works	have	been	published	in
一些	冗长	和	学习	产品目录	的	他的	作品	有	到过	已发布	在

['vɑːljəmz] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

volumes	so	large	that	a	child	could	not	lift	one	of	them	.
卷	所以	大的	那	一个	孩子	可以	不是	举起	一	的	他们	.

他的作品已被编纂成多部篇幅浩大、内容翔实的目录，每卷都厚重得连小孩都拿不动。

[hɪz; ɪz] - ['pɪktʃərz] , [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['drɔɪŋz] , [hɪz; ɪz] - ['etʃɪŋ] , [ðer; ðər] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

His	450	pictures	,	his	multitudinous	drawings	,	his	270	etchings	,	their	authenticity	,
他的	-	图片	,	他的	众多	图画	,	他的	-	蚀刻画	,	他们的	真实性	,

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

their	history	,
他们的	历史	,

他的450幅画作、大量的素描作品、270幅蚀刻版画，它们的真实性及其历史，

[ðer; ðər] [deɪts] , [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

their	dates	,	the	identification	of	his	models	,	have	been	the	subjects	of
他们的	日期	,	这	鉴别	的	他的	模型	,	有	到过	这	主题	的

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['eseɪz] .

innumerable	books	and	essays	.
无数	图书	和	散文	.

他们的创作日期、他的模特身份等问题，一直是无数书籍和论文的主题。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['gɑːlfər] [θriː] [mʌnθs] [dʒʌst][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

it	would	have	taken	our	golfer	three	months	just	to	read	what	has	been
它	会	有	已采取	我们的	高尔夫球手	三	几个月	只是	到	读	什么	有	到过

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['pɪktʃərz] — [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] .

written	about	one	of	Rembrandt's	pictures	—	that	known	as	The	Night	Watch	.
书面	关于	一	的	伦勃朗的	图片	—	那	已知	作为	这	夜晚	手表	.

我们的这位高尔夫球手需要三个月的时间才能读完所有关于伦勃朗的一幅画作——《夜巡》——的文字描述。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [briːdiːɪs] [ænd; ənd] ['maɪər] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [[sɪks]]

He	might	have	begun	with	Bredius	and	Meyer	of	Holland	,	[	6	]
他	可能	有	开始	和	布雷迪乌斯	和	迈耶	的	荷兰	,	[	6	]

他可能从荷兰的布雷迪乌斯和迈耶开始[6]

[ænd; ənd][em] . [dʊ'rɑ:nd] - ['grɛvɪl] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][æt; ət]

and	M	.	Durand	-	Greville	of	France	,	and	would	then	have	been	only	at
和	M	.	杜兰德	-	格雷维尔	的	法国	,	和	会	然后	有	到过	仅有的	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .

the	beginning	of	his	task	.
这	开始	的	他的	任务	.

还有法国的杜兰-格雷维尔先生，而那时他的任务才刚刚开始。

['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] -

People	make	the	long	journey	to	St	.	Petersburg	for	the	sake	of	the	35
人们	制作	这	长的	旅行	到	英石	.	圣彼得堡	为了	这	清酒	的	这	-

['pɪktʃərz] [baɪ] ['rembrænt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [kən'teɪnz] .

pictures	by	Rembrandt	that	the	Hermitage	contains	.
图片	经过	伦勃朗	那	这	隐士庐	包含	.

人们不远万里来到圣彼得堡，就是为了欣赏冬宫博物馆收藏的伦勃朗的 35 幅画作。

[hi:; hi][ɪz] [heild] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['etʃər] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [noʊn] ,

He	is	hailed	to	-	day	as	the	greatest	etcher	the	world	has	ever	known	,
他	是	赞誉	到	-	天	作为	这	最	蚀刻机	这	世界	有	曾经	已知	,

他如今被誉为世界上最伟大的蚀刻师。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]

and	there	are	some	who	place	him	at	the	head	of	that	noble
和	那里	是	一些	WHO	地方	他	在	这	头	的	那	高贵

[traɪ'ʌmvərət] [hu:] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] - [pɑ:r'næsəs] ,

triumvirate	who	stand	on	the	summit	of	the	painters	'	Parnassus	,
三巨头	WHO	站立	在	这	首脑	的	这	画家	-	帕纳索斯山	,

有些人甚至把他放在画家们所处的帕尔纳索斯山之巅，与另外两位大师并列为尊贵的三位大师之首。

[vɛ'læskɛz] , ['tɪʃən] , [ænd; ənd] ['rembrænt] .

Velasquez	,	Titian	,	and	Rembrandt	.
维拉斯奎兹	,	提香	,	和	伦勃朗	.

委拉斯凯兹、提香和伦勃朗。

['hævɪŋ] [braʊzd] [ænd; ənd] ['bætənd] [ɑ:n] ['rembrænt] ,

Having	browsed	and	battened	on	Rembrandt	,
拥有	浏览	和	板条	在	伦勃朗	,

在仔细研读并仔细研究了伦勃朗的作品之后，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən]['wɜ:rkərz] [ðæt] [fɔ:r; fər]['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn]

and	noted	the	countless	cosmopolitan	workers	that	for	fifty	years	have	been
和	著名的	这	无数	国际化	工人	那	为了	五十	年	有	到过

['ekskəveitiŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][mæp] ['rembrænt] ,

excavating	the	country	marked	on	the	art	map	Rembrandt	,
挖掘	这	国家	标记	在	这	艺术	地图	伦勃朗	,

并注意到无数来自世界各地的劳动者，他们五十年来一直在伦勃朗艺术地图上标记的这片土地上进行挖掘。

[ju:; jʊ][kæn; kən][pər'hæps][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:lfər] ['laɪkənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

you	can	perhaps	understand	why	our	golfer	likened	the	work	of	his
你	能	也许	理解	为什么	我们的	高尔夫球手	类似	这	工作	的	他的

['kɔmənˌteɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt][æk'tɪvəti][ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌptɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] ,

commentators	to	the	incessant	activity	that	his	upturning	of	that	grey	,
评论员	到	这	不停歇	活动	那	他的	翻转	的	那	灰色的	,

你或许能理解为什么我们的高尔夫球手将评论员的工作比作他不断翻动那片灰色的.....

['laɪkən] - ['kʌvərd] ['boʊldər] [rɪ'vi:ld] .

lichen	-	covered	boulder	revealed	.
地衣	-	涵盖	巨石	揭晓	.

露出覆盖着地衣的巨石。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['fæməli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ANGELS1645 .

THE	HOLY	FAMILY	WITH	THE	ANGELS1645	.
这	圣	家庭	和	这	ANGELS1645	.

圣家与天使 1645。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

The	Hermitage	,	St	.	Petersburg	.
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[bʌt; bət][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːlfər] , ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

But	had	our	golfer	,	brimming	with	the	modern	passion	for	efficiency	,
但	有	我们的	高尔夫球手	,	充满	和	这	现代的	热情	为了	效率	,

['lɜːrnɪd] ['fɔːrən] [tʌŋz] ,

learned	foreign	tongues	,
学习	外国的	舌头	,

但是，如果我们的这位高尔夫球手，一位充满现代人追求效率热情的人，学习了外语，

[ænd; ənd] [braʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌsti] ['aːkaivz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	browsed	in	the	musty	archives	,	he	would	have	discovered	that	there
和	浏览	在	这	发霉的	档案	,	他	会	有	发现	那	那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] .

was	much	to	unlearn	.
曾是	很多	到	忘记	.

如果他翻阅那些尘封已久的档案，就会发现有很多东西需要摒弃。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [skraibz] [paɪld] ['fænsi][ə'pɑːn][ɪn'venʃ(ə)n] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːr] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] ['rembrænt]

The	early	scribes	piled	fancy	upon	invention	,	believing	or	pretending	that	Rembrandt
这	早期的	抄写员	堆积	想要	之上	发明	,	相信	或者	假装	那	伦勃朗

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] ,

was	a	miser	,
曾是	一个	吝啬鬼	,

早期的抄写员们添油加醋，相信或假装伦勃朗是个守财奴。

[ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] , [ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

a	profligate	,	a	spendthrift	,	and	so	on	.
一个	挥霍无度	,	一个	败家子	,	和	所以	在	.

挥霍无度者、大手大脚者等等。

" - [fækts] , " [wiː; wi] [riːd] ,

"	Houbraken's	facts	,	"	we	read	,
"	-	事实	,	"	我们	读	,

我们读到“胡布拉肯的事实”，

" [ɑːr; ər][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'spɪʃəs] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði]

"	are	interwoven	with	a	mass	of	those	suspicious	anecdotes	which	adorn	the
"	是	交织	和	一个	大量的	的	那些	可疑的	轶事	哪个	装饰	这

[pleɪn] [teɪl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɑːr'tɪstɪk] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .

plain	tale	of	so	many	artistic	biographies	.
清楚的	故事	的	所以	许多	艺术	传记	.

“与许多艺术家传记中常见的那些可疑轶事交织在一起。

['kæmpoʊ] - ['weɪərˌmɑːn] , - , [dɛ'kɑːmps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ædɪd] ['fɜːrðər]

Campo	-	Weyermann	,	Dargenville	,	Descamps	,	and	others	added	further
坎波	-	韦尔曼	,	-	,	营队	,	和	其他的	额外	更远

[im'beliʃmənts] , ['boʊldli]['paɪlɪŋ]['feɪb(ə)l][ə'pɑːn]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [['sɛvən]]

embellishments	,	boldly	piling	fable	upon	fable	for	the	amusement	[	7	]
装饰	,	大胆地	桩	寓言	之上	寓言	为了	这	娱乐	[	7	]

Campo-Weyermann、Dargenville、Descamps 等人又添油加醋，大胆地将寓言故事堆砌在一起，以博君一笑[7]。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːdɜ˞z] , [tɪl] ['ledʒənd]['grædʒuəli] ['aʊstɪd] [truːθ] .
of **their** **readers** **,** **till** **legend** **gradually** **ousted** **truth** **.**
的 他们的 读者 , 直到 传奇 逐步地 被驱逐 真相 .

他们的读者们，直到传说逐渐取代了真相。

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] ,
" All this and much more he would have had to unlearn ,
" 全部 这 和 很多 更多的 他 会 有 有 到 忘记 ,

“所有这些以及更多的东西，他都必须忘掉。”

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ðæt] ['rembrænt] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] ;
discovering in the end the simple truth that Rembrandt lived for his art ;
发现 在 这 结尾 这 简单的 真相 那 伦勃朗 居住地 为了 他的 艺术 ;

最终发现的其实很简单：伦勃朗为艺术而活；

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl]
that he loved and was kind to his wife and to the servant girl
那 他 喜爱 和 曾是 种类 到 他的 妻子 和 到 这 仆人 女孩
[huː] ,
who ,
WHO ,

他深爱妻子，对妻子和女仆都很友善。

[wen] ['sɑːskiːə][daɪd] , [fɪld] [hɜːr; hər] [pleɪs] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [seɪnt][nɔːr] ['sɪnər] ;
when Saskia died , filled her place ; that he was neither saint nor sinner ;
什么时候 萨斯基亚 死亡 , 已填 她 地方 ; 那 他 曾是 两者都不 圣 也不 罪人 ;

萨斯基亚死后，他填补了她的位置；他既不是圣人也不是罪人；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'strævəgənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kɔːst] ['mʌni] ;
that he was extravagant because beautiful things cost money ;
那 他 曾是 靡 因为 美丽的 事物 成本 钱 ;

他之所以挥霍无度，是因为美好的事物都需要钱；

[ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that being an artist he did not manage his affairs with the wisdom of a
那 存在 一个 艺术家 他 做过 不是 管理 他的 事务 和 这 智慧 的 一个
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
man of the world ;
男人 的 这 世界 ;

他身为艺术家，却没有像世故之人那样处理自己的事务；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] ['mænz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
that he was hot - headed , and played a hot - headed man's part in the
那 他 曾是 热的 - 标题 , 和 玩 一个 热的 - 标题 男人的 部分 在 这
['fæməli] ['kwɔrələz] ;
family quarrels ;
家庭 争吵 ;

他性情急躁，在家庭争吵中扮演了急躁男人的角色；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plʌki] [ænd; ənd][ɪm'prɑːvɪdənt] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][ʌn'taɪdi][tuː; tə][ðə; ði]
and that he was plucky and improvident , and probably untidy to the
和 那 他 曾是 勇敢的 和 不谨慎的 , 和 大概 凌乱 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

他胆大妄为，做事不计后果，而且可能直到去世都邋遢不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði] ['bʌfits] [ʌv; əv] [feɪt] [wɜːr; wər] ['hevist] .
and that he did his best work when the buffets of fate were heaviest .
和 那 他 做过 他的 最好的 工作 什么时候 这 自助餐 的 命运 是 最重 .

而且，他最好的作品往往是在命运最沉重的打击下完成的。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] ['rembrænt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] - ['rɛmˌbrænts]

The	new	era	in	Rembrandt	literature	began	with	Kolloff's	Rembrandt's
这	新的	时代	在	伦勃朗	文学	开始	和	-	伦勃朗的

['lɛbən] [ˌju ɛn 'di] ['wɜːk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Leben	und	Werke	,	published	in	1854	.
生活	和	工厂	,	已发布	在	-	.

伦勃朗文学的新时代始于科洛夫 1854 年出版的《伦勃朗的生活与工厂》。

[ðɪs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [truːθ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['bɜːrgər]

This	contribution	to	truth	was	followed	by	the	works	of	Messrs	.	Bürger
这	贡献	到	真相	曾是	随后	经过	这	作品	的	先生们	.	公民

[ænd; ənd] [vɑːsmeɪɚ] ,

and	Vosmaer	,
和	沃斯梅尔	,

继这一对真理的贡献之后，比尔格先生和沃斯迈尔先生也做出了贡献。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌluːkjə'breɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['bukwəːmz] , [baɪ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['mesərz] .

by	the	lucubrations	of	other	meritorious	bookworms	,	by	the	studies	of	Messrs	.
经过	这	沉思	的	其他	有功绩的	书虫	,	经过	这	研究	的	先生们	.

[boʊd] [ænd; ənd] [briːdiːɪs] ,

Bode	and	Bredius	,
博德	和	布雷迪乌斯	,

通过其他有学问的书虫们的苦思冥想，通过博德先生和布雷迪乌斯先生的研究，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] [em] . - [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ænd; ənd]

and	finally	by	M	.	Émile	Michel's	Life	,	which	is	the	definitive	and
和	最后	经过	M	.	-	米歇尔的	生活	,	哪个	是	这	最终的	和

['stændərd] [wɜːrk] [ɑːn] ['rembrænt] .

standard	work	on	Rembrandt	.
标准	工作	在	伦勃朗	.

最后是埃米尔·米歇尔 (Émile Michel) 的《伦勃朗传》，这是关于伦勃朗的权威和标准著作。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːlfər] , [huːz] [frentʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ,

Our	golfer	,	whose	French	is	a	little	rusty	,
我们的	高尔夫球手	,	谁	法语	是	一个	小的	生锈的	,

我们的高尔夫球手，他的法语有点生疏了，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

was	delighted	to	find	when	he	gave	the	order	for	this	book	that	it
曾是	高兴极了	到	寻找	什么时候	他	给予	这	命令	为了	这	书	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

had	been	translated	into	English	under	the	editorship	of	Mr	.
有	到过	翻译	进入	英语	在下面	这	编辑部	的	先生	.

['fredrɪk] ['wɛdˌmɔːr] .

Frederick	Wedmore	.
弗雷德里克	韦德莫尔	.

当他订购这本书时，欣喜地发现它是由弗雷德里克·韦德莫尔先生编辑翻译成英文的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] . [[eɪt]]

It	was	in	the	third	edition	.	[	8	]
它	曾是	在	这	第三	版	.	[	8	]

它出现在第三版中。[8]

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][em] . - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði]

He	learned	much	from	M	.	Émile	Michel	—	among	other	things	the
他	学习	很多	从	M	.	-	米歇尔	—	之中	其他	事物	这

[hə'kʊlɪən] ['leɪbər] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪf] [wʌn][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stændərd][ænd; ənd]

herculean	labour	that	is	necessary	if	one	desires	to	write	a	standard	and
赫拉克勒斯	劳动	那	是	必要的	如果	一	欲望	到	写	一个	标准	和

[dɪ'fɪnətɪv] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

definitive	book	on	a	subject	.
最终的	书	在	一个	主题	.

他从埃米尔·米歇尔先生那里学到了很多东西——其中就包括如果想要写一本关于某个主题的标准和权威著作，就必须付出巨大的努力。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][em] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['vɪzɪt][ænd; ənd][ˌriː'vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] ['gæləriz] [wer]

Not	only	did	M	.	Michel	visit	and	revisit	all	the	galleries	where
不是	仅有的	做过	M	.	米歇尔	访问	和	重访	全部	这	画廊	在哪里

['rɛmˌbrænts] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Rembrandt's	pictures	are	displayed	in	Russia	,
伦勃朗的	图片	是	显示	在	俄罗斯	,

米歇尔先生不仅参观了俄罗斯境内所有展出伦勃朗画作的画廊，而且还多次重访这些画廊。

[fræns] , ['ɪŋglənd] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər]

France	,	England	,	Sweden	,	Denmark	,	and	North	Germany	,	but	he	lived	for
法国	,	英格兰	,	瑞典	,	丹麦	,	和	北	德国	,	但	他	居住地	为了

['sevrəl] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['rembrænt] ,

several	years	with	Rembrandt	,
一些	年	和	伦勃朗	,

他曾到过法国、英国、瑞典、丹麦和德国北部，但与伦勃朗一起生活了几年。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] , [ænd; ənd]

surrounded	by	reproductions	of	his	pictures	,	drawings	,	and	etchings	,	and
包围	经过	复制品	的	他的	图片	,	图画	,	和	蚀刻画	,	和

[baɪ]['dɑːkjuments] ['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

by	documents	bearing	on	their	history	,
经过	文件	轴承	在	他们的	历史	,

周围环绕着他的绘画、素描和蚀刻版画的复制品，以及与这些作品历史相关的文献资料。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

his	mind	all	the	while	intently	fixed	on	the	facts	of	Rembrandt's	life	and	the
他的	头脑	全部	这	尽管	专注地	固定的	在	这	事实	的	伦勃朗的	生活	和	这

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

achievements	of	his	genius	.
成就	的	他的	天才	.

他始终全神贯注于伦勃朗的生平事迹和他天才的成就。

['grædʒuəli][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][fækts] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

Gradually	the	procession	of	dates	and	facts	took	on	a	new	significance	;
逐步地	这	游行	的	日期	和	事实	采取	在	一个	新的	意义	;

渐渐地，一系列日期和事实有了新的意义；

[ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [θredz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [woʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	heterogeneous	threads	of	information	wove	themselves	into	the	fabric	of	a
这	异质	线程	的	信息	编织	他们自己	进入	这	织物	的	一个

[laɪf] .

life	.
生活	.

各种各样的信息交织在一起，构成了生活的方方面面。

[em] . [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ɪz][ðə; ði] [riˈkʌvərə] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈtruːli] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ]

M	.	Michel	is	the	recoverer	-	in	-	chief	of	all	that	truly	happened	during
M	.	米歇尔	是	这	恢复者	-	在	-	首席	的	全部	那	真的	发生	期间

[ðə; ði][ˈsɪksti] - [θriː] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈrembrænt] [pæst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

the	sixty	-	three	years	that	Rembrandt	passed	upon	this	earth	.
这	六十	-	三	年	那	伦勃朗	通过了	之上	这	地球	.

米歇尔先生是伦勃朗在世六十三年间所有真实事件的主要恢复者。

[ˈevri] [ded] [ˈpeɪntər] , [ˈpoʊət] , [ɔːr] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [riˈkʌvərə] .

Every	dead	painter	,	poet	,	or	writer	of	genius	,	has	had	his	Recoverer	.
每一个	死的	画家	,	诗人	,	或者	作家	的	天才	,	有	有	他的	恢复者	.

每一位英年早逝的天才画家、诗人或作家，都有一位"修复者"。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [hæz; həz] [flæʃt] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [tʃɑːrlz] [læm] [sed] , [dɪd] , [ɔːr] [roʊt] .

A	searchlight	has	flashed	upon	all	that	Charles	Lamb	said	,	did	,	or	wrote	.
一个	探照灯	有	闪光灯	之上	全部	那	查尔斯	羊肉	说	,	做过	,	或者	写道	.

查尔斯·兰姆说过、做过、写过的一切，都像被探照灯照了一遍。

['evri] ['fɔːrʌnər] [huː] [ɪnˈspaɪərd] [kiːts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['feri]

Every	forerunner	who	inspired	Keats	,	from	the	day	when	he	took	the	Faerie
每一个	先行者	WHO	灵感	济慈	,	从	这	天	什么时候	他	采取	这	仙女

[kwiːn] [laɪk][ə; eɪ]['fiːvər] ,

Queene	like	a	fever	,
奎恩	喜欢	一个	发烧	,

从济慈如痴如醉地读完《仙后》那天起，每一位启发过他的先驱者们

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] " [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [θruː] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['medoʊ] , ['rɑːmpɪŋ]

and	went	through	it	"	as	a	young	horse	through	a	spring	meadow	,	romping
和	去	通过	它	"	作为	一个	年轻的	马	通过	一个	春天	草地	,	嬉戏

,

,

,

并经历了这一切，"就像一匹年轻的马在春天的草地上奔跑嬉戏一样，

" [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] .

"	has	been	considered	and	analysed	.
"	有	到过	经过考虑的	和	分析	.

已经过考虑和分析。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['beri] [kiːts] [ænd; ənd] [læm] [ɪn][ðə; ði] [toʊmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt]

You	could	bury	Keats	and	Lamb	in	the	tomes	that	have	been	written	about
你	可以	埋葬	济慈	和	羊肉	在	这	巨著	那	有	到过	书面	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你可以把济慈和兰姆埋葬在人们为他们撰写的大量书籍中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔmənˌteɪtəz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑːnjumənt]

With	the	books	of	his	commentators	you	could	raise	a	mighty	monument
和	这	图书	的	他的	评论员	你	可以	增加	一个	强大的	纪念碑

[ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]['baɪndɪŋz][tuː; tə] ['rembrænt] . [[naɪn]]

of	paper	and	bindings	to	Rembrandt	.	[	9	]
的	纸	和	绑定	到	伦勃朗	.	[	9	]

借助评论家们的著作，你可以为伦勃朗竖起一座由纸张和装订而成的宏伟纪念碑。[9]

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] .

All	this	is	very	right	and	most	worthy	of	regard	.
全部	这	是	非常	正确的	和	最多	值得	的	看待	.

这一切都非常正确，值得重视。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [sɪŋ] " [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒɑ:li] [gʊd] ['fɛloʊz] " [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] ,

We	do	not	sing	"	For	they	are	jolly	good	fellows	"	in	their	honour	,
我们	做	不是	唱歌	"	为了	他们	是	快乐的	好的	伙伴们	"	在	他们的	荣誉	,

我们不唱《因为他们是快乐的好伙伴》来赞美他们，

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:fər][ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r][prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['grætɪtu:d] .

but	we	offer	them	our	profound	respect	and	gratitude	.
但	我们	提供	他们	我们的	深刻的	尊重	和	感激	.

但我们向他们致以最深切的敬意和感激之情。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:lfər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æmətərɪˌ'æmətʃərɪʃ] [wei] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][traɪb] .

And	our	golfer	,	in	his	amateurish	way	,	belongs	to	the	tribe	.
和	我们的	高尔夫球手	,	在	他的	业余的	方式	,	属于	到	这	部落	.

而我们的这位业余高尔夫球手，也属于这个群体。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'proʊtʃt] ['rembrænt] [θru:] [bʊks] .

He	has	approached	Rembrandt	through	books	.
他	有	接近	伦勃朗	通过	图书	.

他通过书籍了解了伦勃朗。

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][haɪv] [mɑ:rkt] ['rembrænt] .

His	temperament	enjoyed	exploring	the	library	hive	marked	Rembrandt	.
他的	气质	享受	探索	这	图书馆	蜂巢	标记	伦勃朗	.

他天性喜欢探索图书馆，那里收藏着伦勃朗的杰作。

[naʊ] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

Now	he	feels	that	he	must	study	the	works	of	the	master	,
现在	他	感觉	那	他	必须	学习	这	作品	的	这	掌握	,

现在他觉得自己必须研读大师的作品。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz]['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][fɜ:rst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] - ['pɪktʃərz] [æt; ət]

and	while	he	is	cogitating	whether	he	shall	first	examine	the	35	pictures	at
和	尽管	他	是	思考	无论	他	将	第一的	检查	这	-	图片	在

[ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

St	.	Petersburg	,
英石	.	圣彼得堡	,

当他还在犹豫是否要先去圣彼得堡查看那35幅画作时，

[ɔ:r][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] , [ɔ:r][ðə; ði] - [æt; ət] ['kæsəl] , [ɔ:r][ðə; ði] - [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,

or	the	20	in	the	Louvre	,	or	the	20	at	Cassel	,	or	the	17	at	Berlin	,
或者	这	-	在	这	卢浮宫	,	或者	这	-	在	卡塞尔	,	或者	这	-	在	柏林	,

或者卢浮宫的20件藏品，或者卡塞尔的20件藏品，或者柏林的17件藏品。

[ɔ:r][ðə; ði] - [æt; ət] ['drezdən] , [ɔ:r][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

or	the	16	at	Dresden	,	or	the	12	in	the	National	Gallery	,
或者	这	-	在	德累斯顿	,	或者	这	-	在	这	国家的	画廊	,

或者德累斯顿的16幅，或者国家美术馆的12幅，

[ɔ:r][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði][prɪnt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

or	the	etchings	and	drawings	in	the	print	room	of	the	British	Museum	,
或者	这	蚀刻画	和	图画	在	这	打印	房间	的	这	英国	博物馆	,

或者大英博物馆版画室里的蚀刻版画和素描作品，

[ɔ:r][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [soʊ][ək'sesəb(ə)l] , [aɪ][drɑ:p][hɪm; ɪm] .

or	the	frame	of	etchings	at	South	Kensington	,	so	accessible	,	I	drop	him	.
或者	这	框架	的	蚀刻画	在	南	肯辛顿	,	所以	可访问	,	我	降低	他	.

或者南肯辛顿的蚀刻画框，如此触手可及，我便把他放下了。

[jes] :

Yes	:
是的	:

是的:

[drɑːp][hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː] [pɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]
drop **him** **in** **favour** **of** **another** **who** **did** **not** **care** **two** **pins** **about** **the** **history** **or**
降低 他 在 偏爱 的 其他 WHO 做过 不是 关心 二 别针 关于 这 历史 或者
[ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ɑːrt] ,
the **politics** **of** **art** **,**
这 政治 的 艺术 ,

解雇他，转而选择另一个对艺术史或艺术政治漠不关心的人。

[ɔːr][ðə; ði] [raɪts] [ɔːr] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [laɪf] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz]
or **the** **rights** **or** **wrongs** **of** **Rembrandt's** **life** **,** **but** **went** **straight** **to** **his** **pictures**
或者 这 权利 或者 错误 的 伦勃朗的 生活 , 但 去 直的 到 他的 图片
[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] ,
and **etchings** **,**
和 蚀刻画 ,

或者说伦勃朗一生中的对错，而是直接谈到了他的绘画和蚀刻作品。

['wʌndɚd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [dʒɔɪ] . [-]
wondered **at** **them** **,** **and** **was** **filled** **with** **an** **incommunicable** **joy** **.** **[** **10** **]**
想知道 在 他们 , 和 曾是 已填 和 一个 无法沟通 喜悦 . [-]

看到它们，他感到惊奇，心中充满了难以言喻的喜悦。[10]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz]
THE **APPEAL** **OF** **THE** **PAINTINGS**
这 上诉 的 这 绘画

绘画的魅力

[sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['gɑːlfər] , [dɪ'lɪbərətli] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,
Suppose **our** **citizen** **and** **golfer** **,** **deliberately** **dropped** **in** **the** **preceding** **chapter** **,**
认为 我们的 公民 和 高尔夫球手 , 故意地 掉落 在 这 前 章 ,
[hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
had **a** **child** **,**
有 一个 孩子 ,

假设我们在前一章中特意提到的那位公民兼高尔夫球手，生了一个孩子，

[ə; eɪ][sʌn] , [huː] [baɪ][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] [hə'redəti] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [fɑːnd] ,
a **son** **,** **who** **by** **a** **freak** **of** **heredity** **was** **brooding** **and** **imaginative** **,** **fond** **,**
一个 儿子 , WHO 经过 一个 怪物 的 遗传 曾是 沉思 和 富有想象力的 , 喜爱 ,

一个儿子，由于遗传上的怪癖，生性忧郁、富有想象力，而且很深情。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
in **a** **childish** **way** **,** **of** **pictures** **and** **books** **,**
在 一个 幼稚 方式 , 的 图片 和 图书 ,

以一种孩子气的方式，通过图画和书籍

[bʌt; bət][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk]
but **quite** **indifferent** **to** **scientific** **criticism** **and** **the** **methods** **of** **the** **analytic**
但 相当 冷漠 到 科学 批评 和 这 方法 的 这 分析
[men] .
men **.**
男人 .

但他对科学批评和分析学家的方法却漠不关心。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['hɑːlədeɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pæntəmaɪm] ,

During	his	school	holidays	his	mother	would	take	him	to	the	pantomime	,
期间	他的	学校	假期	他的	母亲	会	拿	他	到	这	哑剧	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

and	to	the	National	Gallery	.
和	到	这	国家的	画廊	.

学校放假期间，他的母亲会带他去看哑剧，还会带他去国家美术馆。

[deɪzd] , [hiː; hi] [wʊd] [skæn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

Dazed	,	he	would	scan	the	walls	of	pictures	,
茫然	,	他	会	扫描	这	墙壁	的	图片	,

他茫然地扫视着墙上的照片，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [delt] [wɪð; wɪθ]['skrɪptʃərəl]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [waɪ]

wondering	why	so	many	of	them	dealt	with	Scriptural	subjects	,	and	why
好奇	为什么	所以	许多	的	他们	已处理	和	圣经	主题	,	和	为什么

[sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] ['kʌlərd] ,

some	were	so	coloured	,
一些	是	所以	有色	,

想知道为什么这么多作品都涉及圣经题材，以及为什么有些作品带有如此浓厚的宗教色彩。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊ][dɪm] .

and	others	so	dim	.
和	其他的	所以	暗淡	.

还有一些人则非常愚钝。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] SAVANT1631 .

PORTRAIT	OF	A	SAVANT1631	.
肖像	的	一个	SAVANT1631	.

学者肖像1631。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

The	Hermitage	,	St	.	Petersburg	.
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['vɪzɪt] [ðɪs] [tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['feivərits] [ə'mʌŋ]

But	after	the	third	or	fourth	visit	this	child	began	to	recognise	favourites	among
但	后	这	第三	或者	第四	访问	这	孩子	开始	到	认出	收藏夹	之中

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

the	pictures	,
这	图片	,

但到了第三四次参观之后，这个孩子开始能认出自己喜欢的照片了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [baɪ]['neɪtʃər] , ['laɪkɪŋ] [triːz] , ['bitʃˌwʊd]

and	being	somewhat	melancholy	and	mystical	by	nature	,	liking	trees	,	beechwood
和	存在	有些	忧郁	和	神秘	经过	自然	,	喜欢	树木	,	山毛榉木

[gleɪdz] , [kə'θiːdrəl] [aɪlz] ,

glades	,	cathedral	aisles	,
林间空地	,	大教堂	过道	,

他生性有些忧郁和神秘，喜欢树木、山毛榉林地和教堂的走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][deɪ] ,

and	the	end	of	day	,
和	这	结尾	的	天	,

一天结束时，

[hiː; hi] [wʊd] [dræg][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrm] [wen] [ðeɪ] [pæst] [tuː] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ]
he **would** **drag** **upon** **his** **mother's** **arm** **when** **they** **passed** **two** **pictures** **hanging**
他 会 拖 之上 他的 母亲的 手臂 什么时候 他们 通过了 二 图片 绞刑
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ruːm] .
together **in** **the** **Dutch** **room** **.**
一起 在 这 荷兰语 房间 .

当他们经过挂在荷兰房间里的两幅并排的画作时，他会拉着母亲的胳膊。

[wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['wʊmən]['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
One **was** **called** **The** **Woman** **taken** **in** **Adultery** **,** **the** **other** **,** **The** **Adoration** **of** **the**
一 曾是 称为 这 女士 已采取 在 通奸 , 这 其他 , 这 崇拜 的 这
['ʃepərdz] . [-]
Shepherds **.** **[** **11** **]**
牧羊人 . [-]

其中一幅画名为《行淫时被捉的妇人》，另一幅画名为《牧羊人的朝拜》。[11]

[ðiːz] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['rembrænt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
These **pictures** **by** **Rembrandt** **attracted** **him** **:** **they** **were** **so** **different** **from**
这些 图片 经过 伦勃朗 吸引 他 : 他们 是 所以 不同的 从
['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
anything **else** **in** **the** **gallery** **.**
任何事物 别的 在 这 画廊 .

伦勃朗的这些画作深深吸引了他：它们与画廊里的其他任何作品都截然不同。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ;
He **did** **not** **trouble** **to** **understand** **their** **meaning** **;**
他 做过 不是 麻烦 到 理解 他们的 意义 ;

他懒得去理解他们的意思；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
he **did** **not** **dwell** **upon** **the** **beauty** **of** **the** **still** **figure** **of** **Christ** **,**
他 做过 不是 住 之上 这 美丽 的 这 仍然 数字 的 基督 ,

他并没有过多地欣赏基督静止身姿的美丽，

[ɔːr][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]
or **note** **that** **the** **illumination** **in** **The** **Adoration** **of** **the** **Shepherds** **proceeded** **from**
或者 笔记 那 这 照明 在 这 崇拜 的 这 牧羊人 继续 从
[ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] .
the **supernatural** **light** **that** **shines** **from** **the** **Infant** **Jesus** **.**
这 超自然 光 那 闪耀 从 这 婴儿 耶稣 .

或者注意到，《牧羊人朝拜》中的光线源自于婴孩耶稣所散发的超自然之光。

[wʌt] ['kæptɪveɪtɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['væstnəs] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [smɔːl] ['pɪktʃərz] ,
What **captivated** **him** **was** **the** **vastness** **contained** **in** **these** **small** **pictures** **,**
什么 着迷 他 曾是 这 广袤无垠 包含 在 这些 小的 图片 ,

真正吸引他的是这些小画作中所蕴含的浩瀚宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪri] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] .
and **the** **eerie** **way** **in** **which** **the** **light** **was** **separated** **from** **the** **dark** **.**
和 这 怪异 方式 在 哪个 这 光 曾是 分开 从 这 黑暗的 .

以及光明与黑暗之间那种诡异的分离方式。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
He **had** **never** **seen** **anything** **like** **it** **before** **,**
他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 ,

他以前从未见过这样的景象。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk]

but	these	pictures	made	him	long	to	be	grown	up	and	able	to	seek
但	这些	图片	制成	他	长的	到	是	生长	向上	和	有能力的	到	寻找

[sʌtʃ] [saɪts] .

such	sights	.
这样的	景点	.

但这些照片让他渴望长大成人，去亲眼目睹这样的美景。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] ,

He	could	see	the	lurking	shadows	alone	in	his	bed	at	night	,
他	可以	看	这	潜伏	阴影	独自的	在	他的	床	在	夜晚	,

他晚上独自躺在床上，能看到潜伏的黑影。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːrknəs] [ðæt] [stretʃt] [aʊt]

and	held	his	breath	when	he	thought	of	the	great	darkness	that	stretched	out
和	握住	他的	气息	什么时候	他	想法	的	这	伟大的	黑暗	那	拉伸	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

to	the	frames	of	the	pictures	.
到	这	框架	的	这	图片	.

想到延伸到画框深处的巨大黑暗，他不禁屏住了呼吸。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][dɪm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

He	wondered	if	temples	were	really	as	mysterious	and	dim	as	the	great
他	想知道	如果	寺庙	是	真的	作为	神秘	和	暗淡	作为	这	伟大的

['bɪldɪŋ] [ðæt] [luːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] ['dæzlɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['penɪtənt] [ænd; ənd]

building	that	loomed	above	the	small	dazzling	figure	of	the	kneeling	penitent	and
建筑	那	迫近	多于	这	小的	耀眼的	数字	的	这	跪着	忏悔者	和

[ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] [huː] ,

that	horrid	man	who	,
那	可怕的	男人	WHO	,

他想知道寺庙是否真的像那座高耸入云的宏伟建筑一样神秘而昏暗，那宏伟建筑俯瞰着跪着的忏悔者那娇小而耀眼的身影，以及那个可怕的男人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kjuːzəz] .

his	mother	told	him	,	was	one	of	her	accusers	.
他的	母亲	讲述	他	,	曾是	一	的	她	指控者	.

他母亲告诉他，其中一人就是她的指控者。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [tʌkt] [ʌp]

When	she	came	into	his	bedroom	to	see	that	he	was	safely	tucked	up
什么时候	她	来了	进入	他的	卧室	到	看	那	他	曾是	安全	塞进去	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

当她走进他的卧室，看到他已经安然入睡时，

[ðɪs] [tʃaɪld] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪ] ['rɛmˌbrænts] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

this	child	asked	his	mother	why	Rembrandt's	pictures	were	so	different	from	the
这	孩子	问	他的	母亲	为什么	伦勃朗的	图片	是	所以	不同的	从	这

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['peɪntəz] .

pictures	of	other	painters	.
图片	的	其他	画家	.

这个孩子问他的母亲，为什么伦勃朗的画作与其他画家的画作如此不同。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['rembrænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][kiˌɑːrə'skʊroʊ] ,

She	explained	that	Rembrandt	was	a	great	master	of	chiaroscuro	,
她	解释	那	伦勃朗	曾是	一个	伟大的	掌握	的	明暗对比	,

她解释说，伦勃朗是明暗对比法的伟大大师。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['væliənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɜːrd] .

making	a	valiant	attempt	to	pronounce	the	uncomfortable	word	.
制作	一个	英勇	试图	到	发音	这	不舒服	单词	.

他勇敢地尝试念出这个令人不舒服的词。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . [-]

"	What	does	that	mean	?	"	asked	the	little	boy	.	[	12	]
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	这	小的	男生	.	[	-	]

“那是什么意思？”小男孩问道。[12]

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɜːr; ər] — [miːnz] — [wʌn]['moʊmənt] , [dɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] .

"	It	—	er	—	means	—	One	moment	,	dear	;	I	think	I	hear	your	father	calling	.
"	它	—	呃	—	方法	—	一	片刻	,	亲爱的	;	我	思考	我	听到	你的	父亲	呼叫	.

“呃，意思是——稍等片刻，亲爱的；我想我听到你父亲在叫你。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

"	She	ran	downstairs	and	consulted	the	dictionary	.
"	她	跑	楼下	和	咨询	这	字典	.

她跑下楼去查字典。

" [ə; eɪ][kiˌɑːrə'skjjərist] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	A	chiaroscurist	,	"	she	told	her	little	boy	when	she	returned	to	the
"	一个	明暗对比主义者	,	"	她	讲述	她	小的	男生	什么时候	她	返回	到	这

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

“她是一位明暗对比画家，”她回到卧室后告诉她的小儿子。

" [ɪz][ə; eɪ]['peɪntər] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['stʌdiz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ['ræðər][ðæn; ðən]

"	is	a	painter	who	cares	for	and	studies	light	and	shade	rather	than
"	是	一个	画家	WHO	关心	为了	和	研究	光	和	阴影	相当	比

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

“是一位注重光影而非色彩的画家。”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	go	to	sleep	.
现在	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

[jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['bɑːðər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You're	too	young	to	bother	about	such	things	.
你是	也	年轻的	到	打扰	关于	这样的	事物	.

你年纪还小，不用操心这些事。

" [ðɪs] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [ˌrʌs'kiniən] .

"	This	child's	mother	was	an	ardent	Ruskinian	.
"	这	孩子的	母亲	曾是	一个	热心	拉斯金尼	.

“这个孩子的母亲是一位虔诚的罗斯金主义者。”

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['gɑːlfər] ,

Observing	that	her	husband	,	the	citizen	and	golfer	,
观察	那	她	丈夫	,	这	公民	和	高尔夫球手	,

她注意到她的丈夫，这位市民兼高尔夫球手，

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

was	asleep	in	his	chair	when	she	returned	from	her	son's	bedroom	,
曾是	睡着了	在	他的	椅子	什么时候	她	返回	从	她	儿子的	卧室	,

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

she	stepped	into	the	library	,
她	步	进入	这	图书馆	,

当她从儿子的卧室回来时，发现他正睡在椅子上。她走进图书馆，

[pɪkt] ['mɑːdərn] ['peɪntəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

picked	Modern	Painters	from	the	shelf	,	and	read	the	following	passages
挑选	现代的	画家	从	这	架子	,	和	读	这	下列的	段落

,

,

,

我从书架上拿起《现代画家》一书，读了以下段落：

['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .

gravely	shaking	her	head	occasionally	as	she	read	.
严重地	摇晃	她	头	偶尔	作为	她	读	.

她一边读一边不时地重重地摇头。

" . . . ['rembrænt] ['ɔːlweɪz] [tʃuːziz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt]

"	.	.	.	Rembrandt	always	chooses	to	represent	the	exact	force	with	which	the	light
"	.	.	.	伦勃朗	总是	选择	到	代表	这	精确的	力量	和	哪个	这	光

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] [iˈljuːmɪnd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ɪts] [əbˈskjuəə] ['pɔːʃənz] .

on	the	most	illumined	part	of	an	object	is	opposed	to	its	obscurer	portions	.
在	这	最多	照明	部分	的	一个	目的	是	反对	到	它是	晦涩	部分	.

"……伦勃朗总是选择描绘物体最明亮部分与较暗部分之间光线的确切对比。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn] [ðɪs] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [nɑːt] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [truːθ] ,

In	order	to	obtain	this	,	in	most	cases	,	not	very	important	truth	,
在	命令	到	获得	这	,	在	最多	案例	,	不是	非常	重要的	真相	,

为了获得这个在大多数情况下并不重要的真相，

[hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][faɪv] - [sɪksθs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ;

he	sacrifices	the	light	and	colour	of	five	-	sixths	of	his	picture	;
他	牺牲	这	光	和	颜色	的	五	-	六分之一	的	他的	图片	;

他牺牲了画面六分之五的光线和色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn] ['tendərnəs]

and	the	expression	of	every	character	of	objects	which	depends	on	tenderness
和	这	表达	的	每一个	特点	的	对象	哪个	取决于	在	压痛

[ʌv; əv] [ʃeɪp] [ɔːr] [tɪnt] .

of	shape	or	tint	.
的	形状	或者	着色	.

以及物体所有特征的表达，都取决于形状或色调的柔和程度。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈteɪnz] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl]

But	he	obtains	his	single	truth	,	and	what	picturesque	and	forcible
但	他	获得	他的	单身的	真相	,	和	什么	如画	和	强制的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

expression	is	dependent	upon	it	,
表达	是	依赖	之上	它	,

但他获得了他唯一的真理，而所有生动有力、引人入胜的表达都依赖于此。

[wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [skɪl] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] . " . . .

with	magnificent	skill	and	subtlety	.	"	.	.	.
和	壮丽	技能	和	微妙之处	.	"	.	.	.

以精湛的技艺和巧妙的构思。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [led]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] ,

His	love	of	darkness	led	also	to	a	loss	of	the	spiritual	element	,
他的	爱	的	黑暗	引领	还	到	一个	损失	的	这	精神	元素	,

他对黑暗的迷恋也导致了精神层面的丧失。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪtˈself][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːmbər][maɪnd] . . . . [-]

and	was	itself	the	reflection	of	a	sombre	mind	.	.	.	.	[	13	]
和	曾是	本身	这	反射	的	一个	阴沉	头脑	.	.	.	.	[	-	]

而它本身也反映了一种忧郁的心态……[13]

" . . . [aɪ]['kænɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['glɔ:riəs] [ˌspeʃi'æləti][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æz; əz]
" . . . I cannot feel it an entirely glorious speciality to be distinguished , as
" . . . 我 不能 感觉 它 一个 完全 辉煌 专业 到 是 杰出的 , 作为
['rembrænt] [wʌz; wəz] ,
Rembrandt was ,
伦勃朗 曾是 ,

"……我并不认为像伦勃朗那样出人头地是一种完全光荣的特长，

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [greɪt] ['peɪntəz] , ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
from other great painters , chiefly by the liveliness of his darkness and the
从 其他 伟大的 画家 , 主要 经过 这 活力 的 他的 黑暗 和 这
[dʌlnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] .
dulness of his light .
沉闷 的 他的 光 .

与其他伟大画家相比，他最显著的特点是黑暗的生动和光明的黯淡。

['glɔ:riəs] [ɔ:r] [ɪn'glɔ:riəs] , [ðə; ði][ˌspeʃi'æləti][ɪt'self][ɪz] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnəbl] .
Glorious or inglorious , the speciality itself is easily and accurately definable .
辉煌 或者 不光彩的 , 这 专业 本身 是 容易地 和 准确 可定义的 .

无论辉煌还是黯淡，这项专业本身都很容易且准确地定义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['peɪntəz] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði]['nəublist] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:]
It is the aim of the best painters to paint the noblest things they can see
它 是 这 目的 的 这 最好的 画家 到 画 这 最高贵 事物 他们 能 看
[baɪ] ['sʌnlaɪt] .
by sunlight .
经过 阳光 .

最优秀的画家的目标是描绘他们在阳光下所能看到的最美好的事物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['rembrænt] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði] ['faʊlɪst] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] —
It was the aim of Rembrandt to paint the foulest things he could see —
它 曾是 这 目的 的 伦勃朗 到 画 这 最卑鄙的 事物 他 可以 看 —
[baɪ] ['rʌʃˌlaɪt] . . . .
by rushlight . . . .
经过 拉什莱特 . . . .

伦勃朗的目标是在烛光下描绘他所能看到的最丑陋的事物……

" [hæd; həd] ['rʌskɪn] , [wʌn] ['wʌndɚz] , ['evər] [si:n] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [æt; ət]['æmstərdæm] , [ɔ:r][ðə; ði]
" Had Ruskin , one wonders , ever seen The Syndics at Amsterdam , or the
" 有 拉斯金 , 一 奇迹 , 曾经 已见 这 辛迪加 在 阿姆斯特丹 , 或者 这
['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Portrait of his Mother ,
肖像 的 他的 母亲 ,

人们不禁会想，罗斯金是否看过《阿姆斯特丹的工团》或《他母亲的画像》？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [vi'enə] , [ɔ:r][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
and the Singing Boy at Vienna , or The Old Woman at St . Petersburg ,
和 这 歌唱 男生 在 维也纳 , 或者 这 老的 女士 在 英石 . 圣彼得堡 ,

还有维也纳的歌唱男孩，或者圣彼得堡的老妇人，

[ɔ:r][ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] ?
or the Christ at Emmaus at the Louvre , or any of the etchings ?
或者 这 基督 在 以马忤斯 在 这 卢浮宫 , 或者 任何 的 这 蚀刻画 ?

或者卢浮宫的《以马忤斯的基督》，或者任何一幅蚀刻版画？

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
The time came when the child was allowed to visit the National Gallery
这 时间 来了 什么时候 这 孩子 曾是 允许 到 访问 这 国家的 画廊
[ˌʌnə'tendɪd] ;
unattended ;
无人看管 ;

后来，孩子被允许独自参观国家美术馆；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ɔː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [dɪm] [inˈtiəriəz] ,

but	although	he	never	lost	his	affectionate	awe	for	the	two	dim	interiors	,
但	虽然	他	绝不	丢失的	他的	亲热	敬畏	为了	这	二	暗淡	室内	,

但他对这两个昏暗的室内空间始终怀有深厚的敬畏之情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəli] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈrembrænt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈmænhʊd]

he	did	not	really	begin	to	appreciate	Rembrandt	until	he	had	reached	manhood
他	做过	不是	真的	开始	到	欣赏	伦勃朗	直到	他	有	达到	男子气概

.

:

.

直到成年后，他才真正开始欣赏伦勃朗。

[ˈrembrænt] [ɪz] [tuː] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪθɑːs] [ʌv; əv] [laɪf] , [tuː] [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn] [riˈælitiz] ,

Rembrandt	is	too	learned	in	the	pathos	of	life	,	too	deeply	versed	in	realities	,
伦勃朗	是	也	学习	在	这	感伤	的	生活	,	也	深	精通	在	现实	,

伦勃朗对人生的悲欢离合理解得太透彻，对现实的洞察也太深刻。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [juːθ] .

to	win	the	suffrages	of	youth	.
到	赢	这	选举权	的	青年	.

赢得青年选民的支持。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɔːrtrət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] — [ðæt] [kɔːld]

But	he	was	attracted	by	another	portrait	in	the	National	Gallery	—	that	called
但	他	曾是	吸引	经过	其他	肖像	在	这	国家的	画廊	—	那	称为

[ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈræbaɪ] .

A	Jewish	Rabbi	.
一个	犹太人	拉比	.

但他被国家美术馆里的另一幅肖像画所吸引——那幅画名为《犹太拉比》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈlaɪknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈræbaɪ] ,

This	was	the	first	likeness	he	had	seen	of	a	Rabbi	,
这	曾是	这	第一的	相似	他	有	已见	的	一个	拉比	,

这是他第一次见到拉比的画像。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ˈdɪmli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

a	personality	dimly	familiar	to	him	through	the	lessons	in	church	and
一个	性格	依稀	熟悉的	到	他	通过	这	课程	在	教会	和

[hɪz; ɪz] [skuːl] [ˈskrɪptʃər] [klæs] .

his	school	Scripture	class	.
他的	学校	圣经	班级	.

他曾在教堂的课程和学校的圣经课上隐约听过这个人物。

[rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [kiˌɑːrəˈskʊroʊ] ,

Remembering	what	his	mother	had	told	him	about	chiaroscuro	,
记住	什么	他的	母亲	有	讲述	他	关于	明暗对比	,

他想起母亲曾跟他讲过明暗对比法，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] - [braʊn] [laɪt] [ɪz] [ˈsentərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	noted	how	the	golden	-	brown	light	is	centred	upon	the	lower	part	of	the
他	著名的	如何	这	金的	-	棕色的	光	是	居中	之上	这	降低	部分	的	这

[feɪs] ;

face	;
脸	;

他注意到金棕色的光线集中在脸部的下半部分；

[haʊ] [-]

how	[	14	]
如何	[	-	]

如何[14]

[ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ɪz][ɪn] ['ʃædoʊ] ,
the **forehead** **is** **in** **shadow** **,**
这 前额 是 在 阴影 ,

额头处于阴影中。

[ænd; ənd] [haʊ] ['stelθɪli] [ðə; ði] [blæk] [hæt][ænd; ənd][koʊt] [kri:p] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]
and **how** **stealthily** **the** **black** **hat** **and** **coat** **creep** **out** **from** **the** **dark**
和 如何 悄悄地 这 黑色的 帽子 和 外套 潜行者 出去 从 这 黑暗的
['bækgraʊnd] .
background **.**
背景 .

黑色帽子和外套是如何悄无声息地从黑暗的背景中浮现出来的。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] , [ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] .
He **had** **never** **seen** **,** **and** **never** **could** **have** **imagined** **,** **such** **a** **sad** **face** **.**
他 有 绝不 已见 , 和 绝不 可以 有 想象 , 这样的 一个 伤心 脸 .

他从未见过，也从未想象过如此悲伤的脸。

[ðɪs] ['ræbaɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][hi:; hi] ['dɪmli] [ˌʌndər'stʊd]
This **Rabbi** **seemed** **to** **be** **crouching** **into** **the** **picture** **as** **he** **dimly** **understood**
这 拉比 似乎 到 是 蹲伏 进入 这 图片 作为 他 依稀 理解
[ðæt] [dʒu:z][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
that **Jews** **in** **all** **ages** **,**
那 犹太人 在 全部 年龄 ,

这位拉比似乎正蹲伏在画面中，隐约明白各个时代的犹太人都是如此。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [oʊnd] ['daɪmənd] [maɪnz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [hæd; həd] [krɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd]
except **those** **who** **owned** **diamond** **mines** **in** **South** **Africa** **,** **had** **cringed** **under** **the** **hand**
除了 那些 WHO 拥有 钻石 矿井 在 南 非洲 , 有 畏缩 在下面 这 手
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'presəs] .
of **their** **oppressors** **.**
的 他们的 压迫者 .

除了那些在南非拥有钻石矿的人之外，其他人都屈服于压迫者的铁蹄之下。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['rembrænt] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ]['ræbaɪ][wʌz; wəz][laɪk] .
He **wondered** **how** **Rembrandt** **knew** **what** **a** **Rabbi** **was** **like** **.**
他 想知道 如何 伦勃朗 知道 什么 一个 拉比 曾是 喜欢 .

他想知道伦勃朗是如何了解拉比的。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['rɛmˌbrænts] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃ] [wɜ:r; wər]
His **father** **might** **have** **told** **him** **that** **Rembrandt's** **pencil** **and** **brush** **were**
他的 父亲 可能 有 讲述 他 那 伦勃朗的 铅笔 和 刷子 是
['nevər]['aɪd(ə)l] ,
never **idle** **,**
绝不 闲置的 ,

他父亲或许曾告诉他，伦勃朗的铅笔和画笔从不闲置。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that **he** **was** **for** **ever** **making** **pictures** **of** **himself** **,** **of** **his** **father** **,** **of** **his**
那 他 曾是 为了 曾经 制作 图片 的 他自己 , 的 他的 父亲 , 的 他的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

他总是给自己、父亲、母亲拍照。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,
of **his** **wife** **,** **of** **his** **children** **and** **relations** **,**
的 他的 妻子 , 的 他的 孩子们 和 关系 ,

他的妻子、子女和亲属

[ʌv; əv] ['evri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ken][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ;

of	every	interesting	type	that	came	within	the	ken	of	his	piercing	eyes	;
的	每一个	有趣的	类型	那	来了	之内	这	肯	的	他的	冲孔	眼睛	;

凡是进入他那双锐利眼睛视野范围内的有趣事物;

[ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒu:z] - ['kwɔ:rtər][æt; ət]['æmstərdæm] ,

that	one	day	,	when	he	was	prowling	about	the	Jews	'	quarter	at	Amsterdam	,
那	一	天	,	什么时候	他	曾是	潜行	关于	这	犹太人	-	四分之一	在	阿姆斯特丹	,

有一天，当他在阿姆斯特丹的犹太人区附近徘徊时，

[hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] , ['taɪərd] , ['wɪstf(ə)l] ['hi:bru:] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

he	saw	an	old	,	tired	,	wistful	Hebrew	sitting	in	the	door	of	his	shop	,
他	锯	一个	老的	,	疲劳的	,	怅惘	希伯来语	坐着	在	这	门	的	他的	店铺	,

他看到一位年迈、疲惫、神情忧郁的希伯来人坐在他店门口。

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] , [ænd; ənd]

engaged	him	in	conversation	,	persuaded	him	to	sit	for	his	portrait	,	and
已订婚的	他	在	对话	,	被说服	他	到	坐	为了	他的	肖像	,	和

[loʊ] !

lo	!
洛	!

我与他攀谈起来，说服他为自己画像，瞧!

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['æmstərdæm][dʒu:] [bɪ'keɪm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

the	nameless	Amsterdam	Jew	became	immortal	.
这	无名	阿姆斯特丹	犹	成为	不朽	.

这位无名的阿姆斯特丹犹太人从此名垂青史。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] , ['si:tɪd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [kæp] , [hɪz; ɪz]

AN	OLD	MAN	WITH	A	LONG	WHITE	BEARD	,	SEATED	,	WEARING	A	WIDE	CAP	,	HIS
一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	,	坐着	,	穿着	一个	宽的	帽	,	他的

[hændz] FOLDED1654 .

HANDS	FOLDED1654	.
双手	FOLDED1654	.

一位长着白色胡须的老人坐着，戴着宽边帽，双手交叉。1654.

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

The	Hermitage	,	St	.	Petersburg	.
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ([pər'hæps][hi:; hi][dɪd]) [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

His	father	might	also	have	told	him	(	perhaps	he	did	)	that	the	artist	,
他的	父亲	可能	还	有	讲述	他	(	也许	他	做过	)	那	这	艺术家	,

他的父亲可能也告诉他（或许他确实告诉过他），那位艺术家

[wer'evər] [hi:; hi][goʊz] , ['sʌmtaɪmz] ['hɑ:rdli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˌɑ:kju'peɪʃn] , [ɪz]['ɔ:lweɪz] [sə'lɛktɪŋ]

wherever	he	goes	,	sometimes	hardly	aware	of	his	preoccupation	,	is	always	selecting
无论	他	去	,	有时	几乎	意识到的	的	他的	专注	,	是	总是	选择

['sʌbdʒekts][tu:; tə][peɪnt] ,

subjects	to	paint	,
主题	到	画	,

无论他走到哪里，有时甚至几乎意识不到自己心不在焉，他总是在选择绘画题材。

[ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] ;

and	brooding	over	the	method	of	treatment	;
和	沉思	超过	这	方法	的	治疗	;

并反复斟酌治疗方法;

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['rembrænt] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	one	day	Rembrandt	noted	with	amusement	a	man	in	the	street	shaking	his
那	一	天	伦勃朗	著名的	和	娱乐	一个	男人	在	这	街道	摇晃	他的

[fɪst][æt; ət][ðə; ði] [skʌl] - [kæpt] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][mæn] ['bɑ:bɪŋ] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][ə; eɪ]

fist	at	the	skull	-	capped	head	of	an	older	man	bobbing	angrily	from	a
拳头	在	这	颅骨	-	封顶	头	的	一个	老	男人	上下摆动	愤怒地	从	一个

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

有一天，伦勃朗饶有兴致地看到街上一个男人对着一个戴着骷髅帽的老人的脑袋挥舞着拳头，老人的脑袋正愤怒地从窗户里探出来。

['rembrænt] ['tʃʌkld] , [rɪ'membər] [-]

Rembrandt	chuckled	,	remembered	[	15	]
伦勃朗	轻笑	,	记得	[	-	]

伦勃朗轻笑一声，想起了[15]

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][hæv; həv]

the	incident	,	painted	it	,	and	called	it	,	for	a	picture	must	have
这	事件	,	绘	它	,	和	称为	它	,	为了	一个	图片	必须	有

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

a	title	,
一个	标题	,

我将这起事件描绘出来，并给它起了个名字，因为一幅画必须要有标题。

['sæmsən] ['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ; [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['rembrænt] [sɔ:] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] ,

Samson	threatening	his	Father	-	in	-	law	;	that	one	day	Rembrandt	saw	a	fair	-	haired	,
参孙	威胁	他的	父亲	-	在	-	法律	;	那	一	天	伦勃朗	锯	一个	公平的	-	头发	,

参孙威胁他的岳父；有一天，伦勃朗看到一个金发碧眼的女子，

['tʃʌbi] [bɔɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ni:] .

chubby	boy	learning	his	lessons	at	his	mother's	knee	.
胖乎乎的	男生	学习	他的	课程	在	他的	母亲的	膝盖	.

胖乎乎的小男孩在妈妈膝上学习功课。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪst] [aɪ] , [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	composition	appealed	to	his	artist	eye	,	he	painted	it	,
这	作品	上诉	到	他的	艺术家	眼睛	,	他	绘	它	,

这幅构图很符合他艺术家的审美，他便把它画了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ['gæləri]

and	the	result	is	that	beautiful	and	touching	picture	in	the	Hermitage	Gallery
和	这	结果	是	那	美丽的	和	接触	图片	在	这	隐士庐	画廊

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [kɔ:ld] ['hænə] ['ti:tʃɪŋ] ['sæmjuəl][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

at	St	.	Petersburg	called	Hannah	teaching	Samuel	his	Lessons	.
在	英石	.	圣彼得堡	称为	汉娜	教学	塞缪尔	他的	课程	.

最终的成果就是圣彼得堡冬宫美术馆里那幅美丽而感人的画作，名为《汉娜教撒母耳功课》。

[tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

To	a	child	,
到	一个	孩子	,

对一个孩子来说，

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntər] [baɪ] [hɪm'self] [hæz; həz][ə; eɪ]['hju:mən] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:rt] [ˌɔ:ltə'geðər]

the	portrait	of	a	painter	by	himself	has	a	human	interest	apart	altogether
这	肖像	的	一个	画家	经过	他自己	有	一个	人类	兴趣	除	共

[frʌm; frəm][ɪts] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

from	its	claim	to	be	a	work	of	art	.
从	它是	宣称	到	是	一个	工作	的	艺术	.

画家的自画像除了作为艺术作品之外，还具有完全不同的人文意义。

['rɛmˌbrænts] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Rembrandt's	**portrait**	**of**	**himself**	**at**	**the**	**National**	**Gallery**	**,**	**painted**	**when**	**he**	**was**
伦勃朗的	肖像	的	他自己	在	这	国家的	画廊	,	绘	什么时候	他	曾是

['θɜːrti] - [tuː] ,

thirty	**-**	**two**	**,**
三十	-	二	,

伦勃朗32岁时所作的自画像，现藏于国家美术馆。

[ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] .

is	**not**	**one**	**of**	**his**	**remarkable**	**achievements**	**.**
是	不是	一	的	他的	卓越	成就	.

这并非他最杰出的成就之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] ,

It	**is**	**a**	**little**	**timid**	**in**	**the**	**handling**	**,**
它	是	一个	小的	胆小	在	这	处理	,

它在操控方面有点胆怯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] [nʌn] [kæn; kən] [daʊt] .

but	**that**	**it**	**is**	**an**	**excellent**	**likeness**	**none**	**can**	**doubt**	**.**
但	那	它	是	一个	出色的	相似	没有任何	能	怀疑	.

但毫无疑问，这是一幅非常逼真的画像。

[ðɪs] [boʊld] - [aɪd] , ['kwaɪətli] [əb'zɜːrvənt] ,

This	**bold**	**-**	**eyed**	**,**	**quietly**	**observant**	**,**
这	大胆的	-	眼睛	,	悄悄	观察者	,

这位目光锐利、观察入微的……

['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['rembrænt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

jolly	**-**	**looking**	**man**	**was**	**not**	**quite**	**the**	**presentment**	**of**	**Rembrandt**	**that**	**the**	**child**
快乐的	-	寻找	男人	曾是	不是	相当	这	呈报	的	伦勃朗	那	这	孩子

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ;

had	**imagined**	**;**
有	想象	;

这位面带笑容的男子与孩子想象中的伦勃朗形象并不完全相符；

[bʌt; bət] ['rembrænt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dændi] ,

but	**Rembrandt**	**at**	**this**	**period**	**was**	**something**	**of**	**a**	**sumptuous**	**dandy**	**,**
但	伦勃朗	在	这	时期	曾是	某物	的	一个	豪华	花花公子	,

但这一时期的伦勃朗却是一位颇为奢靡的花花公子。

[praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [lʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːr] - [trɪmd] ['mænt(ə)l] .

proud	**of**	**his**	**brave**	**looks**	**and**	**his**	**fur**	**-**	**trimmed**	**mantle**	**.**
自豪的	的	他的	勇敢的	看起来	和	他的	毛皮	-	修剪过的	地幔	.

他为自己勇敢的外表和镶有毛皮的披风感到自豪。

[laɪf] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] .

Life	**was**	**his**	**province**	**.**
生活	曾是	他的	省	.

生命是他的领域。

[noʊ] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['vʌlgər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [laɪt]

No	**subject**	**was**	**vulgar**	**to**	**him**	**so**	**long**	**as**	**it**	**presented**	**problems**	**of**	**light**
不	主题	曾是	庸俗	到	他	所以	长的	作为	它	呈现	问题	的	光

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .

and	**construction**	**and**	**drawing**	**.**
和	建造	和	绘画	.

只要能展现光线、结构和绘画方面的问题，对他来说就没有庸俗的题材。

['rembrænt] , [laɪk] [man'tɛn] , [wʌz; wəz] ['nevər] [daɪ'dæktɪk] .

Rembrandt	**,**	**like**	**Montaigne**	**,**	**was**	**never**	**didactic**	**.**
伦勃朗	,	喜欢	蒙田	,	曾是	绝不	教学	.

伦勃朗和蒙田一样，从不搞说教。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	looked	at	life	through	his	eyes	and	through	his	imagination	,	and
他	看起来	在	生活	通过	他的	眼睛	和	通过	他的	想像力	,	和

[rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

related	his	adventures	.
有关的	他的	冒险	.

他用自己的眼睛和想象力看待生活，并讲述他的冒险经历。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪd] [ɑːks] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] ,

One	day	it	was	a	flayed	ox	hanging	outside	a	butcher's	shop	,
一	天	它	曾是	一个	剥皮	牛	绞刑	外部	一个	肉铺	店铺	,

有一天，一头被剥了皮的牛挂在肉铺外面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ə'nʌðər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

which	he	saw	through	his	eyes	;	another	day	it	was	Christ	healing	the	sick	,
哪个	他	锯	通过	他的	眼睛	;	其他	天	它	曾是	基督	康复	这	生病的	,

他亲眼目睹了这一切；另一天，他看到的是基督治愈病人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [-]

which	he	saw	through	his	[	16	]
哪个	他	锯	通过	他的	[	-	]

他透过他的[16]看到了

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

想像力。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['helθi] ,

You	can	imagine	the	healthy	,
你	能	想象	这	健康	,

你可以想象健康的，

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['rembrænt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] [æt; ət]

full	-	blooded	Rembrandt	of	this	portrait	painting	the	Carcase	of	a	Bullock	at
满的	-	血腥	伦勃朗	的	这	肖像	绘画	这	尸体	的	一个	犍	在

[ðə; ði] ['luːvər] ,

the	Louvre	,
这	卢浮宫	,

卢浮宫藏的这幅肖像画《牛的尸体》展现了伦勃朗的饱满血统。

[ɔːr] [ðæt] [præŋk] [kɔːld] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['gænɪmiːd] , [ɔːr] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

or	that	prank	called	The	Rape	of	Ganymede	,	or	that	delightful	,
或者	那	恶作剧	称为	这	强奸	的	木卫三	,	或者	那	愉快	,

或者那个叫做《强暴木卫三》的恶作剧，或者那个令人愉悦的，

['læfɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æt; ət] ['drezdən] , [wɪtʃ] ['rʌskɪn]

laughing	picture	of	his	wife	sitting	upon	his	knee	at	Dresden	,	which	Ruskin
笑	图片	的	他的	妻子	坐着	之上	他的	膝盖	在	德累斯顿	,	哪个	拉斯金

[dis'laikt] .

disliked	.
不喜欢	.

一张他妻子坐在他膝盖上，在德累斯顿的笑脸照片，罗斯金不喜欢。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['rembrænt] [baɪ][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi]

The	other	portrait	of	Rembrandt	by	himself	at	the	National	Gallery	shows	that	he
这	其他	肖像	的	伦勃朗	经过	他自己	在	这	国家的	画廊	演出	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][veɪn][mæn] ,

was	not	a	vain	man	,
曾是	不是	一个	徒劳	男人	,

国家美术馆收藏的另一幅伦勃朗自画像表明，他并非一个虚荣的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

and	that	he	was	just	as	honest	with	himself	as	with	his	other
和	那	他	曾是	只是	作为	诚实的	和	他自己	作为	和	他的	其他

['sɪtəz] .

sitters	.
保姆	.

而且他对自己和对其他模特一样诚实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] - [mɑːrkt] , [faɪv]

It	was	painted	when	he	was	old	and	ailing	and	time	-	marked	,	five
它	曾是	绘	什么时候	他	曾是	老的	和	生病	和	时间	-	标记	,	五

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

years	before	his	death	.
年	前	他的	死亡	.

这幅画是他年老体弱、饱受岁月侵蚀时所作，距他去世还有五年。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːr; ər] [klɑːspt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] — " [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

His	hands	are	clasped	,	and	he	seems	to	be	saying	—	"	Look	at	me	!
他的	双手	是	紧握	,	和	他	似乎	到	是	说	—	"	看	在	我	!

他双手紧握，似乎在说——"看着我！"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [naʊ] , [æn; ən] [oʊld] , [mʌtʃ] ['bɑːðərd] [mæn] , ['bæŋkrʌpt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

That	is	what	I	am	like	now	,	an	old	,	much	bothered	man	,	bankrupt	,	without	a
那	是	什么	我	是	喜欢	现在	,	一个	老的	,	很多	烦恼	男人	,	破产	,	没有	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我现在就是这样，一个年老体衰、心事重重、破产无家可归的男人。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

but	happy	enough	so	long	as	I	have	some	sort	of	a	roof	above	me
但	快乐的	足够的	所以	长的	作为	我	有	一些	种类	的	一个	屋顶	多于	我

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [peɪnt] .

under	which	I	can	paint	.
在下面	哪个	我	能	画	.

只要头顶有个遮风挡雨的地方可以作画，我就很满足了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

I	am	he	of	whom	it	was	said	that	he	was	famous	when	he	was
我	是	他	的	谁	它	曾是	说	那	他	曾是	著名的	什么时候	他	曾是

['biədlis] .

beardless	.
无胡须	.

我就是传说中无须时就闻名遐迩的那位。

[əb'zɜːrv] [ˌem 'iː] [naʊ] !

Observe	me	now	!
观察	我	现在	!

现在看着我！

[wʌt] [ker] [aɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

What	care	I	so	that	I	can	still	see	the	world	and	the	men	and	women
什么	关心	我	所以	那	我	能	仍然	看	这	世界	和	这	男人	和	女性

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] — - [wen] [aɪ] [wɑːnt] [rest] [fɔːr; fər] [maɪ] [maɪnd] ,

about	me	—	'	When	I	want	rest	for	my	mind	,
关于	我	—	-	什么时候	我	想	休息	为了	我的	头脑	,

我何必在意，只要我还能看到这个世界，能看到我周围的男男女女——"当我想要让我的心灵得到休息时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɑːnərz] [aɪ] [kreɪv] , [bʌt; bət] ['lɪbərti] . -

it	is	not	honours	I	crave	,	but	liberty	.	'
它	是	不是	荣誉	我	渴望	,	但	自由	.	-

我所渴望的不是荣誉，而是自由。

" ['rembrænt] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] SILL1640 .

"	REMBRANDT	LEANING	ON	A	STONE	SILL1640	.
"	伦勃朗	倾斜	在	一个	石头	SILL1640	.

“伦勃朗倚靠在石窗台上 1640 年。”

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] .

National	Gallery	,	London	.
国家的	画廊	,	伦敦	.

伦敦国家美术馆。

['twenti] - [eɪt] [si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ][tu:; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;

Twenty	-	eight	seemed	a	great	age	to	the	child	;
二十	-	八	似乎	一个	伟大的	年龄	到	这	孩子	;

在孩子看来，28岁似乎是个很棒的年纪；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ðɪ]

but	he	thought	it	wonderful	that	the	portrait	of	an	Old	Lady	at	the
但	他	想法	它	精彩的	那	这	肖像	的	一个	老的	女士	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [wen] ['rembrænt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] -

National	Gallery	should	have	been	painted	when	Rembrandt	was	but	twenty	-
国家的	画廊	应该	有	到过	绘	什么时候	伦勃朗	曾是	但	二十	-

[eɪt] .

eight	.
八	.

但他认为，国家美术馆收藏的那幅《老妇人肖像》创作于伦勃朗二十八岁时，这真是太奇妙了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd]

She	was	too	strong	and	determined	for	his	liking	,	and	he	wondered
她	曾是	也	强的	和	决定	为了	他的	喜欢	,	和	他	想知道

[waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['pɪktʃərz] ,

why	some	of	Rembrandt's	pictures	,
为什么	一些	的	伦勃朗的	图片	,

她太过强势和果断，令他难以接受，他不禁纳闷，为什么伦勃朗的一些画作.....

[laɪk][ðə; ðɪ]['wʊmən]['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [-]

like	The	Woman	taken	in	Adultery	,	should	be	so	[	17	]
喜欢	这	女士	已采取	在	通奸	,	应该	是	所以	[	-	]

就像《被捉奸的女人》一样，应该如此[17]

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd] ['ʌdər] [laɪk] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][soʊ]['laɪflaɪk][ænd; ənd]

mysterious	and	poetical	,	and	others	like	this	old	lady	so	lifelike	and
神秘	和	诗意的	,	和	其他的	喜欢	这	老的	女士	所以	逼真	和

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] .

straightforward	.
直截了当	.

神秘而富有诗意，而另一些则像这位老太太一样栩栩如生、直率坦诚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:r'tu:ɪtəs]

He	was	too	young	to	understand	that	the	composition	of	the	fortuitous
他	曾是	也	年轻的	到	理解	那	这	作品	的	这	偶然

['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]['ætəmz] [kɔ:ld] ['rembrænt] ,

concourse	of	atoms	called	Rembrandt	,
大厅	的	原子	称为	伦勃朗	,

他当时太年轻，无法理解构成伦勃朗这群偶然聚集在一起的原子是如何形成的。

[ɪn'klu:dɪd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðæt] [vɛ'læskɛz] [pə'zest] [ɪn][soʊ] [su'pri:m] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

included	not	only	the	power	that	Velasquez	possessed	in	so	supreme	a	degree	of
包括	不是	仅有的	这	力量	那	维拉斯奎兹	拥有	在	所以	最高	一个	程度	的

['peɪntɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:] ,

painting	just	what	his	eyes	saw	,
绘画	只是	什么	他的	眼睛	锯	,

不仅包括委拉斯凯兹拥有的超凡能力，能够将他眼中所见的景象描绘得如此栩栩如生，

[ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdi] , [eɪdʒd] - ,

exemplified	by	this	portrait	of	An	Old	Lady	,	aged	83	,
举例说明	经过	这	肖像	的	一个	老的	女士	,	老年人	-	,

以这幅83岁老妇人的肖像为例，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [bʌs][æt; ət]['æmstərdæm] ,

and	by	the	portrait	of	Elizabeth	Bas	at	Amsterdam	,
和	经过	这	肖像	的	伊丽莎白	巴斯	在	阿姆斯特丹	,

还有阿姆斯特丹的伊丽莎白·巴斯肖像画，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ɪn'klu:dɪd][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪg'zɛmplə,faɪd]

but	that	it	also	included	the	great	gift	of	creative	imagination	,	exemplified
但	那	它	还	包括	这	伟大的	礼物	的	有创造力的	想像力	,	举例说明

[baɪ][ðə; ðɪ] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmaʊs] ,

by	the	Christ	at	Emmaus	,
经过	这	基督	在	以马忤斯	,

但它也包含了创造性想象力的伟大恩赐，基督在以马忤斯的经历就是最好的例证。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lu:vər] ,

and	The	Good	Samaritan	of	the	Louvre	,
和	这	好的	撒玛利亚人	的	这	卢浮宫	,

还有卢浮宫里的《好撒玛利亚人》，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæv] [prɪns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,

and	in	a	way	by	the	Portrait	of	a	Slav	Prince	at	the	Hermitage	,
和	在	一个	方式	经过	这	肖像	的	一个	斯拉夫	王子	在	这	隐士庐	,

某种程度上，也得益于冬宫博物馆收藏的《斯拉夫王子肖像》。

[wer] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ə'lembɪk][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [taɪp] .

where	a	man	in	the	alembic	of	Rembrandt's	imagination	has	become	a	type	.
在哪里	一个	男人	在	这	蒸馏器	的	伦勃朗的	想像力	有	变得	一个	类型	.

在伦勃朗的想象中，一个男人如同蒸馏器一般，变成了一种类型。

['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['æbsələm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,

Also	in	The	Reconciliation	of	David	and	Absalom	at	the	Hermitage	,
还	在	这	和解	的	大卫	和	押沙龙	在	这	隐士庐	,

此外，在《大卫与押沙龙在冬宫和解》中也有提及。

[wer] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ʃæm] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʃaɪn] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['məutivz] [ʌv; əv]

where	behind	the	sham	trappings	of	the	figures	shine	the	eternal	motives	of
在哪里	在后面	这	假	服饰	的	这	数据	闪耀	这	永恒	动机	的

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

reconciliation	and	forgiveness	.
和解	和	饶恕	.

在这些人物虚伪的外表下，闪耀着和解与宽恕的永恒动机。

[wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmaʊs] ,

When	the	child	was	much	older	he	saw	the	Christ	at	Emmaus	,
什么时候	这	孩子	曾是	很多	老	他	锯	这	基督	在	以马忤斯	,

孩子长大后，在以马忤斯见到了基督。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lu:vər] , ['hæŋɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]

and	The	Good	Samaritan	in	the	little	room	at	the	Louvre	,	hanging	side	by	side
和	这	好的	撒玛利亚人	在	这	小的	房间	在	这	卢浮宫	,	绞刑	边	经过	边

,

,

,

还有卢浮宫小房间里并排悬挂的《好撒玛利亚人》，

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [fər'get][ðə; ðɪ]['aʊər] [ðæt] [hi:; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	never	forget	the	hour	that	he	spent	with	them	.
和	他	绝不	忘记	这	小时	那	他	花费	和	他们	.

他永远不会忘记和他们共度的那一个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['pɪktʃərz] ;
He **had** **seen** **,** **year** **by** **year** **,** **many** **of** **the** **world's** **pictures** **;**
他 有 已见 , 年 经过 年 , 许多 的 这 世界的 图片 ;

他年复一年地欣赏了世界上的许多画作;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrks] ,
but **at** **the** **sight** **of** **these** **two** **works** **,**
但 在 这 视线 的 这些 二 作品 ,

但看到这两件作品后,

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['rembrænt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['revərəns] [ænd; ənd]
his **childish** **predilection** **for** **Rembrandt** **became** **a** **deep** **-** **rooted** **reverence** **and**
他的 幼稚 偏好 为了 伦勃朗 成为 一个 深的 - 根 尊敬 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

他对伦勃朗孩提时代的喜爱逐渐演变为根深蒂固的敬畏和钦佩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
which **was** **never** **to** **pass** **from** **him** **.**
哪个 曾是 绝不 到 经过 从 他 .

这件事他始终没有忘记。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['rembrænt] [ðə; ði] [sɪr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [-]
Here **was** **Rembrandt** **the** **seer** **,** **the** **man** **who** **had** **[** **18** **]**
这里 曾是 伦勃朗 这 先知 , 这 男人 WHO 有 [-]

这就是先知伦勃朗，那个拥有[18]的人

['sʌfərd] .
suffered **.**
遭受 .

遭受了。

['sɑːskiːə][wʌz; wəz] [ded] , [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] [gɔːn] ;
Saskia **was** **dead** **,** **his** **popularity** **gone** **;**
萨斯基亚 曾是 死的 , 他的 人气 已消失 ;

萨斯基亚死了，他的声望也消失了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld]
but **the** **effect** **of** **these** **things** **was** **but** **to** **fill** **his** **heart** **with** **a** **world**
但 这 影响 的 这些 事物 曾是 但 到 充满 他的 心 和 一个 世界
['sɪmpəθi] ,
sympathy **,**
同情 ,

但这些事的结果只是让他心中充满了对世界的同情。

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] ['sɑːroʊ] .
with **pity** **for** **all** **who** **sorrow** **.**
和 遗憾 为了 全部 WHO 悲哀 .

对所有悲伤的人表示同情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmaʊs] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
Again **and** **again** **he** **treated** **the** **Christ** **at** **Emmaus** **,** **The** **Good** **Samaritan** **,**
再次 和 再次 他 治疗 这 基督 在 以马忤斯 , 这 好的 撒玛利亚人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [θiːmz] .
and **The** **Prodigal** **Son** **themes** **.**
和 这 浪子 儿子 主题 .

他反复探讨了基督在以马忤斯的故事、好撒玛利亚人的故事和浪子回头的故事。

" [sʌm; səm] [streɪndʒ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] , " [sez] [em] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , "
" Some strange presentment of his own fate , " says M . Michel , "
" 一些 奇怪的 呈报 的 他的 自己的 命运 , " 说道 M . 米歇尔 , "
[si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ,
seems to have haunted the artist ,
似乎 到 有 闹鬼的 这 艺术家 ,

米歇尔先生说："某种奇怪的关于他自身命运的预兆似乎一直困扰着这位艺术家。"

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
making him keenly susceptible to the story of The Good Samaritan .
制作 他 敏锐地 易受影响的 到 这 故事 的 这 好的 撒玛利亚人 .

这使他很容易被《好撒玛利亚人》的故事所打动。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['laɪfs] ['weɪsaɪd] ,
He too was destined to be stripped and wounded by Life's wayside ,
他 也 曾是 注定 到 是 脱衣舞 和 受伤 经过 生活的 路边 ,

他也注定要被生活的磨难剥光衣服，遍体鳞伤。

[waɪl] ['meni] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌʌn'hidɪŋ] .
while many passed him by unheeding .
尽管 许多 通过了 他 经过 不理会 .

许多人从他身边走过，却对他视而不见。

" [ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmaʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt]
" The Christ at Emmaus is a small picture , and small the figures appear in that
" 这 基督 在 以马忤斯 是 一个 小的 图片 , 和 小的 这 数据 出现 在 那
[væst] ,
vast ,
广阔的 ,

《以马忤斯的基督》是一幅小画，画中的人物在浩瀚的画面中显得渺小。

['dɪmli] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] .
dimly lighted chamber where the three are seated at table .
依稀 照明 房间 在哪里 这 三 是 坐着 在 桌子 .

光线昏暗的房间里，三人围坐在桌旁。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [mi:nz] .
The spiritual significance of Christ is suggested by most simple means .
这 精神 意义 的 基督 是 建议 经过 最多 简单的 方法 .

基督的精神意义可以通过最简单的方式体现出来。

[laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [eɪdz] .
Light , and intensity of emotion , are the only aids .
光 , 和 强度 的 情感 , 是 这 仅有的 艾滋病 .

光线和情绪强度是唯一的辅助手段。

['rembrænt] [dis'deinz] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪ'fekts] .
Rembrandt disdains all other effects .
伦勃朗 轻蔑 全部 其他 效果 .

伦勃朗不屑于其他一切效果。

[ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ber] [fi:t] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Intense feeling pervades the picture , even in the bare feet of Christ ,
激烈的 感觉 普遍存在 这 图片 , 甚至 在 这 裸 脚 的 基督 ,

画面中弥漫着浓烈的情感，甚至连基督赤裸的双脚也充满了这种情感。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] ;
even in the astonished hand of the disciple resting upon the chair ;
甚至 在 这 惊讶 手 的 这 弟子 休息 之上 这 椅子 ;

甚至在倚靠在椅子上的门徒惊讶的手中；

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪp(ə)l] [hu:] [geiziz] , [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] ,

even	in	the	back	of	the	other	disciple	who	gazes	,	with	clasped	hands	,
甚至	在	这	后退	的	这	其他	弟子	WHO	凝视	,	和	紧握	双手	,

即使是在另一个双手合十凝视的门徒的背后，

[træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

transfixed	with	amazement	and	love	at	the	face	of	his	Master	,
呆若木鸡	和	惊愕	和	爱	在	这	脸	的	他的	掌握	,

他被主人的面容深深吸引，既惊叹又充满爱意。

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst]['broʊkən] [bred] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] .

who	has	just	broken	bread	and	thus	revealed	Himself	.
WHO	有	只是	破碎的	面包	和	因此	揭晓	他本人	.

祂刚刚擘饼，从而向世人显现了祂自己。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['deɪvɪd][ænd; ənd] ABSALOM1642 .

RECONCILIATION	BETWEEN	DAVID	AND	ABSALOM1642	.
和解	之间	大卫	和	ABSALOM1642	.

大卫与押沙龙和解1642。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

The	Hermitage	,	St	.	Petersburg	.
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['rɛmˌbrænts] ['pɪktʃərz] ,

Of	all	Rembrandt's	pictures	,
的	全部	伦勃朗的	图片	,

在伦勃朗的所有画作中，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [hi:; hi]

this	was	the	one	that	made	the	profoundest	impression	upon	the	child	when	he
这	曾是	这	一	那	制成	这	最深邃	印象	之上	这	孩子	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .

had	become	a	man	.
有	变得	一个	男人	.

这件事在他长大成人后，给他留下了最深刻的印象。

['ʌðər] [wɜ:rks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,

Other	works	,	such	as	The	Shipbuilder	and	his	Wife	at	Buckingham	Palace	,
其他	作品	,	这样的	作为	这	造船厂	和	他的	妻子	在	白金汉	宫殿	,

[ðə; ði] [-]

The	[	19	]
这	[	-	]

其他作品，如《白金汉宫的造船工和他的妻子》[19]

['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreipəz] [æt; ət]['æmstərdæm] , [ðæt] [raɪp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['raɪpɪst]

Syndics	of	the	Drapers	at	Amsterdam	,	that	ripe	expression	of	Rembrandt's	ripest
辛迪加	的	这	德雷珀斯	在	阿姆斯特丹	,	那	成熟	表达	的	伦勃朗的	最成熟的

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

阿姆斯特丹的布料商公会，这是伦勃朗巅峰时期作品的成熟表达。

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɝz] ['dʒi:niəs] .

convinced	him	of	the	master's	genius	.
确信	他	的	这	硕士学位	天才	.

他确信了这位大师的才华。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt] - ['pɪktʃərz]

He	was	deeply	impressed	by	the	range	of	portraits	and	subject	-	pictures
他	曾是	深	印象深刻	经过	这	范围	的	肖像	和	主题	-	图片

[æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['gæləri] ,

at	the	Hermitage	Gallery	,
在	这	隐士庐	画廊	,

他对冬宫美术馆中种类繁多的肖像画和专题画印象深刻。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːtimə] [mɛn'peɪs] ,

many	of	which	,	by	the	art	of	Mr	.	Mortimer	Menpes	,
许多	的	哪个	,	经过	这	艺术	的	先生	.	莫蒂默	门佩斯	,

其中许多作品出自莫蒂默·门佩斯先生之手。

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'trævld] ;

have	been	brought	to	the	fireside	of	the	untravelled	;
有	到过	带来	到	这	炉边	的	这	未曾旅行的	;

被带到未曾旅行之人的炉火旁;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmaʊs] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['rembrænt] ,

but	the	Christ	at	Emmaus	revealed	to	him	the	heart	of	Rembrandt	,
但	这	基督	在	以马忤斯	揭晓	到	他	这	心	的	伦勃朗	,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	showed	him	,
和	显示	他	,

但基督在以马忤斯向他揭示了伦勃朗的内心，并向他展示了:

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

once	and	for	all	,
一次	和	为了	全部	,

一劳永逸地,

[tuː; tə] [wʌt] [haɪts] [ə; eɪ]['peɪntər] [meɪ] [ə'teɪn] [wen] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb]

to	what	heights	a	painter	may	attain	when	intense	feeling	is	allied	with	superb
到	什么	高度	一个	画家	可能	达到	什么时候	激烈的	感觉	是	盟军	和	高超

['kræftsmənʃɪp] .

craftsmanship	.
工艺	.

当强烈的情感与精湛的技艺相结合时，一位画家能够达到怎样的高度。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət]

He	found	this	intensity	of	emotion	again	in	the	Portrait	of	his	Mother	at
他	成立	这	强度	的	情感	再次	在	这	肖像	的	他的	母亲	在

[vi'enə] .

Vienna	.
维也纳	.

他在维也纳创作的母亲肖像画中再次感受到了这种强烈的情感。

[ðə; ði] [laɪt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bætərd] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd][æz; əz][ɪn]

The	light	falls	upon	her	battered	,	wrinkled	face	,	the	lips	are	parted	as	in
这	光	瀑布	之上	她	伤痕累累	,	皱	脸	,	这	嘴唇	是	分手了	作为	在

[ɪk'striːm] [eɪdʒ] ,

extreme	age	,
极端	年龄	,

光线洒在她饱经风霜、满是皱纹的脸上，嘴唇微微张开，仿佛已是垂暮之年。

[ðə; ði][hændz] , [soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] ['peɪntɪd] , [ɑːr; ər]['foʊldɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [stɪk] .

the	hands	,	so	magnificently	painted	,	are	folded	upon	her	stick	.
这	双手	,	所以	壮丽	绘	,	是	折叠	之上	她	戳	.

她那双画得如此精美的手，交叠在她的拐杖上。

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] ['rɛm,brænts] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ]

When	we	look	at	Rembrandt's	portrait	of	An	Old	Woman	at	the	Hermitage
什么时候	我们	看	在	伦勃朗的	肖像	的	一个	老的	女士	在	这	隐士庐

['gæləri] ,

Gallery	,
画廊	,

当我们欣赏伦勃朗在冬宫美术馆所绘的《老妇人肖像》时，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [soʊ] ['ɑ:rtfəli] [ænd; ənd] ['fitiŋli] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n]

with	that	touch	of	red	so	artfully	and	fittingly	peeping	out	from	between
和	那	触碰	的	红色的	所以	巧妙地	和	恰如其分	偷窥	出去	从	之间

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [skɑ:rf] ,

the	folds	of	her	white	scarf	,
这	折叠	的	她	白色的	围巾	,

那抹红色巧妙而恰当地从她白色围巾的褶皱间探了出来，

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][oʊld][eɪdʒ] , [sæd] , [kwi'es(ə)nt] , [bʌt; bət]

we	feel	that	he	can	say	nothing	more	about	old	age	,	sad	,	quiescent	,	but
我们	感觉	那	他	能	说	没有什么	更多的	关于	老的	年龄	,	伤心	,	静止的	,	但

[nɑ:t] [ʌn'hæpi] ;

not	unhappy	;
不是	不开心	;

我们觉得他已经无法再对老年发表任何评论了，悲伤、平静，但并不不幸；

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ([noʊ] .

when	we	look	at	the	portrait	of	An	Old	Lady	in	the	National	Gallery	(	No	.
什么时候	我们	看	在	这	肖像	的	一个	老的	女士	在	这	国家的	画廊	(	不	.

-

1675	)
-	)

当我们欣赏国家美术馆藏的《一位老妇人的肖像》（编号 1675）时

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es][noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [stɪl] [ri'teinz] ['sʌmθɪŋ]

we	feel	that	he	can	tell	us	no	more	about	old	age	that	still	retains	something
我们	感觉	那	他	能	告诉	我们	不	更多的	关于	老的	年龄	那	仍然	保留	某物

[ðæt] [ɪz] ['peti] [ænd; ənd] ['i:gər] ;

that	is	petty	and	eager	;
那	是	小气	和	渴望的	;

我们觉得他无法再告诉我们关于老年生活中仍然保留着一些琐碎和急切的东西了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [vi'enə] , ['rembrænt] , [sɔ:rɪŋ] ,

but	in	the	portrait	of	his	mother	at	Vienna	,	Rembrandt	,	soaring	,
但	在	这	肖像	的	他的	母亲	在	维也纳	,	伦勃朗	,	翱翔	,

但在维也纳为他母亲所作的肖像画中，伦勃朗笔触高昂，

['gɪvz] [ˌju: 'es][kwaɪt] [ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

gives	us	quite	another	view	of	old	age	.
给予	我们	相当	其他	看法	的	老的	年龄	.

这让我们对老年有了截然不同的看法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

It	is	the	ancient	face	of	a	mother	painted	by	a	son	who	loved	her	,
它	是	这	古老的	脸	的	一个	母亲	绘	经过	一个	儿子	WHO	喜爱	她	,

这是由深爱她的儿子所绘的一位古老母亲的面容。

[hu:] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðæt] [feɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [-]

who	had	studied	that	face	a	thousand	times	,	[	20	]
WHO	有	研究	那	脸	一个	千	时代	,	[	-	]

他曾无数次研究过那张脸[20]

['evri] [laɪn] , [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] ,

every	line	,	and	light	,	and	aspect	of	the	features	,
每一个	线	,	和	光	,	和	方面	的	这	特征	,

每一条线条、每一束光线、每一个细节，

[ænd; ənd] [huː] ['steɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kænvəs] .

and	who	stated	all	his	love	and	knowledge	upon	a	canvas	.
和	WHO	声明	全部	他的	爱	和	知识	之上	一个	帆布	.

他将自己的爱与知识倾注于画布之上。

['rembrænt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn'spaɪərd] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

Rembrandt	was	always	inspired	when	he	painted	his	own	family	.
伦勃朗	曾是	总是	灵感	什么时候	他	绘	他的	自己的	家庭	.

伦勃朗在描绘自己的家人时总是能从中获得灵感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɑːskiːə] , ['taitəs] , [ænd; ənd]

There	is	a	quality	about	his	portraits	of	father	,	mother	,	Saskia	,	Titus	,	and
那里	是	一个	质量	关于	他的	肖像	的	父亲	,	母亲	,	萨斯基亚	,	提图斯	,	和

['hɛndrɪki] , [jes] !

Hendrickje	,	yes	!
亨德里克	,	是的	!

是的，他为父亲、母亲、萨斯基亚、提图斯和亨德里克杰拍摄的肖像画确实很有特色！

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self] , [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntɪməts] .

and	of	himself	,	that	speaks	to	us	as	if	we	were	intimates	.
和	的	他自己	,	那	说话	到	我们	作为	如果	我们	是	亲密	.

他自己也像对待亲密的朋友一样与我们交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'piːl] .

It	is	a	personal	appeal	.
它	是	一个	个人的	上诉	.

这是个人诉求。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [prɪ'zentmənt] [ðæt] ['rembrænt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪgjər]

We	find	it	in	every	presentment	that	Rembrandt	gives	us	of	another	figure
我们	寻找	它	在	每一个	呈报	那	伦勃朗	给予	我们	的	其他	数字

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

which	constantly	inspired	his	brush	—	the	figure	of	Christ	.
哪个	不断地	灵感	他的	刷子	—	这	数字	的	基督	.

在伦勃朗的每一幅画作中，我们都能发现另一个不断激发他创作灵感的形象——基督的形象。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪz][ɑːr'tɪkjuleɪt] :

In	The	Woman	taken	in	Adultery	,	it	is	His	figure	that	is	articulate	:
在	这	女士	已采取	在	通奸	,	它	是	他的	数字	那	是	能言善辩	:

在《行淫的妇人》这幅画中，是祂的形象在清晰地表达：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmaʊs] ['pɪktʃər] [ðæt] [ə'meiziz] :

it	is	the	figure	of	Christ	in	the	Emmaus	picture	that	amazes	:
它	是	这	数字	的	基督	在	这	以马忤斯	图片	那	令人惊叹	:

最令人惊叹的是《以马忤斯画像》中基督的形象：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [hɔːnts] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] .

it	is	the	figure	of	Christ	that	haunts	us	in	a	dozen	of	the	etchings	.
它	是	这	数字	的	基督	那	闹鬼的地方	我们	在	一个	打	的	这	蚀刻画	.

在十几幅蚀刻画中，基督的形象始终萦绕在我们心头。

['sloʊli] [ðə; ði][tʃaɪld] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'gæn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

Slowly	the	child	,	now	become	a	man	,	began	,	as	he	thought	,	to	understand
缓慢地	这	孩子	,	现在	变得	一个	男人	,	开始	,	作为	他	想法	,	到	理解

['rembrænt] .

Rembrandt	.
伦勃朗	.

慢慢地，这个孩子，如今已长大成人，他开始自以为理解伦勃朗了。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [vi'enə] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

Why	**did**	**The**	**Singing**	**Boy**	**at**	**Vienna**	**,**	**apart**	**from**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**painting**	**,**
为什么	做过	这	歌唱	男生	在	维也纳	,	除	从	这	质量	的	这	绘画	,

除了画作本身的质量之外，《维也纳的歌唱男孩》这幅画作为何如此受欢迎?

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [di'piktid] [ɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə]

and	**the**	**joy**	**depicted**	**on**	**that**	**young**	**smiling**	**face**	**,**	**make**	**a**	**personal**	**appeal**	**to**
和	这	喜悦	描绘	在	那	年轻的	微笑	脸	,	制作	一个	个人的	上诉	到

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

那张年轻笑脸上所展现的喜悦，是否对他产生了个人的吸引力?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['rɛmˌbrænts] [sʌn] , ['taitəs] ; [ɔ:r] [ɪf] ['taitəs][wʌz; wəz][nɑ:t]['æktʃuəli] [ðə; ði]

Because	**he**	**is**	**Rembrandt's**	**son**	**,**	**Titus**	**;**	**or**	**if**	**Titus**	**was**	**not**	**actually**	**the**
因为	他	是	伦勃朗的	儿子	,	提图斯	;	或者	如果	提图斯	曾是	不是	实际上	这

['mɑ:d(ə)l] ,

model	**,**
模型	,

因为他是伦勃朗的儿子提图斯；或者，如果提图斯实际上并不是模特，

[ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]['taitəs] ['hɔvəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**features**	**and**	**the**	**smile**	**of**	**Titus**	**hovered**	**between**	**the**	**father**	**and**	**the**
这	特征	和	这	微笑	的	提图斯	悬停	之间	这	父亲	和	这

['kænvəs] .

canvas	**.**
帆布	.

提图斯的面容和笑容徘徊在父亲和画布之间。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [æn; ən][ɑ:rm] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [hed] - CLOTH1654 .

AN	**OLD**	**WOMAN**	**IN**	**AN**	**ARM**	**CHAIR**	**,**	**WITH**	**A**	**BLACK**	**HEAD**	**-**	**CLOTH1654**	**.**
一个	老的	女士	在	一个	手臂	椅子	,	和	一个	黑色的	头	-	CLOTH1654	.

一位坐在扶手椅上的老妇人，头戴黑色头巾 1654。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

The	**Hermitage**	**,**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['taitəs][ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] , ['peɪntɪd] [ɪn] -

He	**found**	**an**	**authentic**	**portrait**	**of**	**Titus**	**in**	**the**	**Wallace**	**collection**	**,**	**painted**	**in**	**1657**
他	成立	一个	真正的	肖像	的	提图斯	在	这	华莱士	收藏	,	绘	在	-

,

,
,

他在华莱士收藏中发现了一幅泰特斯的真迹肖像，创作于1657年。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ['rembrænt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] .

the	**year**	**after**	**Rembrandt**	**had**	**become**	**bankrupt**	**.**
这	年	后	伦勃朗	有	变得	破产	.

伦勃朗破产后的第二年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ðə; ði]['mæstər]['evər] [prə'du:st] ,

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**charming**	**portraits**	**the**	**master**	**ever**	**produced**	**,**
它	是	一	的	这	最多	迷人	肖像	这	掌握	曾经	生产	,

这是大师创作的最迷人的肖像画之一。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] ['gæləriz] [mʌst; məst] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:r]

a	picture	that	even	the	most	casual	frequenter	of	galleries	must	pause	before
一个	图片	那	甚至	这	最多	随意的	常客	的	画廊	必须	暂停	前

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

即使是偶尔光顾画廊的人，也会被这幅画作深深吸引，驻足欣赏。

[ə; eɪ] [red] [kæp] [kraʊnz] [hɪz; ɪz]['kɜ:rli] [her] , [wɪtʃ] [fɔ:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . [-]

A	red	cap	crowns	his	curly	hair	,	which	falls	to	his	shoulders	.	[	21	]
一个	红色的	帽	皇冠	他的	卷曲	头发	,	哪个	瀑布	到	他的	肩膀	.	[	-	]

一顶红色帽子戴在他披散到肩膀上的卷发上。[21]

[ðə; ði] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [swi:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əb'zɜ:rvənt][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['treɪsɪz][ʌv; əv]

The	face	has	a	sweet	expression	;	but	the	observant	can	detect	traces	of
这	脸	有	一个	甜的	表达	;	但	这	观察者	能	探测	痕迹	的

[ɪl] - [helθ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

ill	-	health	upon	it	.
患病的	-	健康	之上	它	.

她的脸上带着甜美的表情；但细心的人能看出她脸上有些许不适的迹象。

['taitəs][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

Titus	died	before	his	father	.
提图斯	死亡	前	他的	父亲	.

提图斯先于他父亲去世。

['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , ['sɑ:ski:ə] , ['hɛndrɪki] , ['taitəs] , [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn]

Father	,	mother	,	Saskia	,	Hendrickje	,	Titus	,	had	all	gone	when	the	old	man
父亲	,	母亲	,	萨斯基亚	,	亨德里克	,	提图斯	,	有	全部	已消失	什么时候	这	老的	男人

[pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rest] .

passed	to	his	rest	.
通过了	到	他的	休息	.

父亲、母亲、萨斯基亚、亨德里克耶、提图斯，都在老人去世时离开了人世。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'mə:siful]

On	the	opposite	wall	at	the	Wallace	collection	is	The	Parable	of	the	Unmerciful
在	这	对面的	墙	在	这	华莱士	收藏	是	这	寓言	的	这	无情

['sɜ:rvənt] ,

Servant	,
仆人	,

在华莱士收藏馆的另一面墙上，挂着《不饶恕人的仆人的寓言》。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['rembrænt] [ðə; ði][ki,ɑ:rə'skjjərist] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [tʌtʃt]

a	fine	example	of	Rembrandt	the	chiaroscurist	,	straightforward	,	but	touched
一个	美好的	例子	的	伦勃朗	这	明暗对比主义者	,	直截了当	,	但	感动

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstəri] [soʊ] [rer] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

with	that	mystery	so	rare	in	painting	,
和	那	神秘	所以	稀有的	在	绘画	,

这是伦勃朗明暗对比法的一个很好的例子，画面简洁明了，却又带有绘画中极为罕见的神秘感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['rembrænt] [æz; əz]

but	which	,	under	certain	conditions	,	was	as	natural	to	Rembrandt	as
但	哪个	,	在下面	肯定	状况	,	曾是	作为	自然的	到	伦勃朗	作为

['drɔ:ɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

但在某些情况下，这对于伦勃朗来说就像绘画一样自然。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

It	is	not	always	present	in	his	work	.
它	是	不是	总是	展示	在	他的	工作	.

它并非总是出现在他的作品中。

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊbər] ['pɔːrtrət] ['pɪktʃərz] [kɔːld]

None	can	say	that	there	is	any	mystery	about	the	sober	portrait	pictures	called
没有任何	能	说	那	那里	是	任何	神秘	关于	这	清醒	肖像	图片	称为

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒæn] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

The	Wife	of	Jan	Pellicorne	with	her	Daughter	,
这	妻子	的	一月	-	和	她	女儿	,

谁也不能说名为《简·佩利科恩的妻子和她的女儿》的这组朴素的肖像画有什么神秘之处。

[ænd; ənd]

and
和

和

['bɜːrgəˌmæstər] [dʒæn] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] .

Burgomaster	Jan	Pellicorne	with	his	Son	,	in	the	Wallace	collection	.
市长	一月	-	和	他的	儿子	,	在	这	华莱士	收藏	.

市长 Jan Pellicorne 和他的儿子，照片来自华莱士收藏。

[ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] ['rɛmˌbrænts] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens]

A	scriptural	subject	was	needed	to	inspire	Rembrandt's	brush	with	the	sense
一个	圣经	主题	曾是	需要	到	启发	伦勃朗的	刷子	和	这	感觉

[ʌv; əv] ['mɪstəri] .

of	mystery	.
的	神秘	.

需要一个圣经题材来激发伦勃朗对神秘感的描绘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [tuː] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ðæt] [fɜːrst] [druː]

It	was	the	mystery	of	two	pictures	at	the	National	Gallery	that	first	drew
它	曾是	这	神秘	的	二	图片	在	这	国家的	画廊	那	第一的	画

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['rembrænt] :

the	child	to	Rembrandt	:
这	孩子	到	伦勃朗	:

正是国家美术馆里两幅画作的神秘之处，让这个孩子第一次对伦勃朗的作品产生了兴趣：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['rɛmˌbrænts] [sens]

it	was	the	etchings	that	gave	him	a	deeper	insight	into	Rembrandt's	sense
它	曾是	这	蚀刻画	那	给予	他	一个	更深	洞察力	进入	伦勃朗的	感觉

[ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

of	mystery	,
的	神秘	,

正是这些蚀刻版画让他对伦勃朗的神秘感有了更深刻的理解。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [gə'meɪliəl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæstɚz] [fiːt] . [-]

and	made	of	him	a	willing	Gamaliel	at	the	master's	feet	.	[	22	]
和	制成	的	他	一个	愿意的	迦玛列	在	这	硕士学位	脚	.	[	-	]

并使他成为甘愿侍立在主人脚下的迦玛列。[22]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['etʃɪŋ]

THE	APPEAL	OF	THE	ETCHINGS
这	上诉	的	这	蚀刻画

蚀刻画的魅力

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['gɑːlfər] , [huːz] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['rembrænt] [wʌz; wəz] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	citizen	and	golfer	,	whose	commerce	with	Rembrandt	was	narrated	in	the
这	公民	和	高尔夫球手	,	谁	商业	和	伦勃朗	曾是	旁白	在	这

[fɜːrst] ['tʃæptər] ,

first	chapter	,
第一的	章	,

第一章讲述了这位市民兼高尔夫球手与伦勃朗的交往故事。

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['mæstər] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['sɜːrt(ə)n][ɑːrt]

approached	the	master	through	the	writings	of	his	Recoverers	,	certain	art
接近	这	掌握	通过	这	著作	的	他的	康复者	,	肯定	艺术

[hɪsˈtɔːrɪənz][ænd; ənd] [sˈkɒləz] ,

historians	and	scholars	,
历史学家	和	学者们	,

通过其复兴者、某些艺术史学家和学者的著作来了解这位大师，

[huː] ['friːkwənt] ['laɪbrɛˌriːz] , [sɜːrtʃ] ['aːkaivz] , [ænd; ənd] [pəˈruːz] ['dɑːkjuments] ;

who	frequent	libraries	,	search	archives	,	and	peruse	documents	;
WHO	频繁	图书馆	,	搜索	档案	,	和	仔细阅读	文件	;

经常出入图书馆、查阅档案和浏览文件的人；

[men] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['dɑːkjumənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)l][ɔːr]

men	to	whom	a	picture	is	a	scientific	document	rather	than	an	emotional	or
男人	到	谁	一个	图片	是	一个	科学	文档	相当	比	一个	情绪	或者

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪkˈspɪriəns] .

intellectual	experience	.
知识分子	经验	.

对他们来说，图片是科学文献，而不是情感或理智体验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['rembrænt] [ðer; ðər] .

He	was	well	content	to	end	his	commerce	with	Rembrandt	there	.
他	曾是	出色地	内容	到	结尾	他的	商业	和	伦勃朗	那里	.

他很乐意就此结束与伦勃朗的生意往来。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] : [tuː; tə][ɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæpə'θetɪk] .

History	interested	him	:	to	art	he	was	apathetic	.
历史	感兴趣的	他	:	到	艺术	他	曾是	冷漠的	.

他对历史感兴趣，但对艺术却漠不关心。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɑːrt]

His	son	,	as	was	indicated	in	the	second	chapter	,	was	indifferent	to	art
他的	儿子	,	作为	曾是	表明的	在	这	第二	章	,	曾是	冷漠	到	艺术

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

正如第二章所述，他的儿子对艺术史漠不关心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ʌn'edɪtɪd]

and	he	would	not	have	walked	across	the	road	to	read	an	unedited
和	他	会	不是	有	步行	穿过	这	路	到	读	一个	未经编辑

['dɑːkjumənt] ;

document	;
文档	;

他不会走到马路对面去阅读一份未经编辑的文件；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['træmpɪŋ] [ten] [maɪlz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stɜːr]

but	I	see	him	tramping	ten	miles	to	seek	a	picture	that	promised	to	stir
但	我	看	他	徒步旅行	十	英里	到	寻找	一个	图片	那	承诺	到	搅拌

[hɪz; ɪz][iˈməuʃənz][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	emotions	and	stimulate	his	imagination	.
他的	情绪	和	刺激	他的	想像力	.

但我看到他跋涉十英里去寻找一幅能够激起他的情感、激发他的想象力的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦勃朗(Rembrandt)
第2/3页

['rembrænt] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌpɜːrsə'næləti] , [ə; eɪ]['mæstər]
Rembrandt , the maker of pictures , had become a vivid personality , a master
伦勃朗 , 这 制造商 的 图片 , 有 变得 一个 生动 性格 , 一个 掌握
[huːm] [hiː; hi] ['revərənst] ;
whom he reverenced ;
谁 他 受人尊敬的 ;

绘画大师伦勃朗，成为了一个鲜活的人物，一位他无比敬仰的大师；

[bʌt; bət] ['rembrænt] [ðə; ði] ['etʃər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but Rembrandt the etcher was unknown to him .
但 伦勃朗 这 蚀刻机 曾是 未知 到 他 .

但他并不认识蚀刻画家伦勃朗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'θɔːrətiz] [huː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪn] ['etʃɪŋ] ['rɛmˌbrænts] [ɑːrt] [faʊnd] [ɪts] ['æmplɪst]
There are authorities who assert that in etching Rembrandt's art found its amplest
那里 是 当局 WHO 断言 那 在 蚀刻 伦勃朗的 艺术 成立 它是 充足的
[ænd; ənd][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [-]
and most exquisite [23]
和 最多 精美的 [-]

有权威人士断言，伦勃朗的艺术在蚀刻版画中达到了最丰富、最精致的程度[23]。

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

表达。

[nʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪm] [ɪn] ['etʃɪŋ] .
None will deny that his is the greatest name in etching .
没有任何 将要 否定 那 他的 是 这 最 姓名 在 蚀刻 .

谁也不会否认，他是蚀刻版画界最伟大的人物。

[ɪf] [ɔːl] ['rɛmˌbrænts] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,
If all Rembrandt's pictures were destroyed ,
如果全部 伦勃朗的 图片 是 损毁 ,

如果伦勃朗的所有画作都被毁掉，

[ɪf] ['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['foʊtəgræf] [ɔːr]['kɑːpi][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] ,
if every record of them by photograph or copy was blotted out ,
如果 每一个 记录 的 他们 经过 照片 或者 复制 曾是 印迹 出去 ,

如果所有关于他们的照片或复印件记录都被抹去，

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ə'loʊn] [wʊd] [fɔːrm][soʊ]['æmp(ə)l][ə; eɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ðæt] [ðə; ði]
the etchings alone would form so ample a testimony to his genius that the
这 蚀刻画 独自的 会 形式 所以 充足 一个 见证 到 他的 天才 那 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['rembrænt] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
name of Rembrandt would still remain among the foremost artists of the world .
姓名 的 伦勃朗 会 仍然 保持 之中 这 首先 艺术家 的 这 世界 .

单凭这些蚀刻版画就足以充分证明他的天才，伦勃朗的名字至今仍将位列世界最杰出艺术家之列。

['rembrænt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['jɪrz]
Rembrandt enjoyed a period of popularity with his pictures , followed by years
伦勃朗 享受 一个 时期 的 人气 和 他的 图片 , 随后 经过 年
[ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
of decline and neglect ,
的 衰退 和 忽视 ,

伦勃朗的画作曾风靡一时，但随后却陷入了多年的衰落和冷落。

[wen] ['lesər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [men] ['aʊstɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pɑ:pjələr] ['feɪvər] .

when	lesser	and	more	accommodating	men	ousted	him	from	popular	favour	.
什么时候	较少	和	更多的	适应性强	男人	被驱逐	他	从	受欢迎的	偏爱	.

当那些能力较弱、更顺从的人将他从民众心中驱逐出去时。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ni:d(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] ,

But	from	first	to	last	the	products	of	his	needle	were	appreciated	by	his	contemporaries	,
但	从	第一的	到	最后的	这	产品	的	他的	针	是	感谢	经过	他的	同时代人	,

但从始至终，他的针线活都受到同时代人的赞赏。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hɪm'self][dɪd][nɑ:t][set] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ][ðem; ðəm] .

even	if	he	himself	did	not	set	great	store	by	them	.
甚至	如果	他	他自己	做过	不是	放	伟大的	店铺	经过	他们	.

即使他本人并不十分看重它们。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [etʃ] ['ɜ:rli] [ɪn][laɪf] : [hi:; hi] ['si:st] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [feɪld] .

He	began	to	etch	early	in	life	:	he	ceased	only	when	his	eyesight	failed	.
他	开始	到	蚀刻	早期的	在	生活	:	他	停止	仅有的	什么时候	他的	视力	失败的	.

他从小就开始刻画，直到视力衰退才停止。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] ['etʃɪŋ] [ə; eɪ][kən'dʒi:niəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [mi:nz] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	found	in	etching	a	congenial	and	natural	means	of	self	-	expression	.
他	成立	在	蚀刻	一个	相投	和	自然的	方法	的	自己	-	表达	.

他发现蚀刻是一种亲切自然的自我表达方式。

[hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [fɪ'kʌndəti] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:f][ɪn] ['ri:gl] [prə'fju:ʒn] .

His	artistic	fecundity	threw	them	off	in	regal	profusion	.
他的	艺术	生育力	扔	他们	离开	在	尊贵	丰富	.

他惊人的艺术才华让他们眼花缭乱，如同皇室般富丽堂皇。

[ðə; ði] [mu:d] [si:zd] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ'perd] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['hævɪŋ] ['swɪftli] [spent] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	mood	seized	him	:	he	would	take	a	prepared	plate	,	and	sometimes	,	having	swiftly	spent	his	emotion	,
这	情绪	查获	他	:	他	会	拿	一个	准备	盘子	,	和	有时	,	拥有	迅速地	花费	他的	情感	,

他突然来了兴致：他会端起一盘准备好的食物，有时，在迅速释放完自己的情绪之后，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['trʌb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['sekənderi] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

he	did	not	trouble	to	do	more	than	indicate	the	secondary	incidents	in	a	composition	.
他	做过	不是	麻烦	到	做	更多的	比	表明	这	次要	事件	在	一个	作品	.

他只在作品中指出次要事件，而没有做更多努力。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['ɑ:rtɪsts] , [ɔ:r] [tɔ:st] [ðem; ðəm] ,

Often	he	gave	them	away	to	friends	and	fellow	-	artists	,	or	tossed	them	,
经常	他	给予	他们	离开	到	朋友们	和	同伴	-	艺术家	,	或者	抛掷	他们	,

他经常把它们送给朋友和同行艺术家，或者直接扔掉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt][laɪf] , [soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,

when	they	had	answered	their	purpose	in	his	art	life	,	so	continuously	experimental	,
什么时候	他们	有	回答	他们的	目的	在	他的	艺术	生活	,	所以	持续	实验	,

当它们在他的艺术生涯中实现了各自的目的，并且不断进行实验时，

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ʌv; əv] ['leðər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

into	one	of	the	sixty	portfolios	of	leather	recorded	in	the	inventory	of	his
进入	一	的	这	六十	投资组合	的	皮革	记录	在	这	存货	的	他的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

放入他财产清单中记录的六十个皮革制品组合包之一。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪldər] [prɪnt] ,

The	history	of	Christ	Healing	the	Sick	,	known	as	The	Hundred	Guilder	Print	,
这	历史	的	基督	康复	这	生病的	,	已知	作为	这	百	公爵	打印	,

[naʊ] [ðə; ði][moʊst][praɪzd] [-]

now	the	most	prized	[	24	]
现在	这	最多	珍贵的	[	-	]

《基督治愈病人》的历史，被称为《百盾版画》，现在是最珍贵的[24]

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] ['vælјuː] , ['iːðər] [ɑːr'tɪstɪk][ɔːr]

of	all	the	etchings	,	shows	that	he	did	not	attach	much	value	,	either	artistic	or
的	全部	这	蚀刻画	,	演出	那	他	做过	不是	附	很多	价值	,	任何一个	艺术	或者

['mɑːnɪteri] ,

monetary	,
货币	,

从他所有的蚀刻版画来看，这表明他并不十分看重这些作品，无论是艺术价值还是经济价值。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪt] .

to	this	plate	.
到	这	盘子	.

放到这个盘子里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪldər] (['ʌndər] £9) [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	even	receive	a	hundred	guilders	(	under	£9	)	for	it	,
他	做过	不是	甚至	收到	一个	百	荷兰盾	(	在下面	£9	)	为了	它	,

他甚至连一百荷兰盾（不到9英镑）都没拿到。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒæn] ['zuːmər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pest] ,

but	gave	the	etching	to	his	friend	Jan	Zoomer	in	exchange	for	The	Pest	,
但	给予	这	蚀刻	到	他的	朋友	一月	Zoomer	在	交换	为了	这	害虫	,

[baɪ][em] . ['æntəni] .

by	M	.	Anthony	.
经过	M	.	安东尼	.

但他将这幅蚀刻画送给了他的朋友 Jan Zoomer，以换取 M. Anthony 的《害虫》。

[æt; ət][ðə; ði]['hoʊlfɔ͗d] [seɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['noʊtɪd] , £1750 [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]

At	the	Holford	sale	,	as	has	already	been	noted	,	£1750	was	given	for
在	这	霍尔福德	销售	,	作为	有	已经	到过	著名的	,	£1750	曾是	给定	为了

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪldər] [prɪnt] .

the	Hundred	Guilder	Print	.
这	百	公爵	打印	.

如前所述，在霍尔福德拍卖会上，《百盾版画》以 1750 英镑的价格售出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['oʊnlɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər]

It	is	supposed	that	only	two	of	the	etchings	were	made	expressly	for
它	是	据称	那	仅有的	二	的	这	蚀刻画	是	制成	明确地	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] ,

publication	—	the	Descent	from	the	Cross	,
发布	—	这	下降	从	这	叉	,

据推测，只有两幅蚀刻版画是专门为出版而制作的——《下十字架》

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekeɪ]['hoʊmoʊ] ;

and	the	Ecce	Homo	;
和	这	ecce	人类	;

还有《Ecce Homo》;

[bʌt; bət] ['rembrænt] [meɪ] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
but **Rembrandt** **may** **have** **benefited** **from** **the** **sale** **of** **them** **through** **the**
但 伦勃朗 可能 有 受益 从 这 销售 的 他们 通过 这
['pɑ:rtnərʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn] - [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['taitəs][ænd; ənd] ['hɛndrɪki]
partnership **that** **was** **formed** **in** **1660** **between** **his** **son** **Titus** **and** **Hendrickje**
合伙 那 曾是 形成 在 - 之间 他的 儿子 提图斯 和 亨德里克
['stɑ:fəlz] .
Stoffels **.**
斯托弗尔斯 .

但伦勃朗可能通过他的儿子提图斯和亨德里克·斯托费尔斯于 1660 年建立的合伙关系，从这些画作的出售中获益。

MINERVA1655 .
MINERVA1655 **.**
MINERVA1655 .

MINERVA1655。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
The **Hermitage** **,** **St** **.** **Petersburg** **.**
这 隐士庐 , 英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡冬宫博物馆。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌkɔnə'sɜ:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]
In **the** **eighteenth** **century** **certain** **connoisseurs** **had** **already** **made** **collections** **of**
在 这 第十八 世纪 肯定 鉴赏家 有 已经 制成 收藏 的
[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] .
his **etchings** **.**
他的 蚀刻画 .

十八世纪时，一些鉴赏家就已经收藏了他的蚀刻版画。

['kætələ:gz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn] - ['ædəm] ['bɑ:rtʃ] ,
Catalogues **began** **to** **be** **published** **,** **and** **in** **1797** **Adam** **Bartsch** **,**
产品目录 开始 到 是 已发布 , 和 在 - 亚当 巴特施 ,

目录开始出版，1797年，亚当·巴特施

['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [vi'enə] ,
keeper **of** **the** **prints** **in** **the** **library** **at** **Vienna** **,**
守门员 的 这 印刷 在 这 图书馆 在 维也纳 ,

维也纳图书馆版画保管员

['ɪʃu:d] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kætələ:g] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [tu:] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəmz]
issued **the** **well** **-** **known** **catalogue** **that** **bears** **his** **name** **in** **two** **octavo** **volumes**
发布 这 出色地 - 已知 目录 那 熊 他的 姓名 在 二 八开本 卷
.
:
.

他出版了以他的名字命名的著名目录，共两卷八开本。

[sɪns] [bɑ:rtʃs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l][wɜ:rk] ['meni] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [hæv; həv] ['strɪvn] [tu:; tə]
Since **Bartsch's** **monumental** **work** **many** **students** **of** **the** **etchings** **have** **striven** **to**
自从 巴特施 宏伟的 工作 许多 学生 的 这 蚀刻画 有 努力 到
[sɪft][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] .
sift **the** **authentic** **from** **the** **false** **.**
筛 这 真正的 从 这 错误的 .

自巴特施的开创性工作以来，许多研究蚀刻版画的学生一直努力辨别真伪。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ˌdɪsə'gri:] .
Needless **to** **say** **,** **they** **disagree** **.**
不必要 到 说 , 他们 不同意 .

毋庸置疑，他们对此持不同意见。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] : —
Here are the figures : —
这里 是 这 数据 : —

以下是相关数据：—

['bɑːrtʃ] - [ɔː'θentɪk] ['etʃɪŋ] .
Bartsch 375 authentic etchings .
巴特施 - 真正的 蚀刻画 .

Bartsch 375 幅正版蚀刻画。

['wɪlsn] - "
Wilson 366 "
威尔逊 - "

威尔逊 366"

" - - "
" Claussin 365 "
" - - "

"克劳辛365"

" [blæŋk] - "
" Blanc 353 "
" 布兰克 - "

"Blanc 353"

" ['mɪdltən] - [weɪk] - "
" Middleton - Wake 329 "
" 米德尔顿 - 唤醒 - "

"米德尔顿-韦克 329"

" [diː] ['sedlits] - "
" de Seidlitz 260 "
" 德 塞德利茨 - "

"德·塞德利茨 260"

" ['lɛgroʊz] - - - " " [-]
" Legros 71 - 113 " " [25]
" 勒格罗斯 - - - " " [-]

"Legros 71-113" "[25]

[em] . [diː] - [lɪst][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θruː] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
M . de Seidlitz's list of 260 was arrived at through consultation with several
M . 德 - 列表 的 - 曾是 到达的 在 通过 咨询 和 一些
[ə'θɔːrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

德·塞德利茨先生的260人名单是通过与多位权威人士协商后确定的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪz] [naʊ] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə'prɑːksɪmətli] [kə'rekt] .
and that number is now accepted as approximately correct .
和 那 数字 是 现在 公认 作为 大约 正确的 .

现在人们普遍认为这个数字大致正确。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæst] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] ['rɛmˌbrænts]
Our enthusiast knew nothing of the work of the labourers in Rembrandt's
我们的 爱好者 知道 没有什么 的 这 工作 的 这 劳工 在 伦勃朗的
['etʃɪŋ] ['vɪnjərd] .
etching vineyard .
蚀刻 葡萄园 .

这位爱好者对伦勃朗蚀刻画作《葡萄园》中工人们的工作一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs]['heɪdən] , [piː] .

He	**was**	**quite**	**ignorant**	**of**	**the**	**expert**	**contributions**	**of**	**Sir**	**Francis**	**Haden**	**,**	**P**	**.**
他	曾是	相当	无知	的	这	专家	贡献	的	先生	弗朗西斯	海登	,	P	.

[dʒiː] . ['hæmərtən] ,

G	**.**	**Hamerton**	**,**
G	.	哈默顿	,

他对弗朗西斯·哈登爵士和P·G·哈默顿的专家贡献完全一无所知。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['wɛdˌmɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ]

and	**Mr**	**.**	**Frederick**	**Wedmore**	**,**	**although**	**his**	**father**	**,**	**had**	**he**	**been**	**a**
和	先生	.	弗雷德里克	韦德莫尔	,	虽然	他的	父亲	,	有	他	到过	一个

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [mæn] ,

communicative	**man**	**,**
沟通	男人	,

还有弗雷德里克·韦德莫尔先生，尽管他的父亲是个健谈的人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skɔːrst] ['lɜːrnɪdli] [ɑːn][ðer; ðər] ['efərts] .

could	**have**	**discoursed**	**learnedly**	**on**	**their**	**efforts**	**.**
可以	有	谈论的	博学地	在	他们的	努力	.

本可以就他们的努力进行深入探讨。

[feɪt] [soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['rɛmˌbrænts] ['etʃɪŋ] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] ,

Fate	**so**	**willed**	**it**	**that**	**he**	**came**	**to**	**Rembrandt's**	**etchings**	**by**	**chance**	**,**	**and**	**,**
命运	所以	意志	它	那	他	来了	到	伦勃朗的	蚀刻画	经过	机会	,	和	,

命运使然，他偶然间接触到了伦勃朗的蚀刻版画，并且

['biːɪŋ] ['sensətɪvli] [ə'laɪv][tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][aɪ'diːəlɪzəm] , [ðeɪ] ['mɜːdʒd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,

being	**sensitively**	**alive**	**to**	**beauty**	**and**	**idealism**	**,**	**they**	**merged**	**into**	**his**	**life**	**,**
存在	敏感地	活	到	美丽	和	唯心主义	,	他们	合并	进入	他的	生活	,

他们对美和理想有着敏锐的感知，这些都融入了他的生活。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃn] .

and	**became**	**as**	**it**	**were**	**a**	**personal**	**possession**	**.**
和	成为	作为	它	是	一个	个人的	拥有	.

它仿佛成了个人的私有财产。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌndən] [ʃɑːps] [wer]

On	**a**	**certain**	**day**	**,**	**in**	**the**	**window**	**of**	**one**	**of**	**those**	**delightful**	**London**	**shops**	**where**
在	一个	肯定	天	,	在	这	窗户	的	一	的	那些	愉快	伦敦	商店	在哪里

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] ,

first	**editions**	**,**
第一的	版本	,

某一天，在伦敦一家出售初版书籍的迷人小店橱窗里，

[prɪnts] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] , [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] ,

prints	**,**	**pieces**	**of**	**pottery**	**,**	**and**	**odds**	**and**	**ends**	**tempting**	**to**	**the**	**virtuoso**	**,**
印刷	,	件	的	陶器	,	和	赔率	和	结束	诱人的	到	这	大师	,

[ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] ,

are	**exposed**	**for**	**sale**	**,**
是	裸露	为了	销售	,

版画、陶器碎片以及各种令鉴赏家心动的零碎物件都陈列出售。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl]['ɑːpjələnt] ['pɪktʃər] [baɪ][ˌmɑːntɪ'tʃeli] .

he	**saw**	**a**	**small**	**opulent**	**picture**	**by**	**Monticelli**	**.**
他	锯	一个	小的	奢华	图片	经过	蒙蒂切利	.

他看到了一幅蒙蒂切利的精美小画。

['entərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði][praɪs] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] ,

Entering	**to**	**inquire**	**the**	**price**	**,**	**he**	**discovered**	**,**	**as**	**he**	**had**	**feared**	**,**
进入	到	查询	这	价格	,	他	发现	,	作为	他	有	害怕	,

他进去询问价格，结果正如他所担心的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][bæŋk] ['bæləns] .
that **it** **was** **far** **beyond** **his** **bank** **balance** **.**
那 它 曾是 远的 超过 他的 银行 平衡 .

这远远超出了他的银行存款。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [huː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd]
At **the** **invitation** **of** **the** **proprietor** **,** **who** **seemed** **delighted** **that** **his** **goods** **should**
在 这 邀请 的 这 业主 , WHO 似乎 高兴极了 那 他的 商品 应该
[biː; bi][əd'maɪəd] ,
be **admired** **,**
是 钦佩 ,

应店主的邀请，他似乎很高兴自己的商品受到赞赏，

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] " [lʊk] [raʊnd] .
he **stayed** **to** **"** **look** **round** **.**
他 入住 到 " 看 圆形的 .

他留下来"四处看看"。

" [struːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['roʊzwʊd] , [ˌɪn'leɪd] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['etʃɪŋ] .
" **Strewn** **upon** **a** **rosewood** **,** **inlaid** **table** **were** **a** **hundred** **and** **more** **etchings** **.**
" 散落的 之上 一个 红木 , 镶嵌 桌子 是 一个 百 和 更多的 蚀刻画 .

"一百多幅蚀刻画散落在红木镶嵌的桌子上。"

['meni] [wɜːr; wər][kwaɪt] [smɔːl] , ['hedz] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]
Many **were** **quite** **small** **,** **heads** **of** **men** **and** **women** **minutely** **and** **beautifully**
许多 是 相当 小的 , 头部 的 男人 和 女性 精确到分钟 和 非常漂亮
[rɔːt] ;
wrought **;**
锻 ;

许多雕像都很小，男女头像都雕刻得精细而精美；

['ʌðər] , ['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz] , [wɜːr; wər] ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒekts] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [wɪrd] [ænd; ənd]
others **,** **larger** **in** **size** **,** **were** **Biblical** **subjects** **;** **some** **were** **weird** **and**
其他的 , 更大的 在 尺寸 , 是 圣经 主题 ; 一些 是 诡异的 和
[fæn'tæstɪkəl] ; [wʌn] ,
fantastical **;** **one** **,**
奇幻 ; 一 ,

其他一些尺寸较大的作品以圣经为主题；有些作品怪诞奇幻；其中一幅，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fɔːr'ʃɔːrtnd] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪ'rekʃn] , [ə'pɑːn] [-
for **example** **,** **showed** **a** **foreshortened** **figure** **lying** **before** **an** **erection** **,** **upon** **[** **26**
为了 例子 , 显示 一个 缩短 数字 说谎 前 一个 勃起 , 之上 [-
]
]
]

例如，画面中出现了一个透视缩短的人物躺在勃起的物体前，[26]

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪni] [bɜːrd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] , ['flæŋkt] [baɪ] ['ʌgli] ['eɪndʒl] [bɔɪz]
which **a** **skinny** **bird** **stood** **with** **outstretched** **wings** **,** **flanked** **by** **ugly** **angel** **boys**
哪个 一个 瘦骨嶙峋的 鸟 站立 和 伸展 翅膀 , 侧翼 经过 丑陋的 天使 男孩们
['bloʊɪŋ] ['trʌmpits] .
blowing **trumpets** **.**
吹 小号 .

一只瘦骨嶙峋的鸟儿张开双翼站在那里，两侧是吹着号角的丑陋天使男孩。

['taitəs] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊld] CHAIN1657 .
TITUS **IN** **A** **RED** **CAP** **AND** **A** **GOLD** **CHAIN1657** **.**
提图斯 在 一个 红色的 帽 和 一个 金子 CHAIN1657 .

戴红帽、戴金链的提图斯 1657。

[ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən] .

The	Wallace	Collection	,	London	.
这	华莱士	收藏	,	伦敦	.

伦敦华莱士收藏馆。

" [ðə; ði][best][ɑ:r; ər][soʊld] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][prə'praɪətər] .

"	The	best	are	sold	,	"	said	the	gentle	proprietor	.
"	这	最好的	是	卖	,	"	说	这	温和的	业主	.

“最好的都卖掉了，”和蔼的店主说道。

[ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

The	enthusiast	was	about	to	ask	the	name	of	the	artist	,
这	爱好者	曾是	关于	到	问	这	姓名	的	这	艺术家	,

这位爱好者正要询问这位艺术家的名字，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [æt; ət] ['ɛmaʊs] .

when	he	suddenly	caught	sight	of	the	Christ	at	Emmaus	.
什么时候	他	突然	捕捉	视线	的	这	基督	在	以马忤斯	.

当他突然在以马忤斯看见基督时。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [stɜ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

His	blood	stirred	in	him	.
他的	血	搅拌	在	他	.

他热血沸腾了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔ:ltər][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi][æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] .

That	little	shop	became	an	altar	of	art	,	and	he	an	initiate	.
那	小的	店铺	成为	一个	坛	的	艺术	,	和	他	一个	发起	.

那家小店成了艺术的圣殿，而他则成了其中的信徒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['vɜ:rʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['lu:vər] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][maɪnd] —

It	was	not	the	same	version	as	the	Louvre	picture	,	but	only	one	mind	—
它	曾是	不是	这	相同的	版本	作为	这	卢浮宫	图片	,	但	仅有的	一	头脑	—

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['rembrænt] ,

the	mind	of	Rembrandt	,
这	头脑	的	伦勃朗	,

这并非卢浮宫藏画的同一版本，但出自同一位艺术家之手——伦勃朗的构思。

['oʊnli][wʌn] [hɑ:rt] — [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['rembrænt] ,

only	one	heart	—	the	heart	of	Rembrandt	,
仅有的	一	心	—	这	心	的	伦勃朗	,

只有一颗心——伦勃朗的心。

[kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ][felt][ænd; ənd]['steɪtɪd][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [si:n] .

could	have	so	felt	and	stated	the	pathos	and	emotion	of	that	scene	.
可以	有	所以	毛毡	和	声明	这	感伤	和	情感	的	那	场景	.

完全可以感受到并表达出那一幕的悲情和情感。

[kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] [pɔ:zd] , ['stɑ:rtld] ,

Controlling	his	excitement	,	he	turned	over	the	prints	and	paused	,	startled	,
控制	他的	激动	,	他	转向	超过	这	印刷	和	暂停	,	惊慌	,

[bɪ'fɔ:r] ['eɪbrəˌhæmz]['sækrɪfaɪs] .

before	Abraham's	Sacrifice	.
前	亚伯拉罕的	牺牲	.

他强忍着激动，翻过照片，在亚伯拉罕献祭的画面前停了下来，惊讶不已。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [mu:vd] [hɪm; ɪm] ?

What	was	it	that	moved	him	?
什么	曾是	它	那	已搬	他	?

是什么触动了他?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [seɪ] .
He **could** **hardly** **say** **.**
他 可以 几乎 说 .

他几乎说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [baɪ][ðæt]['eɪndʒl] ['stændɪŋ] ,
But **he** **was** **moved** **to** **an** **extraordinary** **degree** **by** **that** **angel** **standing** **,**
但 他 曾是 已搬 到 一个 非凡的 程度 经过 那 天使 常设 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,
with **outstretched** **wings** **,**
和 伸展 翅膀 ,

但他却被那位张开双翼站立的天使深深打动了。

[baɪ]['eɪbrəˌhæmz][saɪd] , ['haɪdɪŋ][ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ] ['bɔɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
by **Abraham's** **side** **,** **hiding** **the** **kneeling** **boy's** **eyes** **with** **his** **hand** **,**
经过 亚伯拉罕的 边 , 隐藏 这 跪着 男孩们 眼睛 和 他的 手 ,

在亚伯拉罕身边，他用手遮住了跪着的男孩的眼睛。

['steɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [su'priːm] ['moʊmənt] .
staying **the** **knife** **at** **the** **supreme** **moment** **.**
入住 这 刀 在 这 最高 片刻 .

在最关键的时刻停下刀。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][prɪnts] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] .
He **turned** **the** **prints** **,** **and** **paused** **again** **before** **The** **Prodigal** **Son** **.**
他 转向 这 印刷 , 和 暂停 再次 前 这 浪子 儿子 .

他翻过画作，再次在《浪子回头》前驻足凝视。

[sʌm; səm] [maɪt] [kɔːl][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ] ['prɑːdɪg(ə)l] ['hɪdiəs] ,
Some **might** **call** **the** **face** **of** **the** **kneeling** **prodigal** **hideous** **,**
一些 可能 称呼 这 脸 的 这 跪着 浪子 可怕 ,

有些人可能会觉得跪着的浪子面容丑陋不堪。

[maɪt] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
might **assert** **that** **the** **landscape** **was** **slight** **and** **unfinished** **,**
可能 断言 那 这 景观 曾是 轻微 和 未完成 ,

可能会断言这片景观还很简陋，尚未完工。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['sketʃi] .
that **the** **figure** **in** **the** **doorway** **was** **too** **sketchy** **.**
那 这 数字 在 这 门口 曾是 也 粗糙的 .

门口的人影太模糊了。

[nɑːt][soʊ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæst] .
Not **so** **our** **enthusiast** **.**
不是 所以 我们的 爱好者 .

但我们的这位爱好者却不这么认为。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bendɪŋ] , [fər'gɪvɪŋ] ['fɑːðər] ,
This **was** **the** **Prodigal** **Son** **,** **and** **as** **for** **the** **bending** **,** **forgiving** **father** **,**
这 曾是 这 浪子 儿子 , 和 作为 为了 这 弯曲 , 宽恕 父亲 ,

这就是浪子回头的故事，至于那位宽容仁慈的父亲，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['riəlaizd][ɪn][ə; eɪ]
all **that** **he** **could** **imagine** **of** **forgiveness** **and** **pity** **was** **there** **realised** **in** **a**
全部 那 他 可以 想象 的 饶恕 和 遗憾 曾是 那里 意识到 在 一个
[fjuː] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] .
few **scratches** **of** **the** **needle** **.**
很少 划痕 的 这 针 .

他所能想象到的所有关于宽恕和怜悯的东西，都在针尖划过的几道伤口中实现了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈtəubit][blaɪnd] .

He	turned	the	prints	and	withdrew	Tobit	Blind	.
他	转向	这	印刷	和	退出	托比特	瞎的	.

他翻开印刷品，把托比特·布林特带了回来。

[ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [-]

In	every	line	of	this	figure	of	the	wandering	[	27	]
在	每一个	线	的	这	数字	的	这	漫游	[	-	]

在这幅流浪者形象的每一行中[27]

[oʊld] [mæn] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

old	man	,	tapping	his	stick	upon	the	pavement	,	feeling	his	way	by	the	wall	,
老的	男人	,	窃听	他的	戳	之上	这	路面	,	感觉	他的	方式	经过	这	墙	,

老人用拐杖敲着人行道，摸索着沿着墙走。

[wʌz; wəz] [ˈblaɪndnəs] , [ˈæktʃuəl] [ˈblaɪndnəs] — [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəti]

was	blindness	,	actual	blindness	—	all	the	misery	and	loneliness	and	indignity
曾是	失明	,	实际的	失明	—	全部	这	苦难	和	孤独	和	侮辱

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

那是失明，真正的失明——随之而来的是所有的痛苦、孤独和屈辱。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [fɔːr; fər] [seɪl] ?

"	Are	these	for	sale	?
"	是	这些	为了	销售	?

这些有出售吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [prəˈpraɪətər] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]

"	he	asked	the	smiling	proprietor	,	without	the	slightest	hope	that	he	could	afford
"	他	问	这	微笑	业主	,	没有	这	丝毫	希望	那	他	可以	买得起

[wʌn] .

one	.
一	.

他问面带微笑的店主，心里丝毫没有希望自己能买得起一个。

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

"哦是的!

[ˈtəubit][blaɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .

Tobit	Blind	you	can	have	for	two	shillings	and	sixpence	.
托比特	瞎的	你	能	有	为了	二	先令	和	六便士	.

托比特盲人，两先令六便士就能买到。

[ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈsækrɪfaɪs] , [kraɪst] [æt; ət] [ˈɛmaʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈʃɪlɪŋ]

Abraham's	Sacrifice	,	Christ	at	Emmaus	,	and	The	Prodigal	Son	are	four	shillings
亚伯拉罕的	牺牲	,	基督	在	以马忤斯	,	和	这	浪子	儿子	是	四	先令

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

《亚伯拉罕的献祭》、《基督在以马忤斯》和《浪子回头》每本售价四先令。

" [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

"	The	enthusiast	could	not	conceal	his	astonishment	.
"	这	爱好者	可以	不是	隐藏	他的	惊讶	.

这位爱好者无法掩饰他的惊讶。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈrɛmˌbrænts] [ˈetʃɪŋ] [kɔːst] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	Rembrandt's	etchings	cost	hundreds	of	pounds	,	"	he	said	.
"	我	想法	伦勃朗的	蚀刻画	成本	数百	的	磅	,	"	他	说	.

"我以为伦勃朗的蚀刻版画要几百英镑呢，"他说。

" [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .

"	They	do	,	but	these	are	merely	reproductions	.
"	他们	做	,	但	这些	是	仅仅	复制品	.

“确实有，但这些只是复制品。”

['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɜːrst] [steɪts] .

Only	a	millionaire	could	hope	to	possess	a	complete	collection	of	first	states	.
仅有的	一个	百万富翁	可以	希望	到	具有	一个	完全的	收藏	的	第一的	各州	.

只有百万富翁才有希望拥有美国第一州的全部藏品。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ðæt][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ][em] . [blɑːŋks] ['kætəlɔːg] .

These	are	the	reproductions	that	were	issued	with	M	.	Blanc's	catalogue	.
这些	是	这	复制品	那	是	发布	和	M	.	布兰克的	目录	.

这些是随布朗先生的商品目录一起发行的复制品。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][best] [pruːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'lekʃənz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

He	made	them	from	the	best	proofs	in	his	own	collections	,	and	from
他	制成	他们	从	这	最好的	证明	在	他的	自己的	收藏	,	和	从

[ðə; ði]['pʌblɪk][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

the	public	museums	.
这	民众	博物馆	.

他从自己收藏的最佳样张和公共博物馆的藏品中制作了这些作品。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

You	should	compare	them	with	the	originals	.
你	应该	比较	他们	和	这	原件	.

你应该把它们和原件比较一下。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] .

The	difference	will	astonish	you	.
这	不同之处	将要	震惊	你	.

这种差异会让你大吃一惊。

[its] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [tuː; tə] ['sʌnlaɪt] , [ˌsætɪ'net] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] . "

It's	candle	-	light	to	sunlight	,	satinette	to	the	finest	silk	.	"
它是	蜡烛	-	光	到	阳光	,	缎面	到	这	最好的	丝绸	.	"

这就像烛光与阳光，缎子与最上等的丝绸之间的差别。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ?

"	But	where	can	I	see	the	originals	?
"	但	在哪里	能	我	看	这	原件	?

“但是我可以在哪里看到原件呢？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ˌmiljə'nɛəz] . "

I	don't	know	any	millionaires	.	"
我	不	知道	任何	百万富翁	.	"

我不认识任何百万富翁。

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] ! [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][prɪnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

"	Nothing	easier	!	Go	to	the	Print	Room	of	the	British	Museum	or	to	the
"	没有什么	更轻松	!	去	到	这	打印	房间	的	这	英国	博物馆	或者	到	这

[aɪ'ɑːnɪdz] [kə'lekʃ(ə)n] .

Ionides	Collection	.
离子化物	收藏	.

“再简单不过了！去大英博物馆的版画室或者爱奥尼德斯收藏馆看看吧。”

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] ,

"	A	day	or	two	later	the	enthusiast	,
"	一个	天	或者	二	之后	这	爱好者	,

“一两天后，这位爱好者……”

['kæriɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [fɔːr] ['rɛm,brænts] ['etʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [-]

carrying	under	his	arm	the	roll	of	four	Rembrandt's	etchings	that	he	[	28	]
携带	在下面	他的	手臂	这	卷	的	四	伦勃朗的	蚀刻画	那	他	[	-	]

他腋下夹着一卷四幅伦勃朗的蚀刻版画[28]

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]

had	purchased	for	fourteen	shillings	and	sixpence	,	ascended	the	stairs	of
有	购买	为了	十四	先令	和	六便士	,	上升	这	楼梯	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

the	British	Museum	,
这	英国	博物馆	,

他花了十四先令六便士买下了这件东西，然后走上了大英博物馆的楼梯。

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] , " [prɪnt] [ruːm] .

and	timidly	opened	the	door	marked	,	"	Print	Room	.
和	胆怯地	打开	这	门	标记	,	"	打印	房间	.

然后怯生生地打开了标有"打印室"字样的门。

['stjʊdnts] ['oʊnli] .

Students	only	.
学生	仅有的	.

仅限学生。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	His	reception	agreeably	surprised	him	.
"	他的	接待	欣然	惊讶	他	.

"他受到的欢迎令他惊喜不已。"

[hiː; hi] , [æn; ən] [əb'skjʊr] ['pɜːrs(ə)n] , [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][em] .

He	,	an	obscure	person	,	was	treated	as	if	he	were	a	M	.
他	,	一个	朦胧	人	,	曾是	治疗	作为	如果	他	是	一个	M	.

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Michel	.
米歇尔	.

他原本只是个无名小卒，却被当作米歇尔先生一样对待。

[æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [bɔɪ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ][peg] ,

An	obliging	boy	requested	him	to	hang	his	hat	and	coat	upon	a	peg	,
一个	乐于助人	男生	请求	他	到	悬挂	他的	帽子	和	外套	之上	一个	钉子	,

一个听话的男孩请他帮忙把帽子和外套挂在衣钩上。

[ænd; ənd][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

and	to	sign	his	name	in	a	book	.
和	到	符号	他的	姓名	在	一个	书	.

并在书上签名。

[æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [juːθ] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [desk] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]

An	obliging	youth	waved	him	to	a	noble	desk	running	at	a	right	angle
一个	乐于助人	青年	挥手	他	到	一个	高贵	桌子	跑步	在	一个	正确的	角度

[tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

to	a	noble	window	,
到	一个	高贵	窗户	,

一位热心的年轻人向他招手，示意他到一张与一扇高雅的窗户成直角的高档办公桌旁。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

and	begged	him	to	indicate	his	needs	upon	a	slip	of	paper	.
和	乞求	他	到	表明	他的	需求	之上	一个	滑	的	纸	.

并恳求他将自己的需求写在纸条上。

[hiː; hi] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] — " ['rɛmˌbrænts] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd]

He	inscribed	the	printed	form	with	the	words	—	"	Rembrandt's	Etchings	and
他	铭文	这	打印	形式	和	这	字	—	"	伦勃朗的	蚀刻画	和

['drɔɪŋz] .

Drawings	.
图画	.

他在印刷品上题写了"伦勃朗的蚀刻版画和素描"。

" [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] [juːθ] [skænd] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ænd; ənd] [sed] — " [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	The	obliging	youth	scanned	the	document	and	said	—	"	Which	do	you	wish	to
"	这	乐于助人	青年	扫描	这	文档	和	说	—	"	哪个	做	你	希望	到

[siː] ?

see	?
看	?

这位乐于助人的年轻人扫了一眼文件，然后说："你想看哪一份？"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] .

There	are	many	portfolios	.
那里	是	许多	投资组合	.

投资组合有很多种。

[aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

I	can	bring	you	one	at	a	time	.	"
我	能	带来	你	一	在	一个	时间	.	"

我可以一次给你拿一个。

" [duː] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] .

"	Do	so	,	if	you	please	,	"	said	the	enthusiast	.
"	做	所以	,	如果	你	请	,	"	说	这	爱好者	.

"请便吧，"那位爱好者说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	I	should	like	to	examine	them	all	,	even	if	it	takes	a	week	.
"	我	应该	喜欢	到	检查	他们	全部	,	甚至	如果	它	需要	一个	星期	.

"我想把它们全都检查一遍，即使要花一个星期的时间。"

" [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] [juːθ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	The	obliging	youth	inclined	his	head	and	departed	.
"	这	乐于助人	青年	倾斜	他的	头	和	已离开	.

"这位乐于助人的年轻人微微颔首，然后离开了。"

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪnt] [ruːm] ,

There	is	a	delightful	air	of	leisure	and	learning	about	the	Print	Room	,
那里	是	一个	愉快	空气	的	闲暇	和	学习	关于	这	打印	房间	,

版画室里弥漫着令人愉悦的休闲学习氛围。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hʌs(ə)l] .

and	an	entire	absence	of	hustle	.
和	一个	全部的	缺席	的	努力奋斗	.

完全没有一丝忙碌感。

[tuː] ['stjʊdnts] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wʌn]

Two	students	besides	himself	were	the	only	other	members	of	the	public	,	one
二	学生	除了	他自己	是	这	仅有的	其他	成员	的	这	民众	,	一

['stʌdiɪŋ] ['hoʊlbaɪn] ,

studying	Holbein	,
学习	荷尔拜因	,

除了他之外，只有两名学生是其他公众人士，其中一名正在研究霍尔拜因的作品。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bleɪk] .

the	other	Blake	.
这	其他	布莱克	.

另一个布莱克。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leɪdi] , [fʊl] [feɪs] , [hɜːr; hər] [hændz] FOLDED1641 .

PORTRAIT	**OF**	**AN**	**OLD**	**LADY**	**,**	**FULL**	**FACE**	**,**	**HER**	**HANDS**	**FOLDED1641**	**.**
肖像	的	一个	老的	女士	,	满的	脸	,	她	双手	FOLDED1641	.

一位老妇人的肖像，正面像，双手交叉1641。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

The	**Hermitage**	**,**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[ðə; ði][fɜːrst][pɔːrtˈfoʊlioʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði]

The	**first**	**portfolio**	**that**	**was**	**brought**	**to**	**him**	**contained**	**the**	**Christ**	**Healing**	**the**
这	第一的	文件夹	那	曾是	带来	到	他	包含	这	基督	康复	这

[sɪk] ,

Sick	**,**
生病的	,

他收到的第一份画册里装着《基督治愈病人》这幅画。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɪldər] [prɪnt] , [ɪn] ['sevrəl] [steɪts] .

known	**as**	**The**	**Hundred**	**Guilder**	**Print**	**,**	**in**	**several**	**states**	**.**
已知	作为	这	百	公爵	打印	,	在	一些	各州	.

在一些州被称为《百盾版画》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	**was**	**[**	**29**	**]**
它	曾是	[	-	]

它是[29]

[ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] ['etʃɪŋ] [baɪ] ['rembrænt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd]

the	**first**	**large**	**etching**	**by**	**Rembrandt**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**,**	**and**	**he**	**gazed**
这	第一的	大的	蚀刻	经过	伦勃朗	那	他	有	已见	,	和	他	凝视

[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

with	**astonishment**	**,**
和	惊讶	,

这是他见过的第一幅伦勃朗的大型蚀刻版画，他惊叹不已。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz]

admiration	**,**	**and**	**awe**	**at**	**the**	**almost**	**miraculous**	**characterisation**	**of**	**the**	**figures**
钦佩	,	和	敬畏	在	这	几乎	神奇	特征描述	的	这	数据

,

,

,

对人物近乎奇迹般的刻画，我既钦佩又敬畏。

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

at	**the**	**depth**	**and**	**richness**	**of**	**the**	**blacks**	**,**	**and**	**the**	**nobility**	**of**	**the**
在	这	深度	和	丰富	的	这	黑人	,	和	这	贵族	的	这

[kənˈsepʃ(ə)n] .

conception	**.**
概念	.

黑人的深邃与丰富，以及这种观念的高贵。

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [krɔsiz] ,

He	**passed**	**from**	**that**	**to**	**The**	**Three**	**Crosses**	**,**
他	通过了	从	那	到	这	三	十字架	,

他从那里转到了《三十字架》，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	was	even	more	moved	by	the	dramatic	intensity	and	realism	of	those
和	曾是	甚至	更多的	已搬	经过	这	戏剧性	强度	和	现实主义	的	那些

['bə:dnd] [krɔsiz] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [glu:m] ,

burdened	crosses	against	the	profound	gloom	,
负担	十字架	反对	这	深刻的	愁云	,

那些沉重的十字架在深沉的阴霾中显得格外引人注目，也更加真实，这令我深受感动。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] , ['pɔɪnjəntli] ['riəlaizd] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .

and	the	dim	,	poignantly	realised	figures	in	the	foreground	.
和	这	暗淡	,	令人心酸地	意识到	数据	在	这	前景	.

以及前景中那些模糊而又意味深长的人物形象。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraɪst] [bɪ'fɔ:r] ['pailət][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , ['lɪŋgərɪŋ]

He	saw	the	Christ	before	Pilate	and	The	Death	of	the	Virgin	,	lingering
他	锯	这	基督	前	普拉提	和	这	死亡	的	这	处女	,	挥之不去的

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

他看到了基督在彼拉多面前的景象，以及圣母玛利亚之死的景象，这些景象在他眼前久久萦绕。

['stʌdiɪŋ] ['evri] ['di:teɪl] , ['ri:ə,laɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [θru:] [ði:z] ['splendɪd] [im'preʃəns] ,

studying	every	detail	,	realising	to	the	full	,	through	these	splendid	impressions	,
学习	每一个	细节	,	意识到	到	这	满的	,	通过	这些	灿烂	印象	,

通过这些精彩的印象，仔细研究每一个细节，充分领悟，

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['rɛm,brænts] ['dʒi:niəs] .

the	height	and	significance	of	Rembrandt's	genius	.
这	高度	和	意义	的	伦勃朗的	天才	.

伦勃朗天才的巅峰与意义。

[hi:; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] [fɔ:r] [prɪnts] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'ridʒənəlz] ,

He	compared	the	four	prints	he	had	purchased	with	their	originals	,
他	比较的	这	四	印刷	他	有	购买	和	他们的	原件	,

他将购买的四幅版画与原作进行了比较。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [kə'lektəz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [peɪ] [ɪ'nɔ:rməs] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər][faɪn]

and	understood	why	collectors	were	eager	to	pay	enormous	prices	for	fine
和	理解	为什么	收藏家	是	渴望的	到	支付	巨大的	价格	为了	美好的

[steɪts] ,

states	,
各州	,

并理解了收藏家为何愿意为品相完好的藏品支付高价。

['prɑ:bəbli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][hɪm'self] .

probably	printed	by	the	master	himself	.
大概	打印	经过	这	掌握	他自己	.

很可能是大师本人印制的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn][pɔ:rt'foʊlioʊ] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [ə'tendənt] ['kærid]

As	soon	as	he	had	finished	one	portfolio	,	the	watchful	attendant	carried
作为	很快	作为	他	有	完成的	一	文件夹	,	这	警惕	服务员	携带

[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə'nʌðər] .

it	away	,	and	substituted	another	.
它	离开	,	和	替代	其他	.

他刚看完一个文件夹，细心的侍者就把它拿走，换上了另一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] , [soʊ] ['restfl] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['mæstər] ['ʌndər]

It	was	so	easy	,	so	restful	,	and	so	invigorating	to	study	a	master	under
它	曾是	所以	简单的	,	所以	宁静	,	和	所以	令人精神振奋	到	学习	一个	掌握	在下面

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

these	conditions	,
这些	状况	,

在这样的条件下学习一位大师的作品，真是轻松愉快，令人精神焕发。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðə; ði]['pʌblɪk][dɪd][nɑːt] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪnt] [ruːm] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst]

that	he	wondered	the	public	did	not	flock	to	the	Print	Room	as	to	a	first
那	他	想知道	这	民众	做过	不是	群	到	这	打印	房间	作为	到	一个	第一的

[naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['θiːətər] .

night	at	a	popular	theatre	.
夜晚	在	一个	受欢迎的	剧院	.

他很疑惑，为什么公众没有像涌向热门剧院观看首演那样涌向印刷室。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['etʃɪŋ] — [ðæt] [dɑːrk] ,

On	another	day	he	studied	the	drawings	and	landscape	etchings	—	that	dark	,
在	其他	天	他	研究	这	图画	和	景观	蚀刻画	—	那	黑暗的	,

['speɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] [triːz] ,

spacious	design	called	The	Three	Trees	,
宽敞	设计	称为	这	三	树木	,

另一天，他仔细研究了那些素描和风景蚀刻画——那幅名为《三棵树》的阴暗、开阔的画作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kən'səuliŋ][ðə; ði] ['prizənəz] .

and	a	perfect	little	drawing	of	Joseph	Consoling	the	Prisoners	.
和	一个	完美的	小的	绘画	的	约瑟夫	安慰	这	囚犯	.

还有一幅约瑟安慰囚犯的精美小画。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪts] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [-]

The	large	plates	inspired	him	with	reverence	and	profound	admiration	[	30	]
这	大的	盘子	灵感	他	和	尊敬	和	深刻的	钦佩	[	-	]

这些大盘子让他心生敬畏和深深的钦佩[30]

[fɔːr; fər] ['rɛmˌbrænts] ['dʒiːniəs][æz; əz][æn; ən] ['etʃər] ,

for	Rembrandt's	genius	as	an	etcher	,
为了	伦勃朗的	天才	作为	一个	蚀刻机	,

论伦勃朗作为蚀刻版画家的天才，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɔːlər] ['etʃɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	the	smaller	etchings	that	won	his	love	and	held	it	.
但	它	曾是	这	较小的	蚀刻画	那	韩元	他的	爱	和	握住	它	.

但正是那些小幅的版画赢得了他的喜爱，并让他一直喜爱不已。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n]['fæməli] ['mʌniz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

He	promised	himself	,	when	he	came	into	certain	family	monies	of	which	there
他	承诺	他自己	,	什么时候	他	来了	进入	肯定	家庭	钱	的	哪个	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm]['prɑːspekt] ,

was	some	prospect	,
曾是	一些	前景	,

他向自己承诺，等他继承了一笔有发展前景的家族遗产后，

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self][ðə; ði] [praʊd] ['oʊnər]

that	instead	of	buying	an	automobile	,	he	would	make	himself	the	proud	owner
那	反而	的	购买	一个	汽车	,	他	会	制作	他自己	这	自豪的	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [triːz] ,

of	The	Three	Trees	,
的	这	三	树木	,

他没有选择买汽车，而是让自己成为"三棵树"的骄傲主人。

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] , ['eɪbrəˌhæmz]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]['təubit][blaɪnd] — [pər'hæps][wʌn] , [pər'hæps]

The	Prodigal	Son	,	Abraham's	Sacrifice	,	and	Tobit	Blind	—	perhaps	one	,	perhaps
这	浪子	儿子	,	亚伯拉罕的	牺牲	,	和	托比特	瞎的	—	也许	一	,	也许

[tuː] , [pər'hæps] [θriː] , [pər'hæps][ɔːl] [fɔːr] . [-]

two	,	perhaps	three	,	perhaps	all	four	.	[	31	]
二	,	也许	三	,	也许	全部	四	.	[	-	]

浪子回头、亚伯拉罕的献祭、多比盲人——或许是其中之一，或许是其中之二，或许是其中之三，或许是全部四者。[31]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ɛpəks, 'iːpəks] [ɪn] ['rɛmˌbrænts] [laɪf]

EPOCHS	IN	REMBRANDT'S	LIFE
纪元	在	伦勃朗的	生活

伦勃朗生平中的重要时期

[sə'poʊz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] ['rembrænt] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd]

Suppose	the	admiration	of	our	enthusiast	for	Rembrandt	had	been	noted
认为	这	钦佩	的	我们的	爱好者	为了	伦勃朗	有	到过	著名的

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['sʌbɜːrb] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] :

in	the	select	suburb	where	he	lived	:
在	这	选择	市郊	在哪里	他	居住地	:

假设这位伦勃朗爱好者的崇拜之情在他居住的高档郊区引起了注意：

[sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['estɪməb(ə)l] ['leɪdiz] [huː] [hoʊld] ['mʌnθli] ['dɔːrkəs]

suppose	his	mother	was	one	of	those	estimable	ladies	who	hold	monthly	Dorcas
认为	他的	母亲	曾是	一	的	那些	可估量的	女士们	WHO	抓住	月度	多卡斯

['miːtiŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] :

meetings	in	their	drawing	-	rooms	:
会议	在	他们的	绘画	-	房间	:

假设他的母亲是那些每月在客厅举行多加斯聚会的德高望重的女士之一：

[sə'poʊz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]['juːsf(ə)l]['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

suppose	that	while	the	ladies	were	working	at	useful	garments	for	the	poor	,
认为	那	尽管	这	女士们	是	在职的	在	有用	服装	为了	这	贫穷的	,

假设当这些妇女在为穷人缝制实用衣物时，

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['rembrænt] : [sə'poʊz] ,

she	persuaded	her	son	to	discourse	on	Rembrandt	:	suppose	,
她	被说服	她	儿子	到	话语	在	伦勃朗	:	认为	,

她劝说儿子谈论伦勃朗：假设，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

because	the	petition	came	from	his	mother	that	he	,	very	much	against	his
因为	这	请愿	来了	从	他的	母亲	那	他	,	非常	很多	反对	他的

[wɪl] , [kən'sentɪd] .

will	,	consented	.
将要	,	同意	.

因为这份请愿书是他母亲递交的，他极不情愿地同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] ,

It	was	not	an	easy	task	,
它	曾是	不是	一个	简单的	任务	,

这并非易事。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['rembrænt] ;

as	he	took	little	or	no	interest	in	the	life	of	Rembrandt	;
作为	他	采取	小的	或者	不	兴趣	在	这	生活	的	伦勃朗	;

他对伦勃朗的生平几乎没有任何兴趣；

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ə'piːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	interests	were	entirely	with	the	æsthetic	appeal	of	his	work	.
他的	兴趣	是	完全	和	这	审美的	上诉	的	他的	工作	.

他的兴趣完全在于他作品的审美吸引力。

[wʌt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

What	,	he	asked	himself	,
什么	,	他	问	他自己	,

他问自己：什么?

[kæn; kən] [wʌn] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [wʌn] [wɪð; wɪθ]

can	one	say	about	the	life	of	a	man	when	that	life	was	wholly	one	with
能	一	说	关于	这	生活	的	一个	男人	什么时候	那	生活	曾是	完全	一	和

[hɪz; ɪz] [ɑːrt] — ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	art	—	mingling	with	it	,
他的	艺术	—	混杂	和	它	,

如果一个人的生活完全与艺术融为一体，两者交织在一起，我们该如何描述他的生活呢?

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

ministering	to	it	at	every	point	.
服侍	到	它	在	每一个	观点	.

在各个方面都给予它关怀。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['laidən] , [ɪz] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

A	boy	,	the	fifth	child	of	a	miller	living	at	Leyden	,	is	born	into	the	world	,
一个	男生	,	这	第五	孩子	的	一个	磨坊主	活的	在	莱顿	,	是	出生	进入	这	世界	,

一个男孩，他是莱顿一位磨坊主的第五个孩子，降生于世。

[teɪks] [tuː; tə] [ɑːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] ['wɔːtər] , [bɪ'kʌmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntəz]

takes	to	art	as	a	duck	to	water	,	becomes	one	of	the	greatest	painters
需要	到	艺术	作为	一个	鸭子	到	水	,	变成	一	的	这	最	画家

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他天生就对艺术充满热情，最终成为世界上最伟大的画家之一。

[daɪz] [ɪn] [-]

dies	in	[	32	]
死亡	在	[	-	]

死于[32]

[əb'skjʊrəti] , [ɪz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrz] .

obscurity	,	is	forgotten	,	and	long	after	his	death	is	placed	among	his	peers	.
朦胧	,	是	被遗忘的	,	和	长的	后	他的	死亡	是	放置	之中	他的	同龄人	.

他默默无闻，被人遗忘，死后很久才被归入同辈人之中。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ?

What	is	there	to	say	about	such	a	life	?
什么	是	那里	到	说	关于	这样的	一个	生活	?

这样的生活，还能说什么呢?

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

He	made	the	attempt	.
他	制成	这	试图	.

他尝试过了。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] [hʊd] , [hɜːr; hər] [hændz] FOLDED1650 .

PORTRAIT	OF	AN	OLD	LADY	IN	A	VELVET	HOOD	,	HER	HANDS	FOLDED1650	.
肖像	的	一个	老的	女士	在	一个	天鹅绒	兜帽	,	她	双手	FOLDED1650	.

一位身穿天鹅绒兜帽、双手合十的老妇人肖像，1650年。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

The	Hermitage	,	St	.	Petersburg	.
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['rembrænt] ['entərd] [æt; ət]['laidən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [bʌt; bət] [ʃoʊd]

At	the	age	of	fourteen	Rembrandt	entered	at	Leyden	University	,	but	showed
在	这	年龄	的	十四	伦勃朗	进入	在	莱顿	大学	,	但	显示

['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bʊks] .

little	inclination	for	books	.
小的	倾角	为了	图书	.

伦勃朗十四岁时进入莱顿大学，但他对读书并没有什么兴趣。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['luːkəs][væn]['laidən][tuː; tə]['vəːdʒil] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

He	preferred	Lucas	van	Leyden	to	Virgil	,	and	his	parents	,	accepting	the
他	首选	卢卡斯	货车	莱顿	到	维吉尔	,	和	他的	父母	,	接受	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他更喜欢卢卡斯·范·莱顿而不是维吉尔，他的父母也接受了这种情况。

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['peɪntɪŋ] ['ʌndər] - , [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ]

allowed	him	to	study	painting	under	Swanenburch	,	and	later	in	the	studio
允许	他	到	学习	绘画	在下面	-	,	和	之后	在	这	工作室

[ʌv; əv]['læstˌmæn][æt; ət]['æmstərdæm] .

of	Lastman	at	Amsterdam	.
的	最后一个人	在	阿姆斯特丹	.

这使他得以在斯瓦嫩布尔奇门下学习绘画，后来又在阿姆斯特丹的拉斯曼工作室学习绘画。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]['læstˌmæn][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['laidən] ,

After	a	few	months	with	Lastman	he	returned	to	Leyden	,
后	一个	很少	几个月	和	最后一个人	他	返回	到	莱顿	,

在与拉斯特曼共事几个月后，他返回了莱顿。

" [tuː; tə] ['præktɪs] ['peɪntɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

"	to	practise	painting	alone	and	in	his	own	way	.
"	到	实践	绘画	独自的	和	在	他的	自己的	方式	.

"独自一人，以自己的方式练习绘画。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] .

"	So	much	for	his	schooling	.
"	所以	很多	为了	他的	学校教育	.

他的学业就此结束了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn] ['prɪzn] ,

At	the	age	of	twenty	-	one	he	produced	a	picture	called	St	.	Paul	in	Prison	,
在	这	年龄	的	二十	-	一	他	生产	一个	图片	称为	英石	.	保罗	在	监狱	,

他21岁时创作了一幅名为《狱中的圣保罗》的画作。

[ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['^erit] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

and	Gerard	Dou	became	his	pupil	.
和	杰拉德	斗	成为	他的	瞳孔	.

杰拉德·杜成为了他的学生。

[ɪn] - [hiː; hi][left] ['laidən][ænd; ənd] ['setld] [ɪn]['æmstərdæm] .

In	1631	he	left	Leyden	and	settled	in	Amsterdam	.
在	-	他	左边	莱顿	和	定居	在	阿姆斯特丹	.

1631年，他离开莱顿，定居阿姆斯特丹。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] ['sɑːskiːə][væn] - , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

In	1634	he	married	Saskia	van	Uylenborch	,	who	bore	him	three	children	,	and
在	-	他	已婚	萨斯基亚	货车	-	,	WHO	钻孔	他	三	孩子们	,	和

['taitəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

Titus	was	the	youngest	.
提图斯	曾是	这	最小的	.

1634 年，他与萨斯基亚·范·乌伦博赫结婚，萨斯基亚为他生了三个孩子，提图斯是最小的。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɘz] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , ['hɛndrɪki] ['stɑːfəlz] .

Some	years	later	he	had	two	daughters	by	his	servant	,	Hendrickje	Stoffels	.
一些	年	之后	他	有	二	女儿们	经过	他的	仆人	,	亨德里克	斯托弗尔斯	.

几年后，他与女仆亨德里克·斯托费尔斯生了两个女儿。

[pər'hæps][hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

Perhaps	he	married	her	.
也许	他	已婚	她	.

或许他娶了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [soʊl] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] .

She	was	a	kind	,	good	soul	,	faithful	and	loyal	to	her	master	.
她	曾是	一个	种类	,	好的	灵魂	,	忠实	和	忠诚	到	她	掌握	.

她心地善良，对主人忠诚不渝。

[hɪz; ɪz] [frendz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'regjələr] ['juːniən] ,

His	friends	do	not	seem	to	have	disapproved	of	this	irregular	union	,
他的	朋友们	做	不是	似乎	到	有	不赞成	的	这	不规律的	联盟	,

他的朋友们似乎并不反对这段不寻常的结合。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] ['sʌmənd] ['hɛndrɪki] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	the	Consistory	of	her	church	summoned	Hendrickje	before	them	and
但	这	理事会	的	她	教会	被召唤	亨德里克	前	他们	和

[fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

forbade	her	to	communicate	.
禁止	她	到	交流	.

但她所在教会的教务委员会召见了亨德里克耶，并禁止她与人交流。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] ['rembrænt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['bæŋkrʌpt] .

At	the	age	of	fifty	Rembrandt	was	declared	bankrupt	.
在	这	年龄	的	五十	伦勃朗	曾是	声明	破产	.

伦勃朗五十岁时宣布破产。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ['trʌblz] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] ;

From	that	date	until	his	death	troubles	encompassed	him	;
从	那	日期	直到	他的	死亡	麻烦	包括	他	;

从那天起直到他去世，他一直饱受磨难；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][peɪnt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

but	he	was	happy	so	long	as	he	could	paint	undisturbed	.
但	他	曾是	快乐的	所以	长的	作为	他	可以	画	未受干扰	.

只要能不受打扰地作画，他就很开心。

[hɪz; ɪz][sʌn]['taitəs][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [-]

His	son	Titus	died	when	he	was	sixty	-	two	,	and	the	following	year	[	33	]
他的	儿子	提图斯	死亡	什么时候	他	曾是	六十	-	二	,	和	这	下列的	年	[	-	]

他的儿子提图斯去世时享年六十二岁，次年[33]

['rembrænt] [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['flɔːrɪn] .

Rembrandt	died	,	and	was	buried	at	a	cost	of	thirteen	florins	.
伦勃朗	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	一个	成本	的	十三	弗洛林	.

伦勃朗去世了，葬礼花费了十三弗罗林。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæst] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðiːz] [fækts] ,

Our	enthusiast	did	not	find	it	easy	to	manipulate	these	facts	,
我们的	爱好者	做过	不是	寻找	它	简单的	到	操纵	这些	事实	,

我们的爱好者发现，要篡改这些事实并不容易。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][slɜːr]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hɛndrɪki] ['epɪsoʊd] ;

and	he	elected	to	slur	over	the	Hendrickje	episode	;
和	他	当选	到	污点	超过	这	亨德里克	插曲	;

他选择对亨德里克事件含糊其辞；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɔːrkəs] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ]

but	he	was	able	to	interest	the	ladies	of	the	Dorcas	meeting	by	showing
但	他	曾是	有能力的	到	兴趣	这	女士们	的	这	多卡斯	会议	经过	显示

[ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['pɪktʃərz] .

them	some	of	Rembrandt's	pictures	.
他们	一些	的	伦勃朗的	图片	.

但他通过向多加斯聚会的女士们展示伦勃朗的一些画作，成功地引起了她们的兴趣。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['peintiŋz] ,

He	collected	a	series	of	photographs	of	the	portraits	and	paintings	,
他	集	一个	系列	的	照片	的	这	肖像	和	绘画	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃərz] ,

including	his	favourite	pictures	,
包括	他的	最喜欢的	图片	,

他收集了一系列肖像画和油画的照片，其中包括他最喜欢的几幅作品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

such	as	The	Jewish	Rabbi	in	the	National	Gallery	,
这样的	作为	这	犹太人	拉比	在	这	国家的	画廊	,

例如国家美术馆里的《犹太拉比》

['taitəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌʌn'məːsiful]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Titus	and	The	Parable	of	the	Unmerciful	Servant	in	the	Wallace	collection	,
提图斯	和	这	寓言	的	这	无情	仆人	在	这	华莱士	收藏	,

华莱士文集中的《泰特斯与不饶恕人的仆人的寓言》

['rɛmˌbrænts] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] [vi'enə] ;

Rembrandt's	Mother	and	The	Singing	Boy	at	Vienna	;
伦勃朗的	母亲	和	这	歌唱	男生	在	维也纳	;

伦勃朗的母亲和维也纳的歌唱男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['sɪkspəns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænjuəl]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] [ðə; ðɪ]

and	he	invested	sixpence	in	a	little	manual	recently	published	,	called	The
和	他	投资	六便士	在	一个	小的	手动的	最近	已发布	,	称为	这

['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['rembrænt] ,

Masterpieces	of	Rembrandt	,
杰作	的	伦勃朗	,

他花了六便士买了一本新近出版的小册子，名为《伦勃朗杰作集》。

[kən'teɪnɪŋ] ['sɪksti] ['eksələnt] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

containing	sixty	excellent	reproductions	of	his	portraits	and	pictures	.
包含	六十	出色的	复制品	的	他的	肖像	和	图片	.

收录了六十幅他的肖像画和照片的精美复制品。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spleɪd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['gæləri]

He	also	displayed	photographs	of	the	remarkable	series	in	the	Hermitage	Gallery
他	还	显示	照片	的	这	卓越	系列	在	这	隐士庐	画廊

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] :

at	St	.	Petersburg	:
在	英石	.	圣彼得堡	:

他还在圣彼得堡的冬宫美术馆展出了这组杰出作品的照片：

[ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]

The	Descent	from	the	Cross	,	with	the	brilliant	light	focussed	on	the	body
这	下降	从	这	叉	,	和	这	杰出的	光	专注的	在	这	身体

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] ,

and	winding	sheet	,
和	绕线	床单	,

从十字架上下来，耀眼的光芒聚焦在耶稣的身体和裹尸布上，

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

and	fading	away	into	the	darkness	of	the	background	;
和	褪色	离开	进入	这	黑暗	的	这	背景	;

渐渐消失在背景的黑暗中；

[ðæt] ['reɪdiənt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['sɑːskiːə] ['peɪntɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['rembrænt] ,

that	radiant	portrait	of	Saskia	painted	just	before	her	marriage	to	Rembrandt	,
那	辐射状	肖像	的	萨斯基亚	绘	只是	前	她	婚姻	到	伦勃朗	,

那幅萨斯基亚在嫁给伦勃朗之前所绘的光彩照人的肖像画，

[noʊn] [æz; əz]['flɔːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] - [trɪmd] [krʊk] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv]

known	as	Flora	with	a	Flower	-	trimmed	Crook	,	standing	at	the	opening	of
已知	作为	弗洛拉	和	一个	花	-	修剪过的	克鲁克	,	常设	在	这	开幕	的

[ə; eɪ]['grɑːtoʊ] ,

a	grotto	,
一个	石窟	,

被称为"手持花边弯杖的芙罗拉"，矗立在洞穴入口处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

with	a	wreath	of	flowers	upon	her	head	,
和	一个	花圈	的	花朵	之上	她	头	,

她头上戴着花环，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'taɪər] ; [ðə; ði]['hoʊli]['fæməli] ,

and	the	light	falling	upon	her	face	and	gay	attire	;	The	Holy	Family	,
和	这	光	坠落	之上	她	脸	和	同性恋	服装	;	这	圣	家庭	,

阳光洒在她脸上和艳丽的服饰上；圣家族

[ðə; ði]['fɑːðər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['deɪli] [tæsk][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

the	father	working	at	his	daily	task	in	the	background	,	and	the	Virgin	,
这	父亲	在职的	在	他的	日常的	任务	在	这	背景	,	和	这	处女	,

背景中，父亲正在忙着日常工作，而圣母玛利亚.....

[huː] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] , ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə]

who	has	laid	down	her	book	,	drawing	aside	the	curtain	from	the	cot	to
WHO	有	铺设	向下	她	书	,	绘画	旁边	这	窗帘	从	这	婴儿床	到

[-]
[34]
[-]

她放下书，拉开婴儿床的帘子[34]

[geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

gaze	upon	the	Child	.
目光	之上	这	孩子	.

凝视孩子。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['rembrænt] , [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [dʌtʃ] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	explained	that	Rembrandt	,	in	placing	this	scene	in	a	humble	Dutch	cottage	,
他	解释	那	伦勃朗	,	在	放置	这	场景	在	一个	谦逊的	荷兰语	小屋	,

他解释说，伦勃朗将这一场景设定在一间简陋的荷兰小屋里，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈstɔːri] [ˈbetər] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

knew	that	he	could	express	the	Biblical	story	better	that	way	than	if	he
知道	那	他	可以	表达	这	圣经	故事	更好的	那	方式	比	如果	他

[hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪneri] [siːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] .

had	painted	an	imaginary	scene	after	the	manner	of	the	Italians	.
有	绘	一个	假想	场景	后	这	方式	的	这	意大利人	.

他知道，用这种方式表达圣经故事，比用意大利人的方式描绘虚构的场景要好得多。

" [ðɪs] [greɪt] [dʌtʃ] [ˈmæstər] " ([hiː; hi] [ˈkwoʊtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈkɔlvin]) " [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn]

"	This	great	Dutch	master	"	(	he	quoted	from	Mr	.	Colvin	)	"	succeeded	in
"	这	伟大的	荷兰语	掌握	"	(	他	引	从	先生	.	科尔文	)	"	成功了	在

[ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [æbˈd͡ʒɛkt.nəs] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [gluːm] [æz; əz]

making	as	wonderful	pictures	out	of	spiritual	abjectness	and	physical	gloom	as
制作	作为	精彩的	图片	出去	的	精神	卑贱	和	身体的	愁云	作为

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʃæˌdoʊləs] [deɪ] .

the	Italians	out	of	spiritual	exaltation	and	shadowless	day	.
这	意大利人	出去	的	精神	提高	和	无阴影	天	.

“这位伟大的荷兰大师”（他引用科尔文先生的话说）“成功地从精神上的卑微和物质上的阴暗中创作出像意大利人从精神上的崇高和无影的白天中创作出一样精彩的画作。

" [ˈflɔːrə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [trɪmd] CROOK1634 .

"	FLORA	WITH	A	FLOWER	-	TRIMMED	CROOK1634	.
"	植物	和	一个	花	-	修剪过的	CROOK1634	.

“花边弯刀的弗洛拉1634。

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] .

The	Hermitage	,	St	.	Petersburg	.
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

At	this	point	of	his	discourse	he	began	to	feel	more	confidence	,
在	这	观点	的	他的	话语	他	开始	到	感觉	更多的	信心	,

讲到这里，他开始感到更加自信了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈfoʊkəs] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [əˈpɑːn] [fɔːr] [pɪrɪədz] [ɪn] [ˈrɛmˌbrænts] [laɪf] —

and	he	proceeded	to	focus	his	remarks	upon	four	periods	in	Rembrandt's	life	—
和	他	继续	到	重点	他的	评论	之上	四	时期	在	伦勃朗的	生活	—

[ˈɛpəks, ˈiːpəks] [ðæt] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˈtriːtmənt] ,

epochs	that	lend	themselves	to	separate	treatment	,
纪元	那	借	他们自己	到	分离	治疗	,

然后，他将发言重点放在伦勃朗一生中的四个时期——这四个时期适合分别进行探讨。

[iːtʃ] [ˈepək] [maːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,

each	epoch	marked	by	the	production	of	a	masterpiece	,
每个	时代	标记	经过	这	生产	的	一个	杰作	,

每个时代都以一部杰作的诞生为标志，

[ænd; ənd] [wʌn] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈpɔːrtrət] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] .

and	one	remarkable	portrait	that	has	a	particular	and	pathetic	interest	.
和	一	卓越	肖像	那	有	一个	特别的	和	可怜的	兴趣	.

还有一幅引人注目的肖像，它具有一种特别而又令人同情的意味。

[ðoʊz] [fɔːr] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əˈnætəmi] [ˈles(ə)n] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Those	four	pictures	are	The	Anatomy	Lesson	,	painted	in	1632	,	when	he	was
那些	四	图片	是	这	解剖学	课	,	绘	在	-	,	什么时候	他	曾是

['twenti] - [sɪks] ;

twenty	-	six	;
二十	-	六	;

这四幅画是《解剖课》，创作于 1632 年，当时他 26 岁；

[ðə; ði] ['sɔ:rti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['æmstərdæm] [ˌməskə'ti:rz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
the Sortie of a Company of Amsterdam Musketeers , known as The Night
这 出击 的 一个 公司 的 阿姆斯特丹 火枪手 , 已知 作为 这 夜晚
[wɑ:tʃ] ,
Watch ,
手表 ,

阿姆斯特丹火枪手连队的突袭，被称为"夜巡队"

['peɪntɪd] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [sɪks] ; [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [hɔ:l] ,
painted in 1642 , when he was thirty - six ; The Syndics of the Cloth Hall ,
绘 在 - , 什么时候 他 曾是 三十 - 六 ; 这 辛迪加 的 这 布 大厅 ,

这幅画作于1642年，当时他36岁；《布料大厅的理事们》。

['peɪntɪd] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:rtrət] , ['peɪntɪd] [ɪn]
painted in 1662 , when he was fifty - six ; and his own portrait , painted in
绘 在 - , 什么时候 他 曾是 五十 - 六 ; 和 他的 自己的 肖像 , 绘 在
- ,
1667 ,
- ,

这幅画作于1662年，当时他56岁；还有他自己的肖像画，画于1667年。

[tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
two years before his death .
二 年 前 他的 死亡 .

在他去世前两年。

" [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ['les(ə)n] , " [sez] [em] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
" His Anatomy Lesson , " says M . Michel , " was the glorification of
" 他的 解剖学 课 , " 说道 M . 米歇尔 , " 曾是 这 荣耀 的
['saɪəns] [ɪt'self] ;
Science itself ;
科学 本身 ;

米歇尔先生说："他的解剖课是对科学本身的颂扬；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔ:rti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['æmstərdæm] [ˌməskə'ti:rz] [hi:; hi] [ɪm'bɑ:did] [ðæt] ['sɪvɪk]
in his Sortie of a Company of Amsterdam Musketeers he embodied that civic
在 他的 出击 的 一个 公司 的 阿姆斯特丹 火枪手 他 具身化的 那 公民
['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['kʌmpəs] [dʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
heroism which had lately compassed Dutch independence ;
英雄主义 哪个 有 最近 罗盘 荷兰语 独立 ;

在他的《阿姆斯特丹火枪手连队出击》中，他体现了荷兰独立运动中盛行的公民英雄主义；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][faɪv] [klɔ:θ] ['mɜ:tʃənts] ['si:tɪd] [raʊnd] [-]
and in a group of five cloth merchants seated round [35]
和 在 一个 团体 的 五 布 商人 坐着 圆形的 [-]

以及五位围坐在一起的布商[35]

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪld] , [hi:; hi] [sʌmd] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
a table , discussing the affairs of their guild , he summed up , as it
一个 桌子 , 讨论 这 事务 的 他们的 公会 , 他 总结 向上 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

他总结道，当时他们正围坐在一张桌子旁，讨论着公会的事务。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [taɪps] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['pɔ:rtrətʃər] .
in a few immortal types , the noble sincerity of Dutch portraiture .
在 一个 很少 不朽 类型 , 这 高贵 诚意 的 荷兰语 画像 .

在少数不朽的人物形象中，体现了荷兰肖像画高贵的真诚。

" [ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [geɪv] ['rembrænt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

"	The	Anatomy	Lesson	was	the	picture	that	gave	Rembrandt	his	opportunity	,
"	这	解剖学	课	曾是	这	图片	那	给予	伦勃朗	他的	机会	,

《解剖课》这幅画给了伦勃朗机会，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [ˌpri:'emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn]['æmstərdæm] .

and	proclaimed	his	preeminence	among	the	painters	in	Amsterdam	.
和	宣布	他的	卓越	之中	这	画家	在	阿姆斯特丹	.

并宣称自己是阿姆斯特丹画家中的佼佼者。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔ:r; fər][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , ['sɪvɪk] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd]

It	was	the	custom	in	those	days	for	corporations	,	civic	bodies	,	and
它	曾是	这	风俗	在	那些	天	为了	公司	,	公民	身体	,	和

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

associations	of	various	kinds	,
协会	的	各种各样的	种类	,

在当时，公司、公民团体和各种协会都有这样的惯例：

[tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [baɪ] [kə'mɪʃnɪŋ] ['pɔ:rtrət] [gru:ps] [wɪtʃ]

to	commemorate	their	period	of	office	by	commissioning	portrait	groups	which
到	纪念	他们的	时期	的	办公室	经过	调试	肖像	团体	哪个

[ʃʊd; ʃəd][hænd] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɜ:rði] ['feɪsɪz][tu:; tə][pɑ:'sterəti] .

should	hand	down	their	worthy	faces	to	posterity	.
应该	手	向下	他们的	值得	面孔	到	后人	.

为了纪念他们的任期，他们委托绘制肖像群像，将他们英俊的面容传承给后世。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðʌs] ['peɪntɪd]

The	desire	of	the	less	prominent	members	of	the	associations	thus	painted
这	欲望	的	这	较少的	著名的	成员	的	这	协会	因此	绘

[wʌz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

was	that	each	head	should	be	a	likeness	,
曾是	那	每个	头	应该	是	一个	相似	,

这些协会中不太知名的成员希望，每幅画像中的头像都能与本人相像。

['pleɪnli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] , — [ðæt] [wʌn] ['bɜ:rgər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

plainly	recognisable	,	—	that	one	burgher	should	not	be	treated	with	more	importance
显然	可识别的	,	—	那	一	市民	应该	不是	是	治疗	和	更多的	重要性

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

than	another	.
比	其他	.

显而易见，——任何一个市民都不应该比其他市民受到更重要的待遇。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['pɑ:stʃəməs] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə]['medɪk(ə)l]

This	desire	for	present	and	posthumous	commemoration	extended	to	medical
这	欲望	为了	展示	和	死后	纪念	扩展	到	医疗的

['sɜ:rkl] .

circles	.
界	.

这种对生前和身后纪念的愿望也延伸到了医学界。

['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] ['pɔ:rtrət] [gru:ps] [ʌv; əv] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd]

Portraits	and	portrait	groups	of	famous	physicians	and	surgeons	were	painted
肖像	和	肖像	团体	的	著名的	医生	和	外科医生	是	绘

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] [wer] [ðeɪ] ['lektʃərd] [ɔ:r]['ɑ:pɝˌeɪtəd] .

and	hung	in	the	theatres	where	they	lectured	or	operated	.
和	悬挂	在	这	剧院	在哪里	他们	讲课	或者	经营的	.

人们绘制著名医生和外科医生的肖像画和肖像群像，并将它们悬挂在他们讲学或做手术的剧院里。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʌlp] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [kə'mɪʃnd] ['rembræ̃nt] [tu:; tə]

Dr	.	Tulp	,	an	eminent	surgeon	of	the	day	,	commissioned	Rembrandt	to
博士	.	郁金香	,	一个	杰出	外科医生	的	这	天	,	委托	伦勃朗	到

[ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] [pər'fɔ:rmɪŋ] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

represent	him	performing	an	operation	,
代表	他	表演	一个	手术	,

当时著名的外科医生塔尔普博士委托伦勃朗为他绘制一幅正在进行手术的画作。

[prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] - [gɪld] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

proposing	to	present	the	picture	to	the	Surgeons	'	Guild	in	memory	of	his
提议	到	展示	这	图片	到	这	外科医生	-	公会	在	记忆	的	他的

[prə'fesərʃɪp] .

professorship	.
教授职位	.

提议将这幅画赠予外科医生协会，以纪念他担任教授的生涯。

[ðə; ði] [greɪv] , [ˌri:ə'lɪstɪk] ['pɪktʃər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'nætəmi] ['les(ə)n] , [naʊ] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]

The	grave	,	realistic	picture	called	The	Anatomy	Lesson	,	now	hanging	at	the	Hague
这	严重	,	实际的	图片	称为	这	解剖学	课	,	现在	绞刑	在	这	海牙

[mju'zi:əm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Museum	,	was	the	result	.
博物馆	,	曾是	这	结果	.

最终的成果是一幅名为《解剖课》的严肃写实画作，现藏于海牙博物馆。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [laɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [di'sektiŋ] ['teɪbl] ; [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][stændz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʌlp] ,

The	corpse	lies	upon	the	dissecting	table	;	before	it	stands	Dr	.	Tulp	,
这	尸体	谎言	之上	这	解剖	桌子	;	前	它	站立	博士	.	郁金香	,

['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ;

wearing	a	broad	-	brimmed	hat	;
穿着	一个	广阔	-	满溢	帽子	;

尸体躺在解剖台上；图尔普医生戴着宽边帽站在尸体前面；

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [gru:pt] ['sev(ə)n] ['eldərli] ['stjʊdnts] .

around	him	are	grouped	seven	elderly	students	.
大约	他	是	分组	七	老年	学生	.

他周围围着七位年纪较大的学生。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [-]

Some	are	[	36	]
一些	是	[	-	]

有些是[36]

[əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌðər] [geɪz] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði]

absorbed	by	the	operation	,	others	gaze	thoughtfully	at	the	professor	,	or	at	the
吸收	经过	这	手术	,	其他的	目光	深思熟虑	在	这	教授	,	或者	在	这

['spektɪtər] .

spectator	.
旁观者	.

其他人则全神贯注于手术操作，若有所思地看着教授或旁观者。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʌlp] ['ɪndɪˌkeɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rseps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Tulp	indicates	with	his	forceps	one	of	the	tendons	of	the
博士	.	郁金香	表示	和	他的	钳子	一	的	这	肌腱	的	这

['sʌbdʒɪkts] [left] [ɑ:rm] ,

subject's	left	arm	,
主题的	左边	手臂	,

图尔普医生用镊子夹住受试者左臂的一根肌腱，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ɔ:r] [præk'tiʃənəz] ,

and	appears	to	be	addressing	the	students	,	or	practitioners	,
和	出现	到	是	解决	这	学生	,	或者	从业者	,

似乎是在对学生或从业人员讲话，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['bɪrdɪd] [men] [hæv; həv] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['stuːdəntʃɪp] .

for	these	seven	bearded	men	have	long	passed	the	age	of	studentship	.
为了	这些	七	留着胡子的	男人	有	长的	通过了	这	年龄	的	奖学金	.

因为这七位蓄着胡须的男士早已过了学生时代。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [meɪd] ['rɛmˌbrænts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

This	picture	made	Rembrandt's	reputation	.
这	图片	制成	伦勃朗的	名声	.

这幅画奠定了伦勃朗的声誉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] - [sɪks] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

He	was	but	twenty	-	six	;	the	world	seemed	to	be	at	his	feet	;
他	曾是	但	二十	-	六	;	这	世界	似乎	到	是	在	他的	脚	;

他当时只有二十六岁；全世界似乎都臣服于他。

[ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['fɔːrti] ['pɔːtrɪts] .

in	the	two	following	years	he	painted	forty	portraits	.
在	这	二	下列的	年	他	绘	四十	肖像	.

在接下来的两年里，他创作了四十幅肖像画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	not	easy	for	our	enthusiast	to	explain	to	the	ladies	of	the
它	曾是	不是	简单的	为了	我们的	爱好者	到	解释	到	这	女士们	的	这

['dɔːrkəs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['sʌbdʒekt]

Dorcas	meeting	that	the	dissection	of	a	body	was	a	suitable	subject
多卡斯	会议	那	这	解剖	的	一个	身体	曾是	一个	合适的	主题

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntər] .

for	the	brush	of	a	painter	.
为了	这	刷子	的	一个	画家	.

对于我们这位热衷于此的人士来说，要向多加斯聚会的女士们解释解剖人体是画家画笔的合适题材，并非易事。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [deɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['skwiːmɪʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]

The	Dutchmen	of	Rembrandt's	day	were	not	so	squeamish	as	we	have
这	荷兰人	的	伦勃朗的	天	是	不是	所以	胆小的	作为	我们	有

[bɪ'kʌm] [sɪns] .

become	since	.
变得	自从	.

伦勃朗时代的荷兰人不像我们后来的荷兰人那样胆小怕事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪtərəl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtərəl] [θɪŋz] ,

They	had	a	passion	for	the	literal	painting	of	literal	things	,
他们	有	一个	热情	为了	这	文字	绘画	的	文字	事物	,

他们热衷于如实地描绘事物，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [teit] ['gæləri] ,

and	this	picture	was	destined	not	for	a	Tate	Gallery	,
和	这	图片	曾是	注定	不是	为了	一个	泰特	画廊	,

而这幅画注定不会在泰特美术馆展出。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['θiːətər] .

but	for	the	wall	of	an	operating	theatre	.
但	为了	这	墙	的	一个	操作	剧院	.

但是为了手术室的墙壁。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʌlp] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Dr	.	Tulp	desired	a	picture	of	himself	performing	an	operation	,	and
博士	.	郁金香	想要的	一个	图片	的	他自己	表演	一个	手术	,	和

['rembrænt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Rembrandt	gave	it	to	him	,
伦勃朗	给予	它	到	他	,

图尔普医生想要一幅自己做手术的画，伦勃朗就给了他这幅画。

['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˏɛriːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ə'stɑːnɪʃt]
painted **in** **a** **way** **that** **pleased** **his** **contemporaries** **,** **and** **that** **has** **astonished**
绘 在 一个 方式 那 高兴 他的 同时代人 , 和 那 有 惊讶
[ðə; ði][wɜːrld]['evər] [sɪns] .
the **world** **ever** **since** **.**
这 世界 曾经 自从 .

他的画作风格令同时代的人感到满意，并且自此以后一直令世界惊叹。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] ['rembrænt] ['peɪntɪd] [ə'nʌðər] [doʊlən] [ɔːr]['riːdʒənt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ,
Ten **years** **later** **Rembrandt** **painted** **another** **Doelen** **or** **Regent** **picture** **which** **,**
十 年 之后 伦勃朗 绘 其他 多伦 或者 摄政 图片 哪个 ,

十年后，伦勃朗又创作了一幅多伦或摄政王的画像，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] ,
under **the** **erroneous** **title** **of** **The** **Night** **Watch** **,**
在下面 这 错误 标题 的 这 夜晚 手表 ,

这部影片被错误地命名为《守夜人》。

[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mju'ziːəm][æt; ət]['æmstərdæm] .
is **to** **-** **day** **the** **chief** **attraction** **of** **the** **Ryks** **Museum** **at** **Amsterdam** **.**
是 到 - 天 这 首席 景点 的 这 - 博物馆 在 阿姆斯特丹 .

如今，它是阿姆斯特丹皇家博物馆的主要景点。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,
This **time** **it** **was** **not** **a** **group** **of** **surgeons** **,**
这 时间 它 曾是 不是 一个 团体 的 外科医生 ,

这次不是一群外科医生，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['æmstərdæm] [ˌməskə'tiːrz] [maːtʃɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]
but **a** **company** **of** **Amsterdam** **musketeers** **marching** **out** **under** **the** **leadership** **of**
但 一个 公司 的 阿姆斯特丹 火枪手 行军 出去 在下面 这 领导 的
[ðer; ðər] [-]
their **[** **37** **]**
他们的 [-]

但是，一群阿姆斯特丹火枪手在他们的[37]的领导下列队行进。

['kæptɪn] , ['frænz] ['bænɪŋ] [kɑk] .
captain **,** **Frans** **Banning** **Cocq** **.**
队长 , 弗兰斯 禁止 cocq .

队长，弗朗斯·班宁·科克。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪvɪk][ɔːr] ['mɪləteri] ['riːdʒənt] ['pɪktʃərz] , [iːtʃ] ['membər] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [tɔːrdz]
In **all** **these** **civic** **or** **military** **Regent** **pictures** **,** **each** **member** **subscribed** **a** **sum** **towards**
在 全部 这些 公民 或者 军队 摄政 图片 , 每个 成员 已订阅 一个 和 向
[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [fiː] ,
the **artist's** **fee** **,**
这 艺术家的 费用 ,

在所有这些描绘摄政王公民或军事形象的画作中，每位成员都捐献了一笔款项作为画家的酬劳。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]
and **consequently** **each** **individual** **wished** **to** **have** **his** **money's** **worth** **in** **the**
和 最后 每个 个人 希望 到 有 他的 钱的 值得 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ækjərət] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] .
shape **of** **an** **accurate** **presentation** **of** **his** **face** **and** **form** **.**
形状 的 一个 准确的 推介会 的 他的 脸 和 形式 .

因此，每个人都希望物有所值，希望自己的面容和体型能够得到准确的展现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['pʌblɪk] .
It **is** **an** **old** **quarrel** **between** **artist** **and** **public** **.**
它 是 一个 老的 争吵 之间 艺术家 和 民众 .

这是艺术家与公众之间由来已久的争论。

['mɪstər] . ['æbi] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['pɪktʃər] ;

Mr	.	Abbey	had	to	face	it	in	his	Coronation	picture	;
先生	.	修道院	有	到	脸	它	在	他的	加冕礼	图片	;

艾比先生不得不在他的加冕照中面对它;

['mɪstər] . ['beɪkən][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [aɪ] . [vi:] . - [es] ;

Mr	.	Bacon	had	to	face	it	in	his	Return	of	the	C	.	I	.	V	.	'	s	;
先生	.	熏肉	有	到	脸	它	在	他的	返回	的	这	C	.	我	.	V	.	-	s	;

培根先生在他的《文物归来》中不得不面对这个问题;

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][foʊk] [hu:] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['dʒent(ə)lmən]

perhaps	the	only	folk	who	solved	the	problem	were	the	complaisant	gentlemen
也许	这	仅有的	民间	WHO	已解决	这	问题	是	这	顺从的	先生们

[hu:] [dɪ'zaɪnd] [ˌpænə'rɑ:məz][ʌv; əv] ['krɪkɪt] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

who	designed	panoramas	of	cricket	matches	in	the	last	century	,
WHO	设计	全景	的	蟋蟀	比赛	在	这	最后的	世纪	,

或许唯一解决这个问题的人，是上个世纪那些设计板球比赛全景图的温顺绅士们。

[wer] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['blændli]['feɪsɪz][ðə; ði]['spekteɪtər] .

where	each	member	of	the	company	blandly	faces	the	spectator	.
在哪里	每个	成员	的	这	公司	平淡地	面孔	这	旁观者	.

公司的每个成员都面无表情地面对着观众。

[mʌtʃ] ['wɔ:tər][hæd; həd] [floʊd] ['ʌndər]['bɜ:rgəˌmæstər]['sɪksɪz] [brɪdʒ] [sɪns] ['rembrænt] ['peɪntɪd] [ðə; ði]

Much	water	had	flowed	under	Burgomaster	Six's	bridge	since	Rembrandt	painted	The
很多	水	有	流动	在下面	市长	六的	桥	自从	伦勃朗	绘	这

[ə'nætəmi] ['les(ə)n] .

Anatomy	Lesson	.
解剖学	课	.

自从伦勃朗创作《解剖课》以来，伯戈马斯特·西克斯的桥下已经流淌了许多水。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['stu:d(ə)nt] .

Then	he	was	the	obedient	student	.
然后	他	曾是	这	听话	学生	.

那时他是个听话的学生。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['mæstər] .

Now	he	was	an	acknowledged	master	.
现在	他	曾是	一个	已确认	掌握	.

现在他已是公认的大师了。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['sɔ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['frænz] ['bænɪŋ] [kɑk] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst]

He	painted	The	Sortie	of	the	Company	of	Frans	Banning	Cocq	as	an	artist
他	绘	这	出击	的	这	公司	的	弗兰斯	禁止	cocq	作为	一个	艺术家

[hu:] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

who	was	profoundly	interested	in	problems	of	light	and	shade	,
WHO	曾是	深刻地	感兴趣的	在	问题	的	光	和	阴影	,

他创作《弗朗斯·班宁·科克连队的出击》这幅画时，展现出他对光影问题的深刻兴趣。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

with	strong	views	as	to	the	composition	of	a	picture	,
和	强的	浏览	作为	到	这	作品	的	一个	图片	,

对画面构图有强烈见解，

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] [ænd; ənd][ˌmi:di'oʊkər]['peɪntər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

not	as	a	methodical	and	mediocre	painter	desirous	of	carrying	out	the
不是	作为	一个	有条不紊	和	平庸	画家	渴望	的	携带	出去	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .

commission	in	a	way	to	please	his	patrons	.
委员会	在	一个	方式	到	请	他的	顾客	.

不像一个循规蹈矩、平庸的画家，一心只想完成委托任务以取悦赞助人。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

They	wanted	a	presentment	of	the	face	and	figure	of	each	member	of	the
他们	通缉	一个	呈报	的	这	脸	和	数字	的	每个	成员	的	这

['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] .

company	who	had	subscribed	a	hundred	florins	.
公司	WHO	有	已订阅	一个	百	弗洛林	.

他们想要展示公司中每位认捐一百弗罗林成员的面容和身材。

['rembrænt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

Rembrandt	gave	them	a	work	of	art	.
伦勃朗	给予	他们	一个	工作	的	艺术	.

伦勃朗送给他们一件艺术品。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] ,

No	doubt	the	captain	and	his	lieutenant	were	well	enough	pleased	,
不	怀疑	这	队长	和	他的	中尉	是	出色地	足够的	高兴	,

毫无疑问，船长和他的副官都非常满意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [straɪd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

for	they	stride	forth	in	the	forefront	of	the	picture	,
为了	他们	步幅	前进	在	这	前沿	的	这	图片	,

因为他们大步走在画面的最前面，

[bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wɜːr; wər] ['bɪtərli] ['hɑːst(ə)l] . [-]

but	the	rank	and	file	were	bitterly	hostile	.	[	38	]
但	这	秩	和	文件	是	苦涩地	敌对的	.	[	-	]

但普通党员对此抱有强烈的敌意。[38]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] .

From	the	painting	of	The	Night	Watch	his	popularity	began	to	wane	.
从	这	绘画	的	这	夜晚	手表	他的	人气	开始	到	衰落	.

从《夜巡》这幅画作之后，他的声望开始下降。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

The	history	of	this	picture	,
这	历史	的	这	图片	,

这张照片的历史，

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [doʊlən] [ɔːr] [ə'sembli] [hɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn]

after	it	had	been	hung	in	the	Doelen	or	assembly	hall	belonging	to	Captain
后	它	有	到过	悬挂	在	这	多伦	或者	集会	大厅	属于	到	队长

[kɑːks] ['kʌmpəni] ,

Cocq's	company	,
科克	公司	,

这幅画被悬挂在科克上尉连队的集会厅（Doelen）或礼堂里之后，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['trʌbləs] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtər][laɪf][ʌv; əv] ['rembrænt] .

was	as	troublous	as	the	later	life	of	Rembrandt	.
曾是	作为	麻烦的	作为	这	之后	生活	的	伦勃朗	.

就像伦勃朗晚年的生活一样坎坷。

['jɪrz] ['æftərwərdz] [wen] , ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] ,

Years	afterwards	when	,	blackened	with	smoke	and	ill	-	usage	,
年	然后	什么时候	,	变黑	和	抽烟	和	患病的	-	用法	,

多年以后，当它被烟熏黑，饱经风霜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊlən] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] , [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

it	was	removed	from	the	Doelen	to	the	Hotel	de	Ville	,	the	authorities	,
它	曾是	已移除	从	这	多伦	到	这	酒店	德	维尔	,	这	当局	,

当局称，它已从杜伦酒店移至市政厅。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ,

finding	that	it	was	too	large	for	the	space	it	was	destined	to	occupy	,
寻找	那	它	曾是	也	大的	为了	这	空间	它	曾是	注定	到	占据	,

发现它对于预定空间来说太大了。

[dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] .

deliberately	cut	a	piece	away	from	each	side	.
故意地	切	一个	片	离开	从	每个	边	.

故意从两侧各切掉一块。

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪd] [baɪ] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ,

This	is	proved	by	a	copy	of	the	picture	made	by	Lundens	before	the	mutilation	,
这	是	已证实	经过	一个	复制	的	这	图片	制成	经过	-	前	这	残害	,

伦登斯在残害发生前拍摄的照片副本证明了这一点。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

now	in	the	National	Gallery	.
现在	在	这	国家的	画廊	.

现藏于国家美术馆。

[wen] [em] . ['hɑːpmən] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ,

When	M	.	Hopman	undertook	the	restoration	of	The	Night	Watch	he	discovered	,
什么时候	M	.	霍普曼	承担	这	恢复	的	这	夜晚	手表	他	发现	,

当霍普曼先生着手修复《夜巡》时，他发现

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][dɜːrt] , [ðæt][ðə; ði] ['sɔːrti] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [baɪ]

when	he	had	removed	the	surface	of	dirt	,	that	the	sortie	is	taking	place	by
什么时候	他	有	已移除	这	表面	的	污垢	,	那	这	出击	是	采取	地方	经过

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

当他拂去表面的泥土后，才意识到这次突袭是在白天进行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rembrænt] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	the	work	contained	something	that	Rembrandt	evidently	intended	should
和	那	这	工作	包含	某物	那	伦勃朗	显然	故意的	应该

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

represent	a	ray	of	sunlight	.
代表	一个	射线	的	阳光	.

而且，这幅作品中包含着伦勃朗显然想要表现的一道阳光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] .

But	the	popular	name	of	the	picture	is	still	The	Night	Watch	.
但	这	受欢迎的	姓名	的	这	图片	是	仍然	这	夜晚	手表	.

但这部电影的常用名称仍然是《夜巡》。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti] [ɪk'sprest] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒestʃərz][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl]

The	ladies	of	the	Dorcas	Society	expressed	in	eyes	and	gestures	their	disapproval
这	女士们	的	这	多卡斯	社会	表达	在	眼睛	和	手势	他们的	不赞成

[ʌv; əv][ðə; ði]['æmstərdæm] ['vændlz] [huː] [m'juːtɪleɪtɪd][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] .

of	the	Amsterdam	vandals	who	mutilated	The	Night	Watch	.
的	这	阿姆斯特丹	破坏者	WHO	残缺	这	夜晚	手表	.

多卡斯协会的女士们用眼神和手势表达了她们对阿姆斯特丹破坏者损毁《夜巡》的不满。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'mɑːkt] : " [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

One	of	them	remarked	:	"	It	happened	a	long	time	ago	.
一	的	他们	评论	:	"	它	发生	一个	长的	时间	前	.

其中一人说道："那是很久以前发生的事情了。"

[soʊ][groʊs][ə; eɪ][bɑːr'bærəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [naʊ] .

So	gross	a	barbarity	could	not	be	perpetrated	now	.
所以	总的	一个	野蛮	可以	不是	是	实施	现在	.

如此骇人听闻的暴行如今已不可能发生了。

" ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] , ['rembrænt] ,
" Twenty years later , at the age of fifty - six , Rembrandt ,
" 二十 年 之后 , 在 这 年龄 的 五十 - 六 , 伦勃朗 ,

二十年后，56岁的伦勃朗

['hævɪŋ] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['peniləs] , ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]
having known what it was to be homeless and penniless , painted his
拥有 已知 什么 它 曾是 到 是 无家可归者 和 身无分文 , 绘 他的
['mæstərpiːs] , [ðə; ði] ['sɪndɪk] [-]
masterpiece , The Syndics [39]
杰作 , 这 辛迪加 [-]

经历过无家可归和身无分文的滋味后，他创作了杰作《辛迪加》[39]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hɔːl] , ['mɪrli] [faɪv] ['fɪgjərz] [gruːpt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
of the Cloth Hall , merely five figures grouped round a table , with a servant ,
的 这 布 大厅 , 仅仅 五 数据 分组 圆形的 一个 桌子 , 和 一个 仆人 ,
[ʌn'kʌvərd] , [ɪn] [ə'tendəns] .
uncovered , in attendance .
裸露 , 在 出席 .

在布料厅里，只有五个人围坐在一张桌子旁，还有一个未戴帽子的仆人在一旁侍候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['riːəl] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts]
It is an extraordinarily real picture , the final statement of Rembrandt's
它 是 一个 非常 真实的 图片 , 这 最终的 陈述 的 伦勃朗的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
knowledge of painting ,
知识 的 绘画 ,

这是一幅极其写实的画作，是伦勃朗绘画技艺的最终体现。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði]
combined with that rare power of seeing things just as they are — the
合并 和 那 稀有的 力量 的 看到 事物 只是 作为 他们 是 — 这
['hʌndrəd] ['sʌltiz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] ['nevər] [siːz] ,
hundred subtleties that the untrained eye never sees ,
百 微妙之处 那 这 未经训练的 眼睛 绝不 看到 ,

再加上那种罕见的洞察力，能够看清事物的本来面目——看到未经训练的眼睛永远无法察觉的百种细微差别，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['æksənts] [ðæt] [ɔːl] [siː] .
as well as the accents that all see .
作为 出色地 作为 这 口音 那 全部 看 .

以及所有人都能看到的口音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['peɪntɚz, 'peɪntɝz]['vɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [siːn] [grɑːspt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['kærəktər]
It is the perfect painter's vision — a scene grasped as a whole , character
它 是 这 完美的 画家的 想象 — 一个 场景 抓住 作为 一个 所有的 , 特点
[səːtʃt] [aʊt] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'sɪstənt] ,
searched out but not insistent ,
搜索 出去 但 不是 坚持 ,

这是画家完美的构想——将场景把握为一个整体，寻找人物却不强求。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['iːkwəli] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz]
the most delicate suggestion of equally diffused light knitting the figures
这 最多 精美的 建议 的 同样地 扩散 光 针织 这 数据
[tə'geðər] .
together .
一起 .

最微妙的暗示是均匀漫射的光线将人物联系在一起。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] ;
He made no attempt to be picturesque as in The Night Watch ;
他 制成 不 试图 到 是 如画 作为 在 这 夜晚 手表 ;

他并没有像《守夜人》那样试图营造一种如诗如画的氛围；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][dʒʌst][tuː; tə][peɪnt][faɪv][men] [drest] [ɪn][blæk] ,

he	was	content	just	to	paint	five	men	dressed	in	black	,
他	曾是	内容	只是	到	画	五	男人	穿着	在	黑色的	,

他只满足于画五个身穿黑衣的男人，

[wɪð; wɪθ][flæt] [waɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

with	flat	white	collars	and	broad	-	brimmed	hats	,	and	a	servant	.
和	平坦的	白色的	项圈	和	广阔	-	满溢	帽子	,	和	一个	仆人	.

身穿白色平领衬衫，头戴宽边帽，身边还有一名仆人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] ['rembrænt] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz]

With	these	simple	materials	Rembrandt	produced	the	picture	that	the	world	has
和	这些	简单的	材料	伦勃朗	生产	这	图片	那	这	世界	有

[ə'griːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .

agreed	to	regard	as	his	masterpiece	.
同意	到	看待	作为	他的	杰作	.

伦勃朗用这些简单的材料创作出了被世人公认为其杰作的画作。

[kən'tempərerɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Contemporary	criticism	says	nothing	about	it	.
当代的	批评	说道	没有什么	关于	它	.

当代评论界对此只字未提。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [mju'ziːəm][æt; ət]['æmstərdæm][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	place	of	honour	at	the	Ryks	Museum	at	Amsterdam	is	given	to	The
这	地方	的	荣誉	在	这	-	博物馆	在	阿姆斯特丹	是	给定	到	这

[naɪt] [wɑːtʃ] ,

Night	Watch	,
夜晚	手表	,

在阿姆斯特丹国家博物馆，《夜巡》被赋予了最尊贵的地位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [hɔːl] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv]

but	it	is	The	Syndics	of	the	Cloth	Hall	—	a	simple	presentation	of	five
但	它	是	这	辛迪加	的	这	布	大厅	—	一个	简单的	推介会	的	五

[greɪv] [men] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] — [ðæt][wiː; wi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]['wʌndər][ænd; ənd]

grave	men	seated	at	a	table	—	that	we	remember	with	wonder	and
严重	男人	坐着	在	一个	桌子	—	那	我们	记住	和	想知道	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

但最令我们惊叹和钦佩的是《布料厅的理事们》——一幅描绘五个神情严肃的男人围坐在桌旁的简单画作。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'θuːziæst] , ['hævɪŋ] [dwelt][ə'pɑːn] [ðiːz] [θriː] ['mɑːstəpiːsɪz] , ['mɑːrkɪŋ] ['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn]

Our	enthusiast	,	having	dwelt	upon	these	three	masterpieces	,	marking	epochs	in
我们的	爱好者	,	拥有	居住	之上	这些	三	杰作	,	标记	纪元	在

['rɛmˌbrænts] [laɪf] ,

Rembrandt's	life	,
伦勃朗的	生活	,

我们的爱好者在仔细欣赏了这三幅杰作之后，这些作品标志着伦勃朗人生中的各个时期，

[rɪ'fɜːrd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] ['skætərd] [ɪn] [sʌtʃ] ['riːgl] [prə'fjuːʒn]

referred	again	to	the	magnificent	array	of	portraits	scattered	in	such	regal	profusion
指	再次	到	这	壮丽	大批	的	肖像	疏散	在	这样的	尊贵	丰富

[θruː] [ðə; ðɪ] ['θɜːrtɪ] ['jɪrz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'nætəmɪ] ['les(ə)n]

through	the	thirty	years	that	passed	between	the	painting	of	The	Anatomy	Lesson
通过	这	三十	年	那	通过了	之间	这	绘画	的	这	解剖学	课

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪndɪk] .

and	The	Syndics	.
和	这	辛迪加	.

再次提及了在《解剖课》和《辛迪加》这两幅画作之间三十年间，散落各处的大量精美肖像画，这些肖像画极尽奢华，气势恢宏。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] , [-]
Then noticing , [40]
然后 注意到 , [-]

然后注意到，[40]

[waɪl] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['æŋkʃəs] [glɑ:nsiz]
while enlarging upon the etchings , that his mother was casting anxious glances
尽管 扩大 之上 这 蚀刻画 , 那 他的 母亲 曾是 铸件 焦虑的 眼神
[æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ,
at the clock ,
在 这 钟 ,

在放大蚀刻画时，他注意到他的母亲正焦虑地看着时钟。

[hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['pɔ:rtrət] [ðæt] ['rembrænt] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][hɪm'self] , [tu:]
he hurriedly referred to the last portrait that Rembrandt painted of himself , two
他 匆匆 指 到 这 最后的 肖像 那 伦勃朗 绘 的 他自己 , 二
['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .
years before his death .
年 前 他的 死亡 .

他匆匆提到了伦勃朗去世前两年为自己画的最后一幅肖像。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['pɔ:rtrət] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][bɜ:r'lɪn] ,
He could not describe this portrait , which is in a private collection in Berlin ,
他 可以 不是 描述 这 肖像 , 哪个 是 在 一个 私人的 收藏 在 柏林 ,

他无法描述这幅肖像画，它现藏于柏林的一个私人收藏家手中。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][hi:; hi]['kwoʊtɪd][em] . [ˌmɪ'ʃɛlz, 'mɪtʃəlz, 'maɪkəlz]
as he had never seen it , so he quoted M . Michel's
作为 他 有 绝不 已见 它 , 所以 他 引 M . 米歇尔的
[dɪ'skrɪpʃn] : " [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wɜ:rk] ,
description : " This extraordinary work ,
描述 : " 这 非凡的 工作 ,

由于他从未见过这件作品，所以他引用了米歇尔先生的描述："这件非凡的作品，

[pər'hæps][ðə; ði][læst] ['rembrænt] ['peɪntɪd] , [ɪz] ['mɑ:dəld] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['vɪgər] [ænd; ənd]
perhaps the last Rembrandt painted , is modelled with prodigious vigour and
也许 这 最后的 伦勃朗 绘 , 是 建模 和 惊人 活力 和
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .

这幅画作或许是伦勃朗的最后一幅作品，笔触充满活力和自由奔放。

[wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb] [ɔ:'dæsəti] , [ðə; ði]['mæstər] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fitʃər] ,
With superb audacity , the master shows us once more the familiar features ,
和 高超 大胆 , 这 掌握 演出 我们 一次 更多的 这 熟悉的 特征 ,

大师以非凡的胆识，再次向我们展示了那些熟悉的特征。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wɪl] .
on which age and sorrow have worked their will .
在 哪个 年龄 和 悲哀 有 工作 他们的 将要 .

岁月和悲伤都曾在此留下痕迹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [dis'figəd] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .
They are distorted , disfigured , almost unrecognisable .
他们 是 扭曲 , 毁容 , 几乎 无法辨认 .

它们面目全非，畸形变形，几乎无法辨认。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] [ʌn'broʊkən] .
But the free spirit is still unbroken .
但 这 自由的 精神 是 仍然 未破 .

但他的自由精神依然未变。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [miːt] ['aʊərz][ɑːr; ər] [stɪl] [kiːn] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ;

The	eyes	that	meet	ours	are	still	keen	and	piercing	;
这	眼睛	那	见面	我们的	是	仍然	敏锐的	和	冲孔	;

对视的眼神依然锐利而锐利;

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] ['aɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːθləs]

they	have	even	the	old	twinkle	of	good	-	humoured	irony	,	and	the	toothless
他们	有	甚至	这	老的	闪烁	的	好的	-	幽默	讽刺	,	和	这	无牙

[maʊθ] [riˈlæksiz][ɪn][fræŋk] ['læftər] .

mouth	relaxes	in	frank	laughter	.
嘴	放松	在	坦率	笑声	.

他们甚至还带着一丝善意的讽刺，无牙的嘴巴也放松下来，开怀大笑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['geɪəti] ?

What	was	the	secret	of	this	gaiety	?
什么	曾是	这	秘密	的	这	欢乐	?

这种欢乐的秘诀是什么?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][peɪnt] .

In	spite	of	his	poverty	,	he	had	still	a	corner	in	which	to	paint	.
在	尽管如此	的	他的	贫困	,	他	有	仍然	一个	角落	在	哪个	到	画	.

尽管他很贫穷，但他仍然有一个角落可以用来作画。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][stænd][æn; ən]['iːz(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [æn'tiːk] [bʌst] , [pər'hæps][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Beside	him	stand	an	easel	and	an	antique	bust	,	perhaps	a	relic	of	his
旁	他	站立	一个	画架	和	一个	古董	摔碎	,	也许	一个	遗迹	的	他的

['fɔːrmər] [welθ] .

former	wealth	.
以前的	财富	.

他身旁立着一个画架和一尊古董半身像，或许是他昔日财富的遗物。

[hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [mɔːl] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]

He	holds	his	maul	-	stick	in	his	hand	,	and	pauses	for	a	moment	in	his
他	持有	他的	打伤	-	戳	在	他的	手	,	和	停顿	为了	一个	片刻	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他手里拿着木槌，停下手中的工作片刻。

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

He	is	happy	because	he	can	give	himself	up	to	his	art	.
他	是	快乐的	因为	他	能	给	他自己	向上	到	他的	艺术	.

他很开心，因为他可以全身心投入到艺术创作中。

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] CROSS1634 .

"	THE	DESCENT	FROM	THE	CROSS1634	.
"	这	下降	从	这	CROSS1634	.

“下十字架”1634。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

The	Hermitage	,	St	.	Petersburg	.
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

It	was	the	last	of	half	a	hundred	portraits	of	himself	,	painted	and
它	曾是	这	最后的	的	一半	一个	百	肖像	的	他自己	,	绘	和

[etʃt] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ;

etched	without	vanity	;
蚀刻	没有	虚荣	;

这是他创作的五十多幅肖像画中的最后一幅，这些画作和版画都没有丝毫虚荣之意;

['peɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['mænz][self][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] ['redi]
painted **because** **a** **man's** **self** **is** **such** **an** **accommodating** **model** **,** **always** **ready**
绘 因为 一个 男人的 自己 是 这样的 一个 适应性强 模型 , 总是 准备好
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ;
and **willing** **;**
和 愿意的 ;

之所以要画画，是因为男人的自身就是一个如此顺从的模特，总是随时准备并乐意效劳；

['peɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['rembrænt] [lʌvd] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [
painted **because** **Rembrandt** **loved** **to** **experiment** **with** **himself** **before** **a** **mirror** **,** **[**
绘 因为 伦勃朗 喜爱 到 实验 和 他自己 前 一个 镜子 , [
-]
41 **]**
-]

伦勃朗喜欢在镜子前尝试改变自己，因此他创作了这幅画[41]。

[gri'meisiŋ] , ['æŋgri] , [stɜ:rn] , " [æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər] , "
grimacing **,** **angry** **,** **stern** **,** **"** **as** **an** **officer** **,** **"**
龇牙咧嘴 , 生气的 , 船尾 , " 作为 一个 官 , "

面露凶相，愤怒，严厉，“作为一名军官”，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæsk] , "
" **with** **a** **casque** **,** **"**
" 和 一个 头盔 , "

“带着头盔，”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɔ:rdʒɪt] ,
" **with** **a** **gorget** **,**
" 和 一个 护喉甲 ,

“戴着护喉甲，

" [ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
" **or** **,** **as** **we** **see** **him** **in** **the** **National** **Gallery** **,**
" 或者 , 作为 我们 看 他 在 这 国家的 画廊 ,

或者，正如我们在国家美术馆看到的那样，

[ɑ:n][wʌn] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on **one** **wall** **with** **the** **bloom** **of** **youth** **and** **health** **upon** **his** **face** **,**
在 一 墙 和 这 盛开 的 青年 和 健康 之上 他的 脸 ,

在一面墙上，他面容焕发着青春活力和健康光彩。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [dʌld] , [steɪnd] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][taɪm] .
on **the** **other** **,** **dulled** **,** **stained** **,** **and** **marked** **by** **the** **finger** **of** **time** **.**
在 这 其他 , 迟钝 , 染色 , 和 标记 经过 这 手指 的 时间 .

另一方面，它却黯淡无光，布满污渍，留下了岁月的痕迹。

[ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən][seɪ] : [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tru:] [tu:; tə][hɪm'self] . [-]
This **we** **can** **say** **:** **that** **he** **was** **always** **true** **to** **himself** **.** **[** **42** **]**
这 我们 能 说 : 那 他 曾是 总是 真的 到 他自己 . [-]

我们可以说：他始终忠于自己。[42]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmvərət]
THE **GREAT** **TRIUMVIRATE**
这 伟大的 三巨头

伟大的三巨头

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld]

It	**is**	**generally**	**acknowledged**	**that**	**the**	**greatest**	**masters**	**of**	**painting**	**that**	**the**	**world**
它	是	一般来说	已确认	那	这	最	大师	的	绘画	那	这	世界

[hæz; həz] [noʊn] [ɑːr; ər] [ˈtɪʃən] ,

has	**known**	**are**	**Titian**	**,**
有	已知	是	提香	,

人们普遍认为，世界上最伟大的绘画大师是提香。

[vɛˈlæskɛz] , [ænd; ənd] [ˈrembrænt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] [wiː; wi] [əˈplai]

Velasquez	**,**	**and**	**Rembrandt**	**,**	**and**	**to**	**each**	**of**	**the**	**triumvirate**	**we**	**apply**
维拉斯奎兹	,	和	伦勃朗	,	和	到	每个	的	这	三巨头	我们	申请

[ðə; ði][wɜːrd][ˈdʒiːniəs] .

the	**word**	**genius**	**.**
这	单词	天才	.

委拉斯凯兹和伦勃朗，我们用“天才”一词来形容这三位艺术家。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv] [ðæt] [əˈbjuːzd][wɜːrd][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt]

Among	**the**	**many**	**definitions**	**of**	**that**	**abused**	**word**	**is**	**one**	**which**	**states**	**that**
之中	这	许多	定义	的	那	受虐	单词	是	一	哪个	各州	那

[ˈdʒiːniəs][kənˈsɪsts][nɑːt][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

genius	**consists**	**not**	**in**	**seeing**	**more**	**than**	**other**	**people**	**,**
天才	由	不是	在	看到	更多的	比	其他	人们	,

在众多对“天才”一词的解释中，有一种说法是天才不在于比其他人看得更多。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈdɪfrəntli] .

but	**in**	**seeing**	**differently**	**.**
但	在	看到	不同	.

但看待事物的方式不同。

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈdʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪntər] [wen] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈmæstərli] [ˈteknɪk(ə)l]

We	**acknowledge**	**genius**	**in**	**a**	**painter**	**when**	**,**	**over**	**and**	**above**	**masterly**	**technical**
我们	承认	天才	在	一个	画家	什么时候	,	超过	和	多于	精湛	技术的

[ˈpaʊər] ,

power	**,**
力量	,

我们承认一位画家的天才之处，在于他除了拥有精湛的技艺之外，还具备其他方面的卓越才能。

[hiː; hi][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər]

he	**presents**	**to**	**us**	**a**	**view**	**of**	**life**	**or**	**of**	**nature**	**which**	**we**	**may**	**never**
他	礼物	到	我们	一个	看法	的	生活	或者	的	自然	哪个	我们	可能	绝不

[hæv; həv] [siːn] ,

have	**seen**	**,**
有	已见	,

他向我们展现了一种我们可能从未见过的生活或自然景象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ɪz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [diːpər] [aɪz] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] ,

but	**which**	**we**	**are**	**convinced**	**is**	**the**	**vision**	**of**	**deeper**	**eyes**	**than**	**our**	**own**	**,**
但	哪个	我们	是	确信	是	这	想象	的	更深	眼睛	比	我们的	自己的	,

[ænd; ənd][ɪz] [truː] .

and	**is**	**true**	**.**
和	是	真的	.

但我们确信，这是比我们自身更深邃的目光所看到的，而且是真实的。

[ðə; ði] [sɪr] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**seer**	**has**	**seen**	**it**	**,**
这	先知	有	已见	它	,

先知已经看到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɔːr] ['næroʊnəs] [ɔːr] ['wɜːrldlinəs] [ʌv; əv]

and	it	is	only	because	of	the	dimness	or	narrowness	or	worldliness	of
和	它	是	仅有的	因为	的	这	昏暗	或者	狭窄	或者	世俗	的

['aʊər; ɑːr] ['aʊtlʊk] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

our	outlook	that	we	do	not	perceive	it	also	.
我们的	前景	那	我们	做	不是	感知	它	还	.

正是因为我们的视野昏暗、狭隘或世俗，我们才没有意识到这一点。

[ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] [raɪts] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['letər] ,

A	great	painter	writes	us	a	letter	,
一个	伟大的	画家	写	我们	一个	信	,

一位伟大的画家给我们写了一封信，

[telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːr][felt] ,

tells	us	of	the	things	he	has	seen	or	heard	or	felt	,
讲述	我们	的	这	事物	他	有	已见	或者	听到	或者	毛毡	,

讲述他所见、所闻、所感的事情，

['gɪvz] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer'ɪn] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

gives	us	news	of	the	world	wherein	he	lives	.
给予	我们	消息	的	这	世界	其中	他	生活	.

向我们讲述他所生活的世界的新闻。

[hiː; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][ɪn][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [-]

He	expresses	his	personality	to	us	,	and	personality	in	art	is	a	thing	[	43	]
他	表达	他的	性格	到	我们	,	和	性格	在	艺术	是	一个	事物	[	-	]

他向我们表达了他的个性，而艺术中的个性是一回事[43]

[ɪn'kælkjələbl] .

incalculable	.
不可估量	.

不可估量。

[kɔrəts] [ɑːr'keɪdiə] ['lændskeɪp] [di'laits] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

Corot's	Arcadia	landscape	delights	us	because	it	is	the	distilled	essence	of
柯罗的	阿卡迪亚	景观	美味	我们	因为	它	是	这	蒸馏	本质	的

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

the	vision	,
这	想象	,

柯罗的阿卡迪亚风景画之所以令我们愉悦，是因为它是这种愿景的精髓所在。

[hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [kɔːld] [kə'roʊt] .

heart	,	and	character	of	the	personality	called	Corot	.
心	,	和	特点	的	这	性格	称为	柯罗	.

内心，以及柯罗这个人物的性格。

[ˌpɜːrsə'næləti] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] ['rembrænt] , [ə'bʌndəntli] .

Personality	may	be	expressed	by	a	Rembrandt	,	abundantly	.
性格	可能	是	表达	经过	一个	伦勃朗	,	大量	.

个性可以通过伦勃朗的画作得到充分展现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [vɛ'læskɛz] , ['negətɪvli] .

It	may	also	be	expressed	by	a	Velasquez	,	negatively	.
它	可能	还	是	表达	经过	一个	维拉斯奎兹	,	负面	.

委拉斯凯兹也可能以否定的方式表达这种观点。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['vɪdʒɪlənt] , [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

We	must	be	vigilant	,	in	judging	a	painter	,
我们	必须	是	警惕的	,	在	评判	一个	画家	,

我们在评判一位画家时必须保持警惕。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

to	distinguish	between	his	own	personality	and	the	personality	of	those	who
到	区分	之间	他的	自己的	性格	和	这	性格	的	那些	WHO

[ɪn'tɜːrprət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

interpret	him	to	us	.
解释	他	到	我们	.

区分他自己的个性和那些向我们诠释他的人的个性。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔːr] [æn; ən] ['ɔːθər] ,

The	more	we	give	of	ourselves	to	a	painter	or	an	author	,
这	更多的	我们	给	的	我们自己	到	一个	画家	或者	一个	作者	,

我们越是全身心投入到一位画家或作家的作品中，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

the	greater	is	the	return	of	his	appeal	and	interest	.
这	更大的	是	这	返回	的	他的	上诉	和	兴趣	.

他的吸引力和关注度就越高。

[kliːv] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Cleave	the	wood	of	your	brain	and	you	find	him	brimming	with
劈开	这	木头	的	你的	脑	和	你	寻找	他	充满	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

剖开你的大脑，你会发现他满脑子都是交流的信息。

[reɪz] [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'viːld] .

raise	the	stone	of	your	imagination	and	he	is	revealed	.
增加	这	石头	的	你的	想像力	和	他	是	揭晓	.

举起你想象的石头，他就会显现。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['krɪtɪk] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['renldz] ,

A	certain	critic	,	who	had	devoted	his	life	to	the	study	of	Reynolds	,
一个	肯定	评论家	,	WHO	有	奉献	他的	生活	到	这	学习	的	雷诺兹	,

一位毕生致力于研究雷诺兹的评论家，

[waɪl] ['lektʃərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] , [θruː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ]

while	lecturing	upon	the	achievement	of	that	master	,	threw	upon	the	screen	a
尽管	讲课	之上	这	成就	的	那	掌握	,	扔	之上	这	屏幕	一个

['sɜːrt(ə)n] [lɑːrdʒ] ['sʌbdʒekt] - ['pɪktʃər] ,

certain	large	subject	-	picture	,
肯定	大的	主题	-	图片	,

在讲解那位大师的成就时，屏幕上投射出一幅大型主题画作，

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['rɛnəldz] ['hæpiːəst] ['efərts] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [dɪ'zaɪn]

not	one	of	Reynold's	happiest	efforts	,	but	a	laboured	and	unattractive	design
不是	一	的	雷诺兹	最快乐	努力	,	但	一个	辛勤劳作	和	不吸引人	设计

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这并非雷诺兹最满意的作品之一，而是一个费力且缺乏吸引力的设计。

[wiː; wi] [noʊ] , [geɪv] ['renldz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

we	know	,	gave	Reynolds	an	infinity	of	trouble	.
我们	知道	,	给予	雷诺兹	一个	无穷大	的	麻烦	.

我们知道，这给雷诺兹带来了无穷无尽的麻烦。

[soʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['krɪtɪks] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

So	scientific	,	so	interesting	was	this	critic's	analysis	of	the	picture	,
所以	科学	,	所以	有趣的	曾是	这	评论家的	分析	的	这	图片	,

这位评论家对这幅画的分析既科学又有趣。

[soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [hi:; hi] [ri:d] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

so	absorbing	the	attributes	he	read	into	it	,
所以	吸收	这	属性	他	读	进入	它	,

于是，他吸收了从中解读出的各种特质。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [pə'sweidid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

that	many	of	his	audience	were	persuaded	that	they	were	looking	upon	a
那	许多	的	他的	观众	是	被说服	那	他们	是	寻找	之上	一个

['renldz] ['mæstərpi:s] ,

Reynolds	masterpiece	,
雷诺兹	杰作	,

他的许多观众都确信他们正在欣赏雷诺兹的一部杰作。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] [maɪnd]

whereas	they	were	but	hypnotised	by	the	subtleties	of	the	critic's	mind
然而	他们	是	但	被催眠	经过	这	微妙之处	的	这	评论家的	头脑

['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n] ['renldz] .

working	upon	Reynolds	.
在职的	之上	雷诺兹	.

而他们只不过是被评论家对雷诺兹的微妙思维所迷惑罢了。

['kɑ:nvɜ:rsli] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [tendz] [tɔ:rdz] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

Conversely	the	criticism	of	some	writers	tends	towards	depreciation	because	of
反过来	这	批评	的	一些	作家	倾向于	向	折旧	因为	的

[ðer; ðər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][əb'dʒektɪv][æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][səb'dʒektɪv]['krɪtɪsɪzəm] .

their	predilection	for	objective	as	opposed	to	subjective	criticism	.
他们的	偏好	为了	客观的	作为	反对	到	主观	批评	.

相反，一些作家的批评倾向于贬低，因为他们偏爱客观批评而不是主观批评。

[ðə; ði] [-]

The	[	44	]
这	[	-	]

[44]

[leɪt] [pi:] . [dʒi:] . ['hæmərtən] , ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] ['rembrænt] , [sez] , " [ðə; ði][kiˌɑ:rə'skʊroʊ][ʌv; əv]

late	P	.	G	.	Hamerton	,	writing	upon	Rembrandt	,	says	,	"	The	chiaroscuro	of
晚的	P	.	G	.	哈默顿	,	写作	之上	伦勃朗	,	说道	,	"	这	明暗对比	的

['rembrænt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

Rembrandt	is	often	false	and	inconsistent	,
伦勃朗	是	经常	错误的	和	不一致	,

已故的PG Hamerton在论述伦勃朗时说："伦勃朗的明暗对比常常是虚假的、不一致的。"

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hi:; hi] [rɪ'laɪd] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n]['pʌblɪk] ['ɪgnərəns] .

and	in	fact	he	relied	largely	on	public	ignorance	.
和	在	事实	他	依赖	很大程度上	在	民众	无知	.

事实上，他很大程度上是利用了公众的无知。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ɑ:rbɪtreri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] . "

But	though	arbitrary	,	it	is	always	conducive	to	his	purpose	.	"
但	尽管	随意的	,	它	是	总是	有利的	到	他的	目的	.	"

虽然这种做法是任意的，但总是有利于他达到目的。

" [kən'du:sɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] !

"	Conducive	to	his	purpose	!
"	有利的	到	他的	目的	!

"有利于他的目的！"

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:][ɪn] [ðoʊz] [fɔ:r] [wɜ:rdz] .

"	There	is	much	virtue	in	those	four	words	.
"	那里	是	很多	美德	在	那些	四	字	.

"这四个字蕴含着很多美德。"

['rembrænt] ['prɑːbəbli] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

Rembrandt	**probably**	**knew**	**as**	**well**	**as**	**anybody**	**that**	**his**	**lighting**	**of**	**a**	**picture**
伦勃朗	大概	知道	作为	出色地	作为	任何人	那	他的	灯光	的	一个	图片

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

was	**not**	**a**	**facsimile**	**of**	**the**	**lighting**	**of**	**nature**	**,**
曾是	不是	一个	传真	的	这	灯光	的	自然	,

伦勃朗可能比任何人都清楚，他画作中的光线运用并非自然光线的复制品。

[ɔːr] ['ræðər] [nɑːt][ðə; ði][kiˌɑːrə'skʊroʊ][æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [aɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

or	**rather**	**not**	**the**	**chiaroscuro**	**as**	**seen**	**by**	**the**	**average**	**eye**	**;**	**but**	**he**	**had**
或者	相当	不是	这	明暗对比	作为	已见	经过	这	平均的	眼睛	;	但	他	有

[æn; ən][eɪm] ,

an	**aim**	**,**
一个	目的	,

或者更确切地说，并非普通人眼所见的明暗对比；但他有自己的目的。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ɪn]

a	**vision**	**before**	**him**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**interpret**	**that**	**vision**	**in**
一个	想象	前	他	,	和	他	做过	不是	犹豫	到	解释	那	想象	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

his	**own**	**way**	**.**
他的	自己的	方式	.

他眼前出现了一个景象，他毫不犹豫地用自己的方式诠释了这个景象。

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['rembrænt] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ?

Who	**dares**	**to**	**say**	**that**	**Rembrandt**	**was**	**disloyal**	**to**	**nature**	**?**
WHO	敢于	到	说	那	伦勃朗	曾是	不忠	到	自然	?

谁敢说伦勃朗背叛了自然?

['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] ['rembrænt] [dɪd] ,

Our	**concern**	**is**	**not**	**what**	**we**	**should**	**have**	**done**	**,**	**but**	**what**	**Rembrandt**	**did**	**,**
我们的	忧虑	是	不是	什么	我们	应该	有	完毕	,	但	什么	伦勃朗	做过	,

我们不关心自己应该做什么，而是关心伦勃朗做了什么。

['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

seeing	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**.**
看到	和	他的	自己的	眼睛	.

亲眼所见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] :

And	**the**	**questions**	**we**	**should**	**ask**	**ourselves**	**are**	**:**
和	这	问题	我们	应该	问	我们自己	是	:

我们应该扪心自问的问题是:

— [ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

—	**Is**	**the**	**interpretation**	**of**	**the**	**world**	**as**	**seen**	**through**	**his**	**eyes**	**beautiful**	**,**
—	是	这	解释	的	这	世界	作为	已见	通过	他的	眼睛	美丽的	,

[sə'dʒestɪv] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ?

suggestive	**,**	**profound**	**,**	**and**	**stimulating**	**?**
暗示性的	,	深刻的	,	和	刺激性的	?

—透过他的双眼所看到的世界，他的诠释是否美丽、引人深思、意义深远、发人深省?

[dʌz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ɪn] [peɪnt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

Does	**the**	**statement**	**of**	**his**	**personality**	**in**	**paint**	**add**	**to**	**our**	**knowledge**	**,**
做	这	陈述	的	他的	性格	在	画	添加	到	我们的	知识	,

['edʒukeɪt]['aʊər; ɑːr] [ɛs'θɛtɪk] [pə'sɛpʃən] ,

educate	**our**	**æsthetic**	**perceptions**	**,**
教育	我们的	审美的	感知	,

他通过绘画表达的个性是否增进了我们的知识，提升了我们的审美感知?

[ænd; ənd][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr][hə'raɪz(ə)n][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['vɪʒ(ə)n]

and	extend	our	horizon	by	showing	us	things	that	our	imperfect	vision
和	延长	我们的	地平线	经过	显示	我们	事物	那	我们的	不完善	想象

[dʌz] [nɑːt] [siː] [ɪk'sept] [θruː] [hɪm; ɪm] ?

does	not	see	except	through	him	?
做	不是	看	除了	通过	他	?

他能通过向我们展示我们自身有限的视力所无法看到的事物，来拓展我们的视野吗?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [tʃer] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] HAND1656 .

A	YOUNG	WOMAN	IN	A	RED	CHAIR	HOLDING	A	PINK	IN	HER	RIGHT	HAND1656	.
一个	年轻的	女士	在	一个	红色的	椅子	保持	一个	粉色的	在	她	正确的	HAND1656	.

一位年轻女子坐在红色椅子上，右手拿着粉红色的.....1656年。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

The	Hermitage	,	St	.	Petersburg	.
这	隐士庐	,	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡冬宫博物馆。

[kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['oʊdiəs] , [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] .

Comparisons	are	not	only	odious	,	but	foolish	.
比较	是	不是	仅有的	令人厌恶的	,	但	愚蠢	.

比较不仅令人厌恶，而且愚蠢。

[noʊ]['sensəb(ə)l]['krɪtɪk] [ə'tempts] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] ['tɪʃən] , [vɛ'læskɛz] , [ænd; ənd]

No	sensible	critic	attempts	a	comparison	between	Titian	,	Velasquez	,	and
不	明智的	评论家	尝试	一个	比较	之间	提香	,	维拉斯奎兹	,	和

['rembrænt] .

Rembrandt	.
伦勃朗	.

任何理智的评论家都不会试图将提香、委拉斯凯兹和伦勃朗进行比较。

[hiː; hi] [ək'septs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] .

He	accepts	them	as	they	are	,	and	is	grateful	.
他	接受	他们	作为	他们	是	,	和	是	感激的	.

他接受他们的本来面目，并心存感激。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['pref(ə)rənsɪz] , [-]

But	even	the	most	obscure	of	mortals	may	have	his	preferences	,	[	45	]
但	甚至	这	最多	朦胧	的	凡人	可能	有	他的	偏好	,	[	-	]

但即使是最默默无闻的凡人也可能有自己的喜好，[45]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [kən'sɜːrnd]

and	a	curious	chapter	in	the	lives	of	individuals	who	have	concerned
和	一个	好奇的	章	在	这	生活	的	个人	WHO	有	担心的

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pendʒələm]

themselves	with	painting	would	be	the	bewildering	way	in	which	the	pendulum
他们自己	和	绘画	会	是	这	扑朔迷离	方式	在	哪个	这	摆

[ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz]

of	their	appreciation	and	admiration	has	swung	backwards	and	forwards
的	他们的	欣赏	和	钦佩	有	摇摆	向后	和	前进

[frʌm; frəm] ['tɪʃən] [tuː; tə] [vɛ'læskɛz] ,

from	Titian	to	Velasquez	,
从	提香	到	维拉斯奎兹	,

对于那些关注绘画的人来说，他们生活中一个有趣的篇章是，他们对绘画的欣赏和崇拜之情在提香和委拉斯凯兹之间摇摆不定，令人费解。

[frʌm; frəm] [vɛ'læskɛz] [tuː; tə] ['rembrænt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bæk] [tuː; tə] ['tɪʃən] .

from	Velasquez	to	Rembrandt	,	and	sometimes	back	to	Titian	.
从	维拉斯奎兹	到	伦勃朗	,	和	有时	后退	到	提香	.

从委拉斯凯兹到伦勃朗，有时甚至追溯到提香。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][muːd] .

It	is	often	a	question	of	mood	.
它	是	经常	一个	问题	的	情绪	.

这通常与情绪有关。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mudz] [wen] [ðə; ði]['riːgl] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['kræftsmənʃɪp]

There	are	moods	when	the	regal	abundance	,	the	consummate	craftsmanship
那里	是	情绪	什么时候	这	尊贵	丰富	,	这	完善	工艺

[ʌv; əv] ['tɪʃən] ,

of	Titian	,
的	提香	,

有些时候，提香作品中那种皇家般的恢弘气势和精湛技艺，

[ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] ,

the	glow	and	splendour	of	his	canvases	,
这	辉光	和	辉煌	的	他的	画布	,

他画布上的光彩和辉煌，

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌv] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [tuː; tə]

the	range	of	them	from	The	Man	with	the	Glove	in	the	Louvre	to
这	范围	的	他们	从	这	男人	和	这	手套	在	这	卢浮宫	到

[ðə; ði] ['bækəs] [ænd; ənd][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,

the	Bacchus	and	Ariadne	,
这	巴克斯	和	阿丽亚德涅	,

它们的范围很广，从卢浮宫的《戴手套的男人》到《酒神巴克斯与阿里阿德涅》

[fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] .

force	us	to	place	him	on	the	summit	of	Parnassus	.
力量	我们	到	地方	他	在	这	首脑	的	帕纳索斯山	.

强迫我们把他安置在帕尔纳索斯山顶。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv] ['peɪntəz] , ['dɔmineitiŋ] ['venɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

We	are	dazzled	by	this	prince	of	painters	,	dominating	Venice	at	the	height
我们	是	眼花缭乱	经过	这	王子	的	画家	,	占据主导地位	威尼斯	在	这	高度

[ʌv; əv][hɜːr; hər][prɑː'sperəti] ,

of	her	prosperity	,
的	她	繁荣	,

这位绘画大师令我们眼花缭乱，他在威尼斯鼎盛时期主宰了这座城市。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] , ['hævɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,

inspired	by	her	,	having	around	him	,	day	by	day	,
灵感	经过	她	,	拥有	大约	他	,	天	经过	天	,

受她启发，日复一日地陪伴在他身边，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['venɪs] [hæd; həd] [prə'duːst] .

the	glorious	pictures	that	the	genius	of	Venice	had	produced	.
这	辉煌	图片	那	这	天才	的	威尼斯	有	生产	.

威尼斯天才们创作的辉煌画作。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪr] , [siː] [hɪm; ɪm] [kɔːtid] [ænd; ənd]['feɪtɪd] ,

We	follow	his	triumphant	career	,	see	him	courted	and	fêted	,
我们	跟随	他的	凯	职业	,	看	他	求爱	和	庆祝	,

我们见证了他辉煌的职业生涯，目睹了他如何受到追捧和嘉奖。

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

recognise	his	detachment	from	the	sorrow	and	suffering	of	the	unfortunate
认出	他的	分离	从	这	悲哀	和	痛苦	的	这	不幸

[ænd; ənd] ['ʌn'klɑːst] ,

and	unclassed	,
和	未分类	,

要认识到他对不幸者和无阶级者的悲伤和苦难漠不关心。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [noʊt][hɪz; ɪz][ə'vɪdəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊvz]

and	amid	the	splendour	of	his	career	note	his	avidity	for	the	loaves
和	之中	这	辉煌	的	他的	职业	笔记	他的	热情	为了	这	面包

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	fishes	of	the	world	.
和	鱼	的	这	世界	.

在他辉煌的职业生涯中，也要注意他对世上面包和鱼的热忱。

[ˌʌn'laɪk] ['rembrænt] , ['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd] ['tɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

Unlike	Rembrandt	,	fortune	favoured	Titian	to	the	end	.
与此不同	伦勃朗	,	财富	受青睐	提香	到	这	结尾	.

与伦勃朗不同，提香的命运一直眷顾着他，直到他生命的尽头。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['prɑ:gres] .

His	career	was	a	triumphal	progress	.
他的	职业	曾是	一个	凯旋的	进步	.

他的事业取得了辉煌的成就。

[wi:; wi][stænd][ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:doʊ][mju'zi:əm][æt; ət][mə'drɪd][ænd; ənd] [geɪz]

We	stand	in	that	small	room	at	the	Prado	Museum	at	Madrid	and	gaze
我们	站立	在	那	小的	房间	在	这	普拉多	博物馆	在	马德里	和	目光

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] ,

upon	his	canvases	,
之上	他的	画布	,

我们站在马德里普拉多博物馆的那间小房间里，凝视着他的画作。

['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd]['ɑ:pjələnt] , [di'fju:sɪŋ] ['kʌlər] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnset] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər]

sumptuous	and	opulent	,	diffusing	colour	like	a	sunset	,	indifferent	to	their
豪华	和	奢华	,	扩散	颜色	喜欢	一个	日落	,	冷漠	到	他们的

['stɔ:ri][ɔ:r] ['mi:nɪŋ] ,

story	or	meaning	,
故事	或者	意义	,

华丽而富丽堂皇，色彩如同日落般晕染开来，对它们背后的故事或意义漠不关心。

['hæpi] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fi:st] [ˌaʊt'spred] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [-]

happy	and	content	with	the	flaming	feast	outspread	for	our	[	46	]
快乐的	和	内容	和	这	炽盛	盛宴	扩张	为了	我们的	[	-	]

对我们[46]摆出的盛大火焰盛宴感到高兴和满足

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

享受。

[wi:; wi][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [en'tu:mmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] , [dʌm] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [su:'pɜ:rlətɪv]

We	stand	before	his	Entombment	at	the	Louvre	,	dumb	before	its	superlative
我们	站立	前	他的	窀穸	在	这	卢浮宫	,	哑的	前	它是	最高级

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

我们站在卢浮宫的《他的下葬图》前，被这幅杰作深深震撼，哑口无言。

[wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] .

with	hardly	a	thought	for	the	tragedy	that	it	represents	.
和	几乎	一个	想法	为了	这	悲剧	那	它	代表	.

几乎没有考虑到这背后所代表的悲剧。

['tɪʃən] [ək'septs][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] [streɪt] [fə'gets] [ˌaɪ 'ti:] .

Titian	accepts	the	literary	motive	,	and	the	artist	in	him	straight	forgets	it	.
提香	接受	这	文学	动机	,	和	这	艺术家	在	他	直的	忘记了	它	.

提香接受了文学动机，但他内心的艺术家却立刻将其忘却。

[wiː; wi] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [enˈtuːmmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wer] ['rɛmˌbrænts] [kraɪst]

We	walk	from	The	Entombment	to	the	little	chamber	where	Rembrandt's	Christ
我们	走	从	这	窀穸	到	这	小的	房间	在哪里	伦勃朗的	基督

[æt; ət] ['ɛmaʊs] [hæŋz] ,

at	Emmaus	hangs	,
在	以马忤斯	悬挂	,

我们从《耶稣下葬图》走到悬挂着伦勃朗名作《以马忤斯的基督》的小房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['rembrænt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] .

and	the	heart	of	Rembrandt	is	beating	there	.
和	这	心	的	伦勃朗	是	殴打	那里	.

伦勃朗的心脏就在那里跳动。

[tuː; tə] ['tɪʃən] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] ['rembrænt] [ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz][felt]

To	Titian	the	glory	of	the	world	,	to	Rembrandt	all	that	man	has	felt
到	提香	这	荣耀	的	这	世界	,	到	伦勃朗	全部	那	男人	有	毛毡

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ,

and	suffered	,
和	遭受	,

提香描绘了世界的荣耀，伦勃朗则展现了人类所感受和遭受的一切苦难。

['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

parting	and	sorrow	,	and	the	awakening	of	joy	.
离别	和	悲哀	,	和	这	唤醒	的	喜悦	.

离别与悲伤，以及喜悦的觉醒。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kəmˈper] [ðə; ði][wʌn]['peɪntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [wiː; wi] [seɪ] : " [ðɪs] [ɪz] ['tɪʃən] ,

We	do	not	compare	the	one	painter	with	the	other	;	we	say	:	"	This	is	Titian	,
我们	做	不是	比较	这	一	画家	和	这	其他	;	我们	说	:	"	这	是	提香	,

我们不会将一位画家与另一位画家进行比较；我们会说："这是提香，

[ðæt] [ɪz] ['rembrænt] ; [iːtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

that	is	Rembrandt	;	each	gives	us	his	emotion	.
那	是	伦勃朗	;	每个	给予	我们	他的	情感	.

这就是伦勃朗；他的每一幅画都饱含情感。

" ['fuːlɪʃ] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

"	Foolish	indeed	it	seems	in	the	face	of	these	two	pictures	,	and	a	thousand
"	愚蠢	的确	它	似乎	在	这	脸	的	这些	二	图片	,	和	一个	千

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

"面对这两张照片以及其他成千上万张照片，这种想法确实显得愚蠢至极。"

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

to	say	that	art	should	be	this	or	that	,
到	说	那	艺术	应该	是	这	或者	那	,

说艺术应该是这样或那样，

— [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['moʊtɪv] .

—	that	a	picture	should	or	should	not	have	a	literary	or	a	philosophical	motive	.
—	那	一个	图片	应该	或者	应该	不是	有	一个	文学	或者	一个	哲学	动机	.

——一幅画是否应该具有文学或哲学动机。

['peɪntəz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðəm'selvz] .

Painters	give	us	themselves	.
画家	给	我们	他们自己	.

画家们将自己呈现在我们面前。

[wiː; wi][əˈmjuːz] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [skuːlz] , [baɪ] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtʃiːvmənt] ,

We	amuse	ourselves	by	placing	them	in	schools	,	by	analysing	their	achievement	,
我们	娱乐	我们自己	经过	放置	他们	在	学校	,	经过	分析	他们的	成就	,

我们把他们送进学校，分析他们的成绩，以此为乐。

[baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,

by	scientific	explanations	of	what	they	did	just	by	instinct	,
经过	科学	解释	的	什么	他们	做过	只是	经过	本能	,

用科学解释来说明他们仅仅出于本能的行为，

[æz; əz] [læmz] ['gæmb(ə)l] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔ:l][stændz][ðə; ðɪ] [sfɪŋks] [kɔ:ld] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

as	lambs	gambol	—	and	behind	all	stands	the	Sphinx	called	Personality	.
作为	羔羊	嬉戏	—	和	在后面	全部	站立	这	狮身人面像	称为	性格	.

如同羔羊嬉戏——而在这一切背后，矗立着名为"个性"的斯芬克斯。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mudz] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

There	are	moods	when	the	appeal	of	Velasquez	is	irresistible	.
那里	是	情绪	什么时候	这	上诉	的	维拉斯奎兹	是	无法抗拒	.

有些时候，委拉斯凯兹的魅力令人无法抗拒。

[greɪv] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] , [ə; eɪ]['kræftsmən] [mɪ'rækjələslɪ] [ɪ'kwɪpt] , [dɪ'tætʃt] , [bʌt; bət][nɑ:t]

Grave	and	reticent	,	a	craftsman	miraculously	equipped	,	detached	,	but	not
严重	和	沉默寡言	,	一个	工匠	奇迹般地	配备	,	分离的	,	但	不是

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒoʊviən] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['tɪʃən] ,

with	the	Jovian	detachment	of	Titian	,
和	这	木星	分离	的	提香	,

他神情严肃而沉默寡言，是一位技艺精湛、技艺超群的工匠，他超然物外，但又不像提香那样冷漠疏离。

[ðɪs] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [stɔ:ks] ['saɪləntlɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][ɑ:rt][steɪdʒ] .

this	Spanish	gentleman	stalks	silently	across	the	art	stage	.
这	西班牙语	绅士	茎	默默	穿过	这	艺术	阶段	.

这位西班牙绅士静静地踱步穿过艺术舞台。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [ɪg'zɪbɪt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stent][ʌv; əv]

Hundreds	of	drawings	of	Rembrandt's	exhibit	evidence	of	the	infinite	extent	of
数百	的	图画	的	伦勃朗的	展览	证据	的	这	无限	程度	的

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['æftər][pər'fekʃ(ə)n] .

his	experiments	after	perfection	.
他的	实验	后	完美	.

伦勃朗的数百幅素描作品展现了他追求完美之后无限的实验精神。

[ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [-]

The	drawings	of	[	47	]
这	图画	的	[	-	]

[47] 的图纸

[vɛ'læskɛz] [kæn; kən][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd] .

Velasquez	can	be	counted	on	the	fingers	of	one	hand	.
维拉斯奎兹	能	是	计数	在	这	手指	的	一	手	.

委拉斯凯兹的人物屈指可数。

[hi:; hi] [dru:] [ɪn] [peɪnt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['kænvəs] .

He	drew	in	paint	upon	the	canvas	.
他	画	在	画	之上	这	帆布	.

他在画布上用颜料作画。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wi:; wi] ['gæðər] [nɑ:t][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt]

From	his	portraits	and	pictures	we	gather	not	the	faintest	idea	of	what
从	他的	肖像	和	图片	我们	收集	不是	这	最微弱	主意	的	什么

[hi:; hi][felt] ,

he	felt	,
他	毛毡	,

从他的肖像画和照片中，我们丝毫无法了解他的内心感受。

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] .

what	he	thought	,	what	he	believed	.
什么	他	想法	,	什么	他	相信	.

他的想法，他的信念。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌæbsəˈluːtli] — [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] ['kiːnli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɜːrtʃɪŋli]

One	thing	we	know	absolutely	—	that	he	saw	as	keenly	and	as	searchingly
一	事物	我们	知道	绝对地	—	那	他	锯	作为	敏锐地	和	作为	仔细地

[æz; əz] ['eni] ['peɪntər] [huː] [hæz; həz] ['evər] [lɪvd] .

as	any	painter	who	has	ever	lived	.
作为	任何	画家	WHO	有	曾经	居住地	.

有一件事我们绝对可以肯定——他的观察力和洞察力丝毫不逊于任何一位画家。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]

What	he	saw	before	him	he	could	paint	,	and	in	the	doing	of	it	he
什么	他	锯	前	他	他	可以	画	,	和	在	这	正在做	的	它	他

[wʌz; wəz] [ʌnˈraɪvld] .

was	unrivalled	.
曾是	无与伦比	.

他能将眼前所见描绘出来，而且在这方面，他无人能及。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [əuˈbeid] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

His	hand	followed	and	obeyed	his	eye	.
他的	手	随后	和	服从	他的	眼睛	.

他的手跟随他的目光，服从他的行动。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɜːrlətɪv]

When	the	object	was	not	before	him	,	he	falls	short	of	his	superlative
什么时候	这	目的	曾是	不是	前	他	,	他	瀑布	短的	的	他的	最高级

['stændərd] .

standard	.
标准	.

当目标不在他眼前时，他就达不到他超凡的标准。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . , [ʌv; əv] [oʊliːˈvɑːrɛs] ,

The	figures	of	Philip	IV	.	,	of	Olivares	,
这	数据	的	菲利普	第四	.	,	的	奥利瓦雷斯	,

奥利瓦雷斯的菲利普四世的雕像

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [prɪns] [bɑːltɑːˈzɑːr] ['kaːlɔs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θriː] [greɪt] [ɪˈkwestriən] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [æz; əz]

and	of	Prince	Baltazar	Carlos	in	the	three	great	equestrian	portraits	are	as
和	的	王子	巴尔塔扎	卡洛斯	在	这	三	伟大的	马术	肖像	是	作为

['faɪnli] [drɔːn] [æz; əz] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

finely	drawn	as	man	could	make	them	.
精细地	绘制	作为	男人	可以	制作	他们	.

巴尔塔扎·卡洛斯王子的三幅骑马肖像画，其精细程度堪称人类所能达到的最高水平。

[vɛˈlæskɛz] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪd] ,

Velasquez	saw	them	;	he	did	not	see	the	prancing	horses	which	they	ride	,
维拉斯奎兹	锯	他们	;	他	做过	不是	看	这	轻快地跳跃	马匹	哪个	他们	骑	,

委拉斯凯兹看到了他们，但他没有看到他们骑着的骏马。

['kɑːnsɪkwentli] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]

consequently	our	eyes	dropping	from	the	consummate	figures	are
最后	我们的	眼睛	下降	从	这	完善	数据	是

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stiːdz] .

disappointed	at	the	conventional	attitudes	of	the	steeds	.
失望的	在	这	传统的	态度	的	这	马匹	.

因此，当我们的目光从这些完美的人物身上移开时，会对马匹们循规蹈矩的姿态感到失望。

[vɛˈlæskɛz] , [laɪk] ['tɪʃən] , [muːvd] [frʌm; frəm] [səkˈses] [tuː; tə] [səkˈses] ; [bəuθ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv]

Velasquez	,	like	Titian	,	moved	from	success	to	success	;	both	were	friends	of
维拉斯奎兹	,	喜欢	提香	,	已搬	从	成功	到	成功	;	两个都	是	朋友们	的

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

委拉斯凯兹和提香一样，事业蒸蒸日上；两人都是国王的朋友。

[bəuθ] [bæskt] [ɪn] ['rɔɪəl] ['feɪvər] , ['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [greɪt]
both **basked** **in** **royal** **favour** **,** **neither** **had** **the** **disadvantage** **,** **or** **perhaps** **the** **great**
两个都 晒太阳 在 皇家 偏爱 , 两者都不 有 这 劣势 , 或者 也许 这 伟大的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage **,**
优势 ,

两人都深受皇室宠爱，两人都没有劣势，或者说，两人都拥有巨大的优势。

[laɪk] ['rembrænt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] .
like **Rembrandt** **,** **of** **the** **education** **of** **adversity** **.**
喜欢 伦勃朗 , 的 这 教育 的 逆境 .

就像伦勃朗一样，在逆境中成长。

[vɛ'læskɛz] [meɪd] [tuː] ['dʒəːniz] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ; [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [men][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn]
Velasquez **made** **two** **journeys** **into** **Italy** **;** **he** **knew** **what** **men** **had** **accomplished** **in**
维拉斯奎兹 制成 二 旅程 进入 意大利 ; 他 知道 什么 男人 有 完成 在
['peɪntɪŋ] ,
painting **,**
绘画 ,

委拉斯凯兹曾两次前往意大利；他了解当时人们在绘画方面取得的成就。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɑːrdʒli] ['influənst] [baɪ] ['tɪʃən] [ænd; ənd] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] ,
and **if** **he** **was** **not** **largely** **influenced** **by** **Titian** **and** **Tintoretto** **,**
和 如果 他 曾是 不是 很大程度上 影响 经过 提香 和 丁托列托 ,

如果他没有受到提香和丁托列托的很大影响，

[ðer; ðər][wɜːrk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [mæn][hæd; həd] [dʌn] , [wʌt] [mæn][kʊd; kəd][duː] ,
their **work** **showed** **him** **what** **man** **had** **done** **,** **what** **man** **could** **do** **,**
他们的 工作 显示 他 什么 男人 有 完毕 , 什么 男人 可以 做 ,

他们的工作让他看到了人类已经取得的成就，以及人类能够取得的成就。

[ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrmənt] ['paʊɚz] .
and **indicated** **to** **him** **his** **own** **dormant** **powers** **.**
和 表明的 到 他 他的 自己的 休眠 权力 .

并向他揭示了他自身沉睡的力量。

['rembrænt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] .
Rembrandt **was** **sufficient** **unto** **himself** **.**
伦勃朗 曾是 充足的 到 他自己 .

伦勃朗本人就足够了。

[ðer; ðər] [-]
There **[** **48** **]**
那里 [-]

那里[48]

[ɑːr; ər] [mudz] [wen] [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ]
are **moods** **when** **one** **is** **sure** **that** **he** **stands** **at** **the** **head** **of** **the** **painting**
是 情绪 什么时候 一 是 当然 那 他 站立 在 这 头 的 这 绘画
['haɪərɑːrki] .
hierarchy **.**
等级制度 .

这是一种感觉，在这种感觉中，一个人确信自己站在绘画等级制度的顶端。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
In **spite** **of** **his** **greatness** **,** **we** **feel** **that** **he** **is** **very** **near** **to** **our**
在 尽管如此 的 他的 伟大 , 我们 感觉 那 他 是 非常 靠近 到 我们的
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension **.**
理解 .

尽管他很伟大，但我们感觉他离我们的理解范围很近。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['peɪntər] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]

What	a	picture	of	the	old	painter	towards	the	end	of	his	life	that	saying	of
什么	一个	图片	的	这	老的	画家	向	这	结尾	的	他的	生活	那	说	的

- ['prez(ə)nts] .

Baldinucci	presents	.
-	礼物	.

巴尔迪努奇的这句话，描绘了一位老画家晚年的形象。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

We	are	told	that	near	the	close	of	his	career	,	absorbed	in	his	art	,
我们	是	讲述	那	靠近	这	关闭	的	他的	职业	,	吸收	在	他的	艺术	,

据说，在他职业生涯的后期，他全身心投入到艺术创作中，

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

indifferent	to	the	world	,
冷漠	到	这	世界	,

对世界漠不关心，

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz]

"	when	he	was	painting	at	his	easel	he	had	come	to	wipe	his
"	什么时候	他	曾是	绘画	在	他的	画架	他	有	来	到	擦拭	他的

['brʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪndər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .

brushes	on	the	hinder	portions	of	his	dress	.
刷子	在	这	阻碍	部分	的	他的	裙子	.

"当他在画架前作画时，他走到衣服后面，用衣服擦拭画笔。"

" ['rembrænt] [luːmz] [aʊt] [laɪk][sʌm; səm] [ə'mɔːrfəs] ['boʊldər] , ['steɪʃəneri] , ['laɪkən] - [steɪnd] ,

"	Rembrandt	looms	out	like	some	amorphous	boulder	,	stationary	,	lichen	-	stained	,
"	伦勃朗	织布机	出去	喜欢	一些	无定形	巨石	,	静止的	,	地衣	-	染色	,

['gæðərɪŋ] [taɪm]['ʌntəˌʌntu][ɪt'self] .

gathering	time	unto	itself	.
采集	时间	到	本身	.

"伦勃朗像一块无定形的巨石，静止不动，布满地衣，独自积蓄着时间。

[hiː; hi] ['trævld] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'trævld] .

He	travelled	so	little	that	it	can	be	said	he	was	untravelled	.
他	旅行	所以	小的	那	它	能	是	说	他	曾是	未曾旅行的	.

他很少旅行，可以说他没怎么旅行过。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʌðər] ['peɪntəz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

The	works	of	other	painters	affected	him	not	at	all	.
这	作品	的	其他	画家	做作的	他	不是	在	全部	.

其他画家的作品对他丝毫没有影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	are	without	proof	that	he	was	even	interested	in	the	work	of	his
我们	是	没有	证明	那	他	曾是	甚至	感兴趣的	在	这	工作	的	他的

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] [ɔːr] ['priːdisesəz] .

contemporaries	or	predecessors	.
同时代人	或者	前任	.

我们没有证据表明他是否对同时代人或前人的作品感兴趣。

[laɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

Life	was	his	passion	.
生活	曾是	他的	热情	.

生活是他的挚爱。

[wʌn] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

One	model	was	as	good	as	another	.
一	模型	曾是	作为	好的	作为	其他	.

两款车型都一样好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf]['faɪərd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	looked	at	life	,	and	life	fired	his	imaginations	.
他	看起来	在	生活	,	和	生活	被解雇	他的	想象力	.

他观察生活，生活激发了他的想象力。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪm'self] ['fɪfti] [taɪmz] ; [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

He	painted	himself	fifty	times	;	he	painted	his	friends	,	his	relations	,
他	绘	他自己	五十	时代	;	他	绘	他的	朋友们	,	他的	关系	,

他画了自己五十幅肖像；他还画了他的朋友、亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][met] [waɪl] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] .

and	the	people	he	met	while	prowling	about	the	streets	.
和	这	人们	他	遇见	尽管	潜行	关于	这	街道	.

以及他在街头闲逛时遇到的人们。

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l] .

His	pencil	was	never	idle	.
他的	铅笔	曾是	绝不	闲置的	.

他的铅笔从未闲置过。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'fjuːziz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][soʊ]['meni] , ['eɪdɪd][hɪm; ɪm] ,

Imagination	,	which	confuses	the	judgment	of	so	many	,	aided	him	,
想像力	,	哪个	令人困惑	这	判断	的	所以	许多	,	协助	他	,

想象力，这种常常蒙蔽许多人判断力的东西，却帮助了他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['nʌrɪʃt] [baɪ]['vænəti] , [ɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'duːs]

for	his	imagination	was	not	nourished	by	vanity	,	or	the	desire	to	produce
为了	他的	想像力	曾是	不是	营养	经过	虚荣	,	或者	这	欲望	到	生产

[æn; ən] [ɪ'fekt] ,

an	effect	,
一个	影响	,

因为他的想象力并非源于虚荣心或追求效果的欲望，

[bʌt; bət] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [hɑːrt] .

but	flowed	from	the	greatness	of	his	brooding	heart	.
但	流动	从	这	伟大	的	他的	沉思	心	.

但这源于他深沉而伟大的内心世界。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æn; ən] [əb'zɔːrbd] [mæn] , [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ]['eni] [skuːl] ;

He	stood	alone	during	his	life	,	an	absorbed	man	,	uninfluenced	by	any	school	;
他	站立	独自的	期间	他的	生活	,	一个	吸收	男人	,	未受影响	经过	任何	学校	;

[hiː; hi][stændz][ə'loʊn][tuː; tə] - [deɪ] .

he	stands	alone	to	-	day	.
他	站立	独自的	到	-	天	.

他一生孤僻，一心沉浸于自己的世界，不受任何学派的影响；如今他依然孤僻。

[ðə; ði][wɜːrld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli]

The	world	about	him	,	and	his	thoughts	and	reflections	,	were	his	only
这	世界	关于	他	,	和	他的	想法	和	反思	,	是	他的	仅有的

[-]
[49]
[-]

他周围的世界，以及他的思想和反思，都是他唯一的[49]

['influənsiz] .

influences	.
影响	.

影响因素。

[hiː; hi] [riːd] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

He	read	few	books	,	and	the	chief	among	them	was	the	Bible	.
他	读	很少	图书	,	和	这	首席	之中	他们	曾是	这	圣经	.

他读书不多，其中最重要的是《圣经》。

['mɪstər] . ['bɛrɪnsən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rk][ɑ:n]

Mr	.	Berenson	has	written	an	exhaustive	and	learned	work	on
先生	.	贝伦森	有	书面	一个	详尽的	和	学习	工作	在

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ]['lɑ:toʊ] ,

Lorenzo	Lotto	,
洛伦佐	乐透	,

贝伦森先生撰写了一部关于洛伦佐·洛托的详尽而博学的著作。

['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

analysing	his	pictures	year	by	year	,
分析	他的	图片	年	经过	年	,

逐年分析他的照片，

[ænd; ənd] [ɪg'zu:mɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['peɪntəz] [hu:] ['influənst] ['lɑ:toʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz]

and	exhuming	the	various	painters	who	influenced	Lotto	at	the	different	periods
和	挖掘	这	各种各样的	画家	WHO	影响	乐透	在	这	不同的	时期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

并挖掘出在洛托一生不同时期对其产生影响的各种画家。

['mɪstər] . ['bɛrənsənz] [bʊk] [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

Mr	.	Berenson's	book	extends	to	nearly	three	hundred	pages	.
先生	.	贝伦森的	书	扩展	到	几乎	三	百	页面	.

贝伦森先生的书足足有近三百页。

[ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [frə'tɜ:rnəti][ə'pɑ:n] ['rembrænt] [wʊd] [nɑ:t][prə'vaɪd] [mə'tɪriəl]

The	influences	of	the	painting	fraternity	upon	Rembrandt	would	not	provide	material
这	影响	的	这	绘画	兄弟会	之上	伦勃朗	会	不是	提供	材料

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

for	the	first	paragraph	of	the	first	page	of	such	a	book	.
为了	这	第一的	段落	的	这	第一的	页	的	这样的	一个	书	.

绘画界对伦勃朗的影响，不足以构成这样一本书第一页第一段的内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦勃朗(Rembrandt)
第3/3页

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [əˈʃʊrd] .
His **fame** **is** **assured** **.**
他的 名声 是 保证 .

他的名声已定。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [traɪˈʌmvərət] .
He **is** **one** **of** **the** **great** **triumvirate** **.**
他 是 一 的 这 伟大的 三巨头 .

他是三巨头之一。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtər] , [pərˈhæps] , " [sez] ['mɪstər] . ['klaʊsən] , " [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['peɪntər][ɪn]
" **He** **was** **greater** **,** **perhaps** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Clausen** **,** **"** **than** **any** **other** **painter** **in**
" 他 曾是 更大的 , 也许 , " 说道 先生 . 克劳森 , " 比 任何 其他 画家 在
['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
human **feeling** **and** **sympathy** **,**
人类 感觉 和 同情 ,

克劳森先生说："或许，他在人类情感和同情心方面比任何其他画家都更伟大。"

[ɪn][drəˈmætɪk] [sens] [ænd; ənd][ɪnˈvenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] .
in **dramatic** **sense** **and** **invention** **;** **and** **his** **imagination** **seemed** **inexhaustible** **.**
在 戏剧性 感觉 和 发明 ; 和 他的 想像力 似乎 取之不尽的 .

他的戏剧性和创造力都非常出色；而且他的想象力似乎无穷无尽。

" [ðə; ði] - [mjuˈziːəm][æt; ət]['æmstərdæm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz]
" **The** **Ryks** **Museum** **at** **Amsterdam** **may** **be** **said** **to** **have** **been** **designed** **as**
" 这 - 博物馆 在 阿姆斯特丹 可能 是 说 到 有 到过 设计 作为
[ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɑːtʃ] .
a **shrine** **for** **his** **Night** **Watch** **.**
一个 神社 为了 他的 夜晚 手表 .

可以说，阿姆斯特丹的皇家博物馆是为了纪念他的《夜巡》而设计的。

[nɪr] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ['kʌmpəni] , [ɪkˈsɛld] , [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
Near **by** **it** **hangs** **The** **Syndics** **of** **the** **Cloth** **Company** **,** **excelled** **,** **in** **this** **particular**
靠近 经过 它 悬挂 这 辛迪加 的 这 布 公司 , 表现出色 , 在 这 特别的
[klæs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
class **of** **work** **,**
班级 的 工作 ,

附近悬挂着《布料公司的理事们》，他们在这一类工作中表现出色。

[baɪ][noʊ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
by **no** **picture** **in** **the** **world** **;**
经过 不 图片 在 这 世界 ;

世界上没有任何一幅画作；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːp] , [prəˈfʌndəti] ,
but **it** **is** **by** **the** **portraits** **and** **the** **etchings** **that** **the** **sweep** **,** **profundity** **,**
但 它 是 经过 这 肖像 和 这 蚀刻画 那 这 扫 , 深刻 ,

但正是通过肖像画和蚀刻版画，才展现出这种恢弘的气势和深刻的内涵。

[ænd; ənd][ˌvɜːrsəˈtɪləti][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] ['dʒiːniəs][ɪz][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd] .
and **versatility** **of** **Rembrandt's** **genius** **is** **exemplified** **.**
和 多功能性 的 伦勃朗的 天才 是 举例说明 .

伦勃朗天才的多才多艺在此得以充分展现。

['truːli][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

Truly	**his**	**imagination**	**was**	**inexhaustible**	**.**
真的	他的	想像力	曾是	取之不尽的	.

他的想象力真是无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

It	**is**	**an**	**education**	**to**	**stand**	**before**	**his**	**portraits**	**in**	**the**	**National**	**Gallery**	**.**
它	是	一个	教育	到	站立	前	他的	肖像	在	这	国家的	画廊	.

在国家美术馆欣赏他的肖像画是一种学习。

[əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , [eɪdʒd] - , [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Observe	**the**	**Old**	**Lady**	**,**	**aged**	**83**	**,**	**the**	**massive**	**painting**	**of**	**her**	**face**	**,**
观察	这	老的	女士	,	老年人	-	,	这	大量的	绘画	的	她	脸	,

请看这位83岁老妇人，以及她那幅巨大的肖像画。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪgjər] [set][soʊ]['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

and	**the**	**outline**	**of**	**her**	**figure**	**set**	**so**	**firmly**	**against**	**the**	**background**	**.**
和	这	大纲	的	她	数字	放	所以	牢牢	反对	这	背景	.

她的身形轮廓与背景形成了鲜明的对比。

[hɪr] [ɪz]['riːəlɪzəm] , [fræŋk][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɔːlmoʊst][dɪ'faɪənt][ɪn] [-]

Here	**is**	**Realism**	**,**	**frank**	**and**	**straightforward**	**,**	**almost**	**defiant**	**in**	**[**	**50**	**]**
这里	是	现实主义	,	坦率	和	直截了当	,	几乎	桀骜不驯	在	[	-	]

这就是现实主义，坦率直白，几乎是挑衅的[50]

[ɪts] [streŋθ] .

its	**strength**	**.**
它是	力量	.

它的优势。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] .

Turn	**to**	**the**	**portrait**	**of**	**A**	**Jewish**	**Rabbi**	**.**
转动	到	这	肖像	的	一个	犹太人	拉比	.

请看犹太拉比的肖像。

[hɪr] [ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] .

Here	**is**	**Idealism**	**.**
这里	是	唯心主义	.

这就是理想主义。

[juː; jʊ] [pɪr] [ænd; ənd] [pɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [braʊn] ['bækgraʊnd] [i'məːdʒz] [ə; eɪ] [braʊn]

You	**peer**	**and**	**peer**	**,**	**and**	**from**	**the**	**brown**	**background**	**emerges**	**a**	**brown**
你	同伴	和	同伴	,	和	从	这	棕色的	背景	出现	一个	棕色的

['gɑːrmənt] ,

garment	**,**
服装	,

你仔细观察，从棕色的背景中显现出一件棕色的衣服。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [blæk] [kæp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [kloʊk] [ðæt] [fɔːlz]['oʊvər][hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .

relieved	**by**	**the**	**black**	**cap**	**,**	**and**	**the**	**black**	**cloak**	**that**	**falls**	**over**	**his**	**left**	**shoulder**	**.**
松了口气	经过	这	黑色的	帽	,	和	这	黑色的	披风	那	瀑布	超过	他的	左边	肩膀	.

他头戴黑色帽子，左肩披着黑色斗篷，显得轻松自在。

['luːmɪnəs] [blæk] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [braʊn] !

Luminous	**black**	**and**	**luminous**	**brown**	**!**
发光的	黑色的	和	发光的	棕色的	!

亮黑色和亮棕色!

[braʊn] [ɪz][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [braʊn] [ɪz][ðə; ðɪ] [braʊ] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

Brown	**is**	**the**	**side**	**of**	**the**	**face**	**in**	**shadow**	**,**	**brown**	**is**	**the**	**brow**	**in**	**shadow**	**.**
棕色的	是	这	边	的	这	脸	在	阴影	,	棕色的	是	这	眉头	在	阴影	.

脸部阴影处呈棕色，眉毛阴影处呈棕色。

[ɔːl] [ɪz] ['trɪbjətəri] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

All	is	tributary	to	the	glory	of	the	golden	brown	on	the	lighted	portion	of
全部	是	支流	到	这	荣耀	的	这	金的	棕色的	在	这	照明	部分	的

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

一切都是为了衬托脸上阳光照射部位那金棕色的光泽。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [kəm'pəuziz]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hoʊl] .

The	portrait	composes	into	a	perfect	whole	.
这	肖像	组成	进入	一个	完美的	所有的	.

这幅肖像画构成了一个完美的整体。

[ðə; ði][dɪm] [blæks] [ænd; ənd] ['braʊnz] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [braʊn] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪri] [hed] ,

The	dim	blacks	and	browns	lead	up	to	the	golden	brown	illuminating	the	old	weary	head	,
这	暗淡	黑人	和	棕色	带领	向上	到	这	金的	棕色的	启发性的	这	老的	厌倦	头	,

昏暗的黑色和棕色逐渐过渡到金棕色，照亮了那张疲惫的老人的头颅。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['goʊldən] [braʊn] — [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['rembrænt] .

that	wonderful	golden	brown	—	the	secret	of	Rembrandt	.
那	精彩的	金的	棕色的	—	这	秘密	的	伦勃朗	.

那美妙的金棕色——伦勃朗的秘密。

[ðɪs] [oʊld][dʒuː][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːrt][ʌv; əv] ['rembrænt] .

This	old	Jew	lives	through	the	magic	art	of	Rembrandt	.
这	老的	犹	生活	通过	这	魔法	艺术	的	伦勃朗	.

这位老犹太人通过伦勃朗的神奇艺术而重获新生。

[hiː; hi] [krautʃiz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] , ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [taɪp] ,

He	crouches	in	the	frame	,	wistful	and	waiting	,	the	eternal	type	,
他	蹲伏	在	这	框架	,	怅惘	和	等待	,	这	永恒	类型	,

他蜷缩在镜头里，神情怅然若失，静静等待，一副永恒的模样。

[ɪ'tɜːrnəli] ['driːmiŋ] [ðə; ði][dʒuːz] - [driːm] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [driːm] .

eternally	dreaming	the	Jews	'	dream	that	is	still	a	dream	.
永恒	做梦	这	犹太人	-	梦	那	是	仍然	一个	梦	.

永远沉浸在犹太人的梦想中，而那梦想至今仍未实现。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Limited	,	Edinburgh	.
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

['wɪslər] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm]

WHISTLER	AS	I	KNEW	HIM
惠斯勒	作为	我	知道	他

我所认识的惠斯勒

[baɪ] ['mɔːtimə] [mɛn'peɪs]

BY	MORTIMER	MENPES
经过	莫蒂默	门佩斯

作者：莫蒂默·门佩斯

[skwer] [ɪm'pɪriəl] 8VO (- × 8¼ [ɪntʃɪz]) , [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ][tɑ:p] [edʒ] [gɪlt] ,
SQUARE IMPERIAL 8VO (11 × 8¼ INCHES) , BOUND IN CLOTH , WITH TOP EDGE GILT ,
正方形 帝国 8VO (- × 8¼ 英寸) , 边界 在 布 , 和 顶部 边缘 镀金 ,

方形英式八开本（11 × 8¼ 英寸），布面精装，顶部烫金

[kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [fæk'sɪməli] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [tɪnt] [ʌv; əv]
CONTAINING 125 FULL - PAGE FACSIMILE REPRODUCTIONS IN COLOUR AND TINT OF
包含 - 满的 - 页 传真 复制品 在 颜色 和 着色 的
['wɪslərz] [ɔɪl] - ['kʌlərz] , ['wɔ:tər] - ['kʌlərz] , [pæ'stelz] , [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] .
WHISTLER'S OIL - COLOURS , WATER - COLOURS , PASTELS , AND ETCHINGS .
惠斯勒的 油 - 颜色 , 水 - 颜色 , 粉彩 , 和 蚀刻画 .

包含 125 幅惠斯勒油画、水彩画、粉彩画和蚀刻画的全页彩色和色调复制品。

([ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [di:][lʌks; lʊks] [kən'teɪnz] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪslər] ['etʃɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]
(THE EDITION DE LUXE CONTAINS AN ORIGINAL WHISTLER ETCHING NEVER BEFORE
(这 版 德语 奢华 包含 一个 原来的 惠斯勒 蚀刻 绝不 前
['pʌblɪʃt] .)
PUBLISHED .)
已发布 .)

（豪华版内含一幅从未发表过的惠斯勒原创蚀刻版画。）

['ɔ:rd(ə)neri] [ɪ'dɪʃn] , 40s .
ORDINARY EDITION , 40s .
普通的 版 , 40s .

普通版，40 先令。

[net] .
NET .
网 .

网。

[ɪ'dɪʃn] [di:][lʌks; lʊks] (['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz]) , [faɪv] ['gɪnɪ] [net]
EDITION DE LUXE (limited to 500 Copies) , 5 GUINEAS NET
版 德语 奢华 (有限的 到 - 副本) , 5 几内亚 网

豪华版（限量500册），净价5几尼

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz]
SOME PRESS OPINIONS
一些 按 意见

部分媒体评论

['hɔ:ldein] - [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] . — " [noʊ][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪslər] [ʃʊd; ʃəd]
Haldane Macfall in The Academy . — " No one who loves the Art of Whistler should
霍尔丹 - 在 这 学院 . — " 不 一 WHO 爱 这 艺术 的 惠斯勒 应该
[bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['hænsəm] [bʊk] ;
be without this handsome book ;
是 没有 这 英俊的 书 ;

霍尔丹·麦克福尔在《学院》杂志上写道："任何热爱惠斯勒艺术的人都不应该错过这本精美的书；

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] ;
it contains works of Art of exquisite beauty ;
它 包含 作品 的 艺术 的 精美的 美丽 ;

它包含精美绝伦的艺术作品；

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['wɪslər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hɪm'self]
it contains a delightful picture of the outward Whistler that the man himself
它 包含 一个 愉快 图片 的 这 向外 惠斯勒 那 这 男人 他自己
[wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] — [hæf] ['bʌtərflaɪ] ,
wished to be mistaken for the real thing — half butterfly ,
希望 到 是 错误 为了 这 真实的 事物 — 一半 蝴蝶 ,

其中包含一张令人愉悦的惠斯勒外貌照片，惠斯勒本人希望人们将这张照片误认为是真品——半蝴蝶状。

[hæf][wɑːsp] , ['hoʊlli] ['læfɪŋ] [ɪ'nɪgmə] .

half	**wasp**	**,**	**wholly**	**laughing**	**enigma**	**.**
一半	黄蜂	,	完全	笑	谜	.

半人半蜂，全然是令人发笑的谜团。

" [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] . — " [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['mɑːnəgræf] .

"	**The**	**Observer**	**.**	**—**	**"**	**A**	**singularly**	**illuminating**	**and**	**intimate**	**monograph**	**.**
"	这	观察员	.	—	"	一个	单独地	启发性的	和	亲密的	专著	.

《观察家报》——“一部极具启发性和亲切感的专著。”

" [ðə; ði] ['wiːks] ['sɜːrveɪ] . — " ['mɪstər] .

"	**The**	**Week's**	**Survey**	**.**	**—**	**"**	**Mr**	**.**
"	这	本周	民意调查	.	—	"	先生	.

“本周调查——”先生

[mɛn'peɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] [wɪtʃ]

Menpes	**gives**	**us**	**an**	**extraordinarily**	**vivid**	**account**	**of**	**the**	**technical**	**methods**	**which**
门佩斯	给予	我们	一个	非常	生动	帐户	的	这	技术的	方法	哪个

['wɪslər] [ɪm'plɔɪd] .

Whistler	**employed**	**.**
惠斯勒	受雇	.

门佩斯为我们生动地描述了惠斯勒所采用的技术方法。

[ðɪs] [ɪn][ɪt'self][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] .

This	**in**	**itself**	**must**	**make**	**his**	**book**	**a**	**text**	**-**	**book**	**for**	**all**	**time**	**.**
这	在	本身	必须	制作	他的	书	一个	文本	-	书	为了	全部	时间	.

仅凭这一点，他的书就足以成为一部永不过时的教科书。

" [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ɑːrt] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['wʌndərfəli] [truː] [tuː; tə][laɪf] , ['ɑːbviəsli] [sɪn'sɪr]

"	**The**	**Magazine**	**of**	**Art**	**.**	**—**	**"**	**It**	**is**	**all**	**wonderfully**	**true**	**to**	**life**	**,**	**obviously**	**sincere**
"	这	杂志	的	艺术	.	—	"	它	是	全部	太棒了	真的	到	生活	,	明显地	真诚

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd]['væstli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	**convincing**	**,**	**and**	**vastly**	**entertaining**	**.**
和	令人信服的	,	和	非常	娱乐	.

《艺术杂志》——“一切都非常贴近生活，显然是真诚而令人信服的，而且极具娱乐性。

" [ðə; ði]['baɪstændər] . — " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [wɪtʃ] [hæz; həz]

"	**The**	**Bystander**	**.**	**—**	**"**	**One**	**of**	**the**	**most**	**delightful**	**biographical**	**sketches**	**which**	**has**
"	这	旁观者	.	—	"	一	的	这	最多	愉快	传记	草图	哪个	有

[ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

appeared	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
出现	为了	一个	长的	时间	.

《旁观者》——“这是近年来出现的最令人愉悦的传记素描之一。”

" [tuː; tə] - [deɪ] . — " [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɑːljəm] .

"	**To**	**-**	**day**	**.**	**—**	**"**	**A**	**deeply**	**interesting**	**and**	**an**	**extremely**	**entertaining**	**volume**	**.**
"	到	-	天	.	—	"	一个	深	有趣的	和	一个	极其	娱乐	体积	.

“今天——这是一本非常有趣且极具娱乐性的书。”

" [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] . — " [ə; eɪ][kwaɪt] [mɪ'rækjələs] ['stʌdi] [ðæt] , [laɪk] ['ʃæloʊ] ,

"	**The**	**Daily**	**News**	**.**	**—**	**"**	**A**	**quite**	**miraculous**	**study**	**that**	**,**	**like**	**Shallow**	**,**
"	这	日常的	消息	.	—	"	一个	相当	神奇	学习	那	,	喜欢	浅的	,

《每日新闻》——“一项相当神奇的研究，就像《浅滩》一样，

[ɔːt] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['læftər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sɪks] ['fæʃənz]

ought	**to**	**provide**	**the**	**world**	**with**	**laughter**	**for**	**the**	**wearing**	**out**	**of**	**six**	**fashions**
应该	到	提供	这	世界	和	笑声	为了	这	穿着	出去	的	六	时尚

.

:

.

应该会因为六款时装的过时而给世界带来欢笑。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [dʒɔɪ] .

And	after	that	the	pictures	will	still	remain	a	permanent	joy	.
和	后	那	这	图片	将要	仍然	保持	一个	永恒的	喜悦	.

之后，这些照片仍将永远带给我们快乐。

" [ə; eɪ] . [em] . [biː] . [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] . — " [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk]

"	A	.	M	.	B	.	in	The	King	.	—	"	By	far	the	most	valuable	and	interesting	book
"	一个	.	M	.	B	.	在	这	国王	.	—	"	经过	远的	这	最多	有价值的	和	有趣的	书

[ɑːn] ['wɪslər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

on	Whistler	which	has	been	written	,
在	惠斯勒	哪个	有	到过	书面	,

“AMB在《国王》一书中写道——“迄今为止，关于惠斯勒最有价值、最有趣的书。”

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

or	,	indeed	,	is	ever	likely	to	be	written	.
或者	,	的确	,	是	曾经	可能	到	是	书面	.

或者说，它是否真的有可能被写出来。

" [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] . — " [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [klɪr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

"	T	.	P	.	'	s	Weekly	.	—	"	An	honest	and	clear	study	of	the	great	artist	.
"	T	.	P	.	-	s	每周	.	—	"	一个	诚实的	和	清除	学习	的	这	伟大的	艺术家	.

《TP周刊》——“对这位伟大艺术家的诚实而清晰的研究。”

" [ə; eɪ] . [siː] . [ɑːr] . [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] . — " [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] ,

"	A	.	C	.	R	.	C	.	in	The	Outlook	.	—	"	It	bears	the	impress	of	actuality	,
"	一个	.	C	.	拉	.	C	.	在	这	前景	.	—	"	它	熊	这	令人印象深刻	的	现实	,

《展望》杂志上的ACRC专栏——“它带有现实感，

[ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['truːɪst] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['wɪslərz] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt]

and	is	probably	the	truest	chain	of	living	pictures	of	Whistler's	personality	that
和	是	大概	这	最真实的	链	的	活的	图片	的	惠斯勒的	性格	那

['eni] - ['fɑːloʊər] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .

any	'	follower	'	could	have	made	.
任何	-	追随者	-	可以	有	制成	.

这或许是任何“追随者”所能创作出的最真实地展现惠斯勒个性的一系列生动照片。

" [dʌn'diː] ['ædvərtaɪzər] . — " [toʊld][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] .

"	Dundee	Advertiser	.	—	"	Told	in	a	most	fascinating	manner	.
"	邓迪	广告商	.	—	"	讲述	在	一个	最多	迷人	方式	.

《邓迪广告报》——“讲述得非常引人入胜。”

" [ðə; ði][wɜːrld] . — " [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjumənt] .

"	The	World	.	—	"	An	extremely	interesting	and	valuable	historical	document	.
"	这	世界	.	—	"	一个	极其	有趣的	和	有价值的	历史	文档	.

《世界》——一份极其有趣且极具价值的历史文献。

" [truːθ] . — " [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][suː'pɜːrb][ænd; ənd][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [bʊk] — [suː'pɜːrb][ɪn][ðə; ði]

"	Truth	.	—	"	At	once	a	superb	and	an	amazing	book	—	superb	in	the
"	真相	.	—	"	在	一次	一个	高超	和	一个	惊人的	书	—	高超	在	这

['nʌmbər] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['wɪslərz] [wɜːrk] ,

number	and	excellence	of	its	reproductions	of	Whistler's	work	,
数字	和	卓越	的	它是	复制品	的	惠斯勒的	工作	,

“真理。”——“这是一本杰出而令人惊叹的书——杰出之处在于其收录惠斯勒作品的数量之多和质量之高，

[ə'meɪzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

amazing	in	its	characteristic	anecdotes	of	the	Master	.
惊人的	在	它是	特征	轶事	的	这	掌握	.

这部作品以其独特的关于大师的轶事而令人惊叹。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] . — " [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːrm][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

"	The	Connoisseur	.	—	"	The	illustrations	form	an	invaluable	record	of
"	这	行家	.	—	"	这	插图	形式	一个	无价	记录	的

['wɪslərz] [ɑːrt] ,

Whistler's	art	,
惠斯勒的	艺术	,

《鉴赏家》杂志评论道："这些插图构成了惠斯勒艺术的宝贵记录。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [meɪk] ['mɪstər] . - [bʊk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zeʃn] .

and	they	in	themselves	make	Mr	.	Menpes's	book	a	desirable	possession	.
和	他们	在	他们自己	制作	先生	.	-	书	一个	理想	拥有	.

而这些本身就使得门佩斯先生的这本书成为一件值得拥有的物品。

" [ðə; ði]['stuːdioʊ] . — " [fʊl] [ʌv; əv] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə] [rɪ'spektɪŋ] ['wɪslərz] ['meθədz] , [ʌv; əv]

"	The	Studio	.	—	"	Full	of	deeply	interesting	data	respecting	Whistler's	methods	,	of
"	这	工作室	.	—	"	满的	的	深	有趣的	数据	尊重	惠斯勒的	方法	,	的

['riːəl][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

real	revelation	of	his	remarkable	personality	,
真实的	启示	的	他的	卓越	性格	,

《工作室》——"充满了关于惠斯勒创作方法的非常有趣的资料，真正揭示了他非凡的个性，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

and	of	pathetic	instances	of	the	devotion	of	his	followers	.
和	的	可怜的	实例	的	这	虔诚	的	他的	追随者	.

以及他的追随者们令人唏嘘的虔诚事迹。

" [ðə; ði] [gloʊb] . — " ['emɪnəntli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [buːt] .

"	The	Globe	.	—	"	Eminently	amusing	and	very	instructive	to	boot	.
"	这	地球	.	—	"	非常	有趣	和	非常	有指导意义的	到	启动	.

《环球报》——"非常有趣，而且很有教育意义。"

" [ˌæbər'diːn] [friː] [pres] . — " [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ;

"	Aberdeen	Free	Press	.	—	"	As	literature	it	is	vastly	entertaining	;
"	阿伯丁	自由的	按	.	—	"	作为	文学	它	是	非常	娱乐	;

《阿伯丁自由报》——"作为文学作品，它极具娱乐性；

[æz; əz][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪv]

as	art	it	is	an	extraordinarily	brilliant	and	abundant	collection	representative
作为	艺术	它	是	一个	非常	杰出的	和	丰富	收藏	代表

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] ,

of	the	work	of	a	remarkable	man	,
的	这	工作	的	一个	卓越	男人	,

作为艺术品，它是一部极其精彩且丰富的作品集，代表了一位杰出人物的创作成果。

[ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] - [skuːl] . -

in	himself	a	'	school	.	'
在	他自己	一个	-	学校	.	-

他自己就是一个"学校"。

" [ðə; ði][nɑːn] - ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn]

"	The	Non	-	Illustrated	Edition
"	这	非	-	插图	版

无插图版

['wɪslər] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm]

WHISTLER	AS	I	KNEW	HIM
惠斯勒	作为	我	知道	他

我所认识的惠斯勒

[baɪ] ['mɔːtimə] [mɛn'peɪs]

BY	MORTIMER	MENPES
经过	莫蒂默	门佩斯

作者：莫蒂默·门佩斯

[skwer] [dɪˈmaɪ] 8vo [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ]
SQUARE **DEMY** **8vo** **BOUND** **IN** **CLOTH**
正方形 德米 8vo 边界 在 布

方形德米 8开本 布面精装

[praɪs] [ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net]
PRICE **2** **/** **6** **NET**
价格 2 / 6 网

价格 2/6 净价

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [blæk] · ['soʊhoʊ] [skwer] · ['lʌndən] · ['dʌbljuː] .
PUBLISHED **BY** **ADAM** **AND** **CHARLES** **BLACK** · **SOHO** **SQUARE** · **LONDON** · **W** **.**
已发布 经过 亚当 和 查尔斯 黑色的 · 苏豪区 正方形 · 伦敦 · W .

由亚当和查尔斯·布莱克出版 · 伦敦苏豪广场 · W.

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
EACH **WITH** **FULL** **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS** **IN** **COLOUR**
每个 和 满的 - 页 插图 在 颜色

每页均配有全彩插图

[praɪs] 20s .
PRICE **20s** **.**
价格 20s .

价格 20 先令。

[net]
NET
网

网

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] . — [ðɪs] [bʊk] [triːts] [ʌv; əv] ['venɪs] [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][wʌn][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Publishers **'** **Note** **.** **—** **This** **book** **treats** **of** **Venice** **not** **only** **at** **one** **time** **of** **the** **day**
出版商 - 笔记 . — 这 书 款待 的 威尼斯 不是 仅有的 在 一 时间 的 这 天

,
,
,

出版商注——本书不仅探讨了威尼斯一天中某个特定时段的景象，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
but **at** **all** **times** **.**
但 在 全部 时代 .

但始终如此。

[ðer; ðər][ɪz] ['venɪs] [æt; ət] [naɪt] ; ['venɪs] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ; ['venɪs] [ɪn] [greɪ] ;
There **is** **Venice** **at** **night** **;** **Venice** **in** **sunshine** **;** **Venice** **in** **grey** **;**
那里 是 威尼斯 在 夜晚 ; 威尼斯 在 阳光 ; 威尼斯 在 灰色的 ;

威尼斯有夜晚的威尼斯；阳光下的威尼斯；阴天的威尼斯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['venɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] .
it **is** **a** **colour** **record** **of** **Venice** **,** **full** **of** **actuality** **.**
它 是 一个 颜色 记录 的 威尼斯 , 满的 的 现实 .

这是一部色彩斑斓、充满真实感的威尼斯纪实作品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][saɪdz][ʌv; əv] ['venɪs] — [oʊld] ['dɔ:ˌweɪz] ; [ðə; ði]['ri:və] ; [ðə; ði][rɪ'æltoʊ] ;

There	are	all	sides	of	Venice	—	old	doorways	;	the	Riva	;	the	Rialto	;
那里	是	全部	侧面	的	威尼斯	—	老的	门口	;	这	里瓦	;	这	里亚托桥	;

威尼斯有四面八方——古老的门廊；里瓦大街；里亚托桥；

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li] ; [ðə; ði]['doʊdʒɪz] ['pæləs] ;

St	.	Mark's	before	and	after	the	fall	of	the	Campanile	;	the	Doge's	Palace	;
英石	.	马克的	前	和	后	这	落下	的	这	钟楼	;	这	狗狗的	宫殿	;

圣马可大教堂钟楼倒塌前后的景象；总督府；

[ðə; ði] [sə'lu:t] [æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lu:t] [æt; ət] ['sʌnset] ; ['mɑ:rkɪt]['pleɪsɪz] ; ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,

the	Salute	at	dawn	and	the	Salute	at	sunset	;	Market	Places	;	Fishing	Villages	,
这	礼炮	在	黎明	和	这	礼炮	在	日落	;	市场	地点	;	钓鱼	村庄	,

黎明时的敬礼和日落时的敬礼；集市；渔村

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪvɪdlɪ] - ['kʌlərd] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] — [rɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] [seɪlz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] ['jeləuz]

with	their	vividly	-	coloured	Fishing	Boats	—	rich	orange	sails	splashed	with	yellows
和	他们的	生动地	-	有色	钓鱼	船	—	富有的	橙子	帆	溅起	和	黄色

[ænd; ənd] [vɜ˞mɪljənz] ; [ðə; ði][pi'ɑ:zə] ;

and	vermilions	;	the	Piazza	;
和	朱砂	;	这	广场	;

以及他们色彩鲜艳的渔船——亮橙色的船帆上点缀着黄色和朱红色；广场；

[tʃɜ:rtʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] .

Churches	;	and	the	Islands	of	the	Lagoon	.
教堂	;	和	这	岛屿	的	这	泻湖	.

教堂；以及泻湖中的岛屿。

[ðə; ði]['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r]

THE	DURBAR
这	杜尔巴

杜巴

['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] . — " [ðɪs] ['splendɪd] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði][best] [rilaɪ'zeʃən]

Morning	Post	.	—	"	This	splendid	book	will	be	accepted	by	all	as	the	best	realisation
早晨	邮政	.	—	"	这	灿烂	书	将要	是	公认	经过	全部	作为	这	最好的	实现

[ʌv; əv][æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['serəmoʊni] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][get] .

of	an	epoch	-	making	ceremony	that	we	are	ever	likely	to	get	.
的	一个	时代	-	制作	仪式	那	我们	是	曾经	可能	到	得到	.

《晨报》——"这本精彩的书将被所有人公认为我们所能得到的对这一划时代仪式的最佳诠释。"

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] . — " [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [best] [pɪk'tɔ:riəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Academy	.	—	"	Unquestionably	the	best	pictorial	representation	of	the
"	这	学院	.	—	"	毫无疑问	这	最好的	画报	表示	的	这

['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] .

Durbar	which	has	appeared	.
杜尔巴	哪个	有	出现	.

"学院——毫无疑问，这是迄今为止对杜尔巴节最好的图画描绘。"

" [ðə; ði] [gloʊb] . — " ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]

"	The	Globe	.	—	"	Likely	to	be	the	most	brilliant	and	lasting	record	of
"	这	地球	.	—	"	可能	到	是	这	最多	杰出的	和	持久	记录	的

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'keɪʒn] .

the	historical	occasion	.
这	历史	场合	.

《环球报》——"很可能成为对这一历史事件最辉煌、最持久的记录。"

" ['wɜ˞:ldz] ['tʃɪldrən]

"	World's	Children
"	世界的	孩子们

世界儿童

[ðə; ði] [taɪmz] . — " [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevərnəs] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['letər] - [pres] ,

The	Times	.	—	"	Of	the	cleverness	,	both	of	the	pictures	and	letter	-	press	,
这	《时代周刊》	.	—	"	的	这	聪明才智	,	两个都	的	这	图片	和	信	-	按	,

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .

there	can	be	no	doubt	.
那里	能	是	不	怀疑	.

《泰晤士报》——"无论是图画还是文字排版，其巧妙之处都毋庸置疑。"

[mɪs] - [ʃɔ:rt] ['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [lændz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ,

Miss	Menpes's	short	papers	on	the	children	of	different	lands	are	full	of	insight	,
错过	-	短的	文件	在	这	孩子们	的	不同的	土地	是	满的	的	洞察力	,

门佩斯小姐关于不同地区儿童的短文充满了真知灼见。

['hju:mən][ænd; ənd] [freʃ] [ɪk'spɪrɪəns] ;

human	and	fresh	experience	;
人类	和	新鲜的	经验	;

人性化和新鲜的体验;

[ænd; ənd]['mɪstər] . - - ['pɪktʃərz] . . . [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ɔ:l][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	Mr	.	Menpes's	100	pictures	.	.	.	are	above	all	remarkable	for	their
和	先生	.	-	-	图片	.	.	.	是	多于	全部	卓越	为了	他们的

[ɪk'strɔ:rdəneri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['tri:tmənt] ,

extraordinary	variety	of	treatment	,
非凡的	种类	的	治疗	,

而门佩斯先生的100幅照片……最引人注目之处在于其处理手法的非凡多样性。

[bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ski:m] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][poʊz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

both	in	colour	scheme	and	in	the	pose	and	surroundings	of	the	subject	.
两个都	在	颜色	方案	和	在	这	姿势	和	周围环境	的	这	主题	.

无论是色彩搭配，还是人物的姿势和周围环境。

" [wɜ:rld] ['pɪktʃərz]

"	World	Pictures
"	世界	图片

世界图片

[ðə; ði]['skɑ:tsmən] . — " ['mɪstər] .

The	Scotsman	.	—	"	Mr	.
这	苏格兰人	.	—	"	先生	.

苏格兰人——"先生

[mɛn'peɪs][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑ:ndərər]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ]

Menpes	has	been	a	wanderer	over	the	face	of	the	earth	armed	with	brush
门佩斯	有	到过	一个	流浪者	超过	这	脸	的	这	地球	武装	和	刷子

[ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

and	pencil	,
和	铅笔	,

门佩斯一直是一位游历世界的画家，他随身带着画笔和铅笔。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sæmpəlz][ʌv; əv]

and	he	has	brought	back	with	him	portfolios	filled	with	samples	of
和	他	有	带来	后退	和	他	投资组合	已填	和	样品	的

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

the	colour	and	sunshine	,
这	颜色	和	阳光	,

他带回了满满几大册色彩和阳光的样本。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][fɔ:rm] , [kweɪnt][ɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	of	the	life	and	form	,	quaint	or	beautiful	,
和	的	这	生活	和	形式	,	古雅	或者	美丽的	,

以及生活和形态，无论是古朴的还是美丽的，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

of	the	most	famous	countries	of	the	East	and	of	the	West	,
的	这	最多	著名的	国家	的	这	东方	和	的	这	西方	,

在东方和西方最著名的国家中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ælbəm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd]

and	his	charming	book	is	a	kind	of	album	into	which	he	has	gathered
和	他的	迷人	书	是	一个	种类	的	专辑	进入	哪个	他	有	聚集

[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

the	cream	of	an	artist's	memories	and	impressions	of	the	many
这	奶油	的	一个	艺术家的	回忆	和	印象	的	这	许多

['kʌntriz] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ɪn] .

countries	he	has	visited	and	sketched	in	.
国家	他	有	到访	和	草图	在	.

他那本迷人的书就像一本画册，汇集了他作为艺术家对游历和写生过的许多国家的美好回忆和印象。

" [dʒə'pæn]

"	JAPAN
"	日本

“日本

[ðə; ði] [taɪmz] . — " ['mɪstər] .

The	Times	.	—	"	Mr	.
这	《时代周刊》	.	—	"	先生	.

《泰晤士报》——“先生

- ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪn][moʊst]['pɜːrfɪkt][fæk'sɪməli] ,

Menpes's	pictures	are	here	given	in	most	perfect	facsimile	,
-	图片	是	这里	给定	在	最多	完美的	传真	,

这里呈现了门佩斯照片最完美的复制品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [wɪtʃ] [meɪ]

and	they	form	altogether	a	series	of	colour	impressions	of	Japan	which	may
和	他们	形式	共	一个	系列	的	颜色	印象	的	日本	哪个	可能

['ferli] [biː; bi] [kɔːld] [ʌn'raɪvld] .

fairly	be	called	unrivalled	.
相当	是	称为	无与伦比	.

它们共同构成了一系列关于日本的色彩印象，毫不夸张地说，这些印象是无与伦比的。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [mɛn'peɪs][ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst]

Even	without	the	narrative	they	would	show	that	Mr	.	Menpes	is	an	enthusiast
甚至	没有	这	叙述	他们	会	展示	那	先生	.	门佩斯	是	一个	爱好者

[fɔːr; fər][dʒə'pæn] ,

for	Japan	,
为了	日本	,

即使不提及叙述内容，也能看出门佩斯先生是一位日本爱好者。

[hɜːr; hər][ɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ;

her	art	and	her	people	;
她	艺术	和	她	人们	;

她的艺术和她的人民；

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [kəm'pliːt]

and	very	few	European	artists	have	succeeded	in	giving	such	complete
和	非常	很少	欧洲的	艺术家	有	成功了	在	给予	这样的	完全的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃer] .

expression	to	an	admiration	in	which	all	share	.
表达	到	一个	钦佩	在	哪个	全部	分享	.

很少有欧洲艺术家能够如此完整地表达出所有人都有的这种钦佩之情。

" [wɔːr] [im'preʃəns]
" **War** **Impressions**
" 战争 印象

战争印象

['deɪli] ['telɪgræf] . — " [wʌn]['hɑːrdli] [noʊz] [wɪtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [mɔːr] — [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]
Daily **Telegraph** **.** **—** **"** **One** **hardly** **knows** **which** **to** **admire** **the** **more** **—** **the** **skill** **of**
日常的 电报 . — " 一 几乎 知道 哪个 到 钦佩 这 更多的 — 这 技能 的
[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɔːr][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] ,
the **artist** **or** **the** **skill** **with** **which** **his** **studies** **have** **been** **reproduced** **,**
这 艺术家 或者 这 技能 和 哪个 他的 研究 有 到过 复制品 ,

《每日电讯报》——"人们很难说应该更欣赏哪一项——是艺术家的技艺，还是他的作品被复制时的技艺。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [fɪ'deləti] ,
for **the** **colours** **of** **the** **originals** **are** **shown** **with** **marvellous** **fidelity** **,**
为了 这 颜色 的 这 原件 是 所示 和 奇妙 忠诚 ,

原作的色彩还原度极高，令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .
and **the** **delicate** **art** **of** **the** **impressionist** **loses** **nothing** **in** **the** **process** **.**
和 这 精美的 艺术 的 这 印象派 失败 没有什么 在 这 过程 .

印象派的精妙艺术在这个过程中丝毫没有损失。

[ðə; ði] [bʊk] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ]
The **book** **,** **therefore** **,** **is** **a** **double** **triumph** **,** **and** **will** **therefore** **be** **prized** **by**
这 书 , 所以 , 是 一个 双倍的 胜利 , 和 将要 所以 是 珍贵的 经过
[kə'lektəz] .
collectors **.**
收藏家 .

因此，这本书堪称双重成功，也必将受到收藏家的珍视。

" ['brɪtəni]
" **BRITTANY**
" 布列塔尼

布列塔尼

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] . — ['mɪstər] .
Publishers **'** **Note** **.** **—** **Mr** **.**
出版商 - 笔记 . — 先生 .

出版商注——先生

[mɛn'peɪs][ɪz][pər'hæps] [ɪk'sepʃənəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn]
Menpes **is** **perhaps** **exceptionally** **capable** **of** **producing** **a** **true** **and** **vivid** **description**
门佩斯 是 也许 非常 有能力的 的 生产 一个 真的 和 生动 描述
[ʌv; əv] ['brɪtəni] .
of **Brittany** **.**
的 布列塔尼 .

门佩斯或许特别擅长对布列塔尼进行真实而生动的描述。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
He **has** **lived** **and** **painted** **there** **for** **many** **years** **.**
他 有 居住地 和 绘 那里 为了 许多 年 .

他在那里生活和作画多年。

['evri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪθfəli] [di'piktid] [baɪ][hɪm; ɪm] ; ['evri] [muːd]
Every **aspect** **of** **the** **country** **has** **been** **faithfully** **depicted** **by** **him** **;** **every** **mood**
每一个 方面 的 这 国家 有 到过 忠实 描绘 经过 他 ; 每一个 情绪
[ʌv; əv] ['bretən] [laɪf] ,
of **Breton** **life** **,**
的 布列塔尼 生活 ,

他忠实地描绘了这个国家的方方面面；布列塔尼生活的每一种情绪，

['evri] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
every trait of character .
每一个 特征 的 特点 .

性格的每一个方面。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪg] - ['mɑːrkɪt] [ðæt] [ɪz] [pɔː'treid] ,
Whether it is a pig - market that is portrayed ,
无论 它 是 一个 猪 - 市场 那 是 描绘 ,

无论是描绘生猪市场，

[ɔːr][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['bretən] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] [bluː] ['tʃaɪnə]
or a dignified Breton surrounded by his household gods of oak and blue china
或者 一个 凝重 布列塔尼 包围 经过 他的 家庭 神 的 橡木 和 蓝色的 中国
[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts]
in the atmosphere of his own home — whether it is a fleet of fishing boats
在 这 气氛 的 他的 自己的 家 — 无论 它 是 一个 舰队 的 钓鱼 船
[hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['koʊbɔːlt] - [bluː] [nets] ,
hung with cobalt - blue nets ,
悬挂 和 钴 - 蓝色的 网 ,

或者一位举止庄重的布列塔尼人，被橡木和蓝色瓷器制成的家神环绕，置身于自己家中的氛围中——无论是悬挂着钴蓝色渔网的渔船队，

[ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['haʊzɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [taʊn] — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɪktʃər]
or group of mediæval houses in some ancient town — each and every picture
或者 团体 的 中世纪 房屋 在 一些 古老的 镇 — 每个 和 每一个 图片
[berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] .
bears the impress of actuality .
熊 这 令人印象深刻 的 现实 .

或者某个古镇中的一组中世纪房屋——每一幅画都带有真实的印记。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] · ['soʊhoʊ] [skwer] · ['lʌndən] · ['dʌbljuː] .
A . & C . BLACK · SOHO SQUARE · LONDON · W .
一个 . & C . 黑色的 · 苏豪区 正方形 · 伦敦 · W .

A. & C. BLACK · 苏豪广场 · 伦敦 · W.

[ænd; ənd] [əb'teɪnəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['bʊkselər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd]
AND OBTAINABLE FROM ALL BOOKSELLERS AT HOME OR ABROAD
和 可获得 从 全部 书店 在 家 或者 国外

国内外所有书店均有售

[dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːr]
Don't Open Your Door
不 打开 你的 门

不要开门

. . . [ən'les] . . .
. . . unless . . .
. . . 除非 . . .

...除非...

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
you know who rang the bell
你 知道 WHO 响铃 这 钟

你知道是谁按的门铃。

[prə'tekʃn] [ðæt] [peɪz]
Protection **that** **pays**
保护 那 支付

有偿保障

[æn; ən] ['ækɜ·mən] [dɔ:r] ['ɪntərvju:ər] (['pi:phoʊl])
AN **ACKERMAN** **DOOR** **INTERVIEWER** **(** **PEEPHOLE** **)**
一个 阿克曼 门 面试官 (窥视孔)

阿克曼门采访器（窥视孔）

[ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] ['kɔ:lər]
YOU **LOOK** **THROUGH** **A** **MIRROR** **AND** **YOU** **SEE** **YOUR** **CALLER**
你 看 通过 一个 镜子 和 你 看 你的 呼叫者

你透过镜子看到你的来电者

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] !
BUT **HE** **CANNOT** **SEE** **YOU** **!**
但 他 不能 看 你 !

但他看不见你!

[fɔ:r; fər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [kɔ:l] : ['wɑ:] . ['sɛvən] - -
FOR **INSTALLATION** **CALL** **:** **WA** **.** **7** **-** **7067**
为了 安装 称呼 : 华盛顿州 . 7 - -

安装咨询电话：WA.7-7067

[eɪt] - - [ə; eɪ] . [em] . [ɔ:r][sɪks] - - [pi:] . [em] .
8 **-** **10** **A** **.** **M** **.** **OR** **6** **-** **10** **P** **.** **M** **.**
8 - - 一个 . M . 或者 6 - - P . M .

上午 8 点至 10 点或下午 6 点至 10 点

['ɔ:θəraɪzd] ['eɪdʒənt]
Authorized **Agent**
授权 代理人

授权代理人

['wɔ:ltər] ['dɔɪtʃmən]
WALTER **DEUTSCHMAN**
沃尔特 德意志人

沃尔特·德意志曼

- [west] 180th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] - , [en] . [waɪ] .
875 **WEST** **180th** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **33** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 西方 180th 街道 , 新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市西180街875号，邮编33

['ri:teɪl] [praɪs] $4 . - [plʌs] $1 . - [fɔ:r; fər][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]
RETAIL **PRICE** **$4** **.** **95** **Plus** **$1** **.** **50** **for** **installation**
零售 价格 $4 . - 加 $1 . - 为了 安装

零售价 4.95 美元，另加 1.50 美元安装费

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]
Installation
安装

安装

[teɪks] [faɪv] ['mɪnɪts]
TAKES **5** **MINUTES**
需要 5 分钟

耗时5分钟

[θru:] ['eni] [dɔ:r] , [sti:l] , [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Through **any** **door** **,** **steel** **,** **wood** **,** **etc** **.**
通过 任何 门 , 钢 , 木头 , ETC .

穿过任何门，钢门、木门等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神